叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 05 卷(barbara Blomberg — Volume 05) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 05 卷(barbara Blomberg — Volume 05) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 05 卷(barbara Blomberg — Volume 05) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第 05 卷(Barbara Blomberg — Volume 05)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['bɑːb(ə)rə] ['blɑːmˌbɜːrg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['meəri] ,
The Emperor Charles loved his sister Mary ,
这 皇帝 查尔斯 喜爱 他的 姐姐 玛丽 ,

查理皇帝深爱他的妹妹玛丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [dɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and he now desired to show her how dear she was to his heart .
和 他 现在 想要的 到 展示 她 如何 亲爱的 她 曾是 到 他的 心 .

他现在想要向她表达他在她心中的珍爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][hɪm] ,
She had been obliging to him ,
她 有 到过 乐于助人 到 他 ,

她一直很听他的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and he had in mind the execution of a great enterprise which she
和 他 有 在 头脑 这 执行 的 一个 伟大的 企业 哪个 她
[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['zeləsli] [ə'pəʊzd] ,
had hitherto zealously opposed ,
有 迄今为止 热忱地 反对 ,

他计划实施一项她此前一直极力反对的伟大计划。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
yet for which he needed her co - operation .
然而 为了 哪个 他 需要 她 合作 - 手术 .

但他需要她的合作。

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt]
It satisfied him to know that the father of his love would be absent
它 使满意 他 到 知道 那 这 父亲 的 他的 爱 会 是 缺席的
[frɒm; frəm]
from
从

得知他所爱之人的父亲将不在身边，他感到很欣慰。

['rætizbɔn,-is-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Ratisbon for the present .
雷蒂斯邦 为了 这 展示 .

目前在雷蒂斯本。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
He did not care who accompanied him .
他 做过 不是 关心 WHO 伴随 他 .

他并不在意谁陪他一起去。

[wen] [ðə; ði]['riːdʒənt] [ri'prəutʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][sɜː(r)] [wʊlf] - [frɒm; frəm]
When the regent reproached him for having taken Sir Wolf Hartschwert from
什么时候 这 摄政 受责备 他 为了 拥有 已采取 先生 狼 - 从
[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
her without a word of consultation ,
她 没有 一个 单词 的 咨询 ,

当摄政王责备他未经她同意就将沃尔夫·哈特施韦特爵士带走时，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [pleɪst] [wʊlf] [æt; ət]
although she was unwilling to spare him , he had instantly placed Wolf at
虽然 她 曾是 不情愿 到 空闲的 他 , 他 有 即刻 放置 狼 在
[hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] [ə'gen] .
her disposal again .
她 处理 再次 .

虽然她不愿放过他，但他立刻又把沃尔夫交由她处置。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [let] ['blɑːmˌbɜːrg] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz]
The simplest and cheapest plan would have been to let Blomberg pursue his
这 最简单的 和 最便宜 计划 会 有 到过 到 让 布隆伯格 追求 他的
['dʒɜːni] [ə'ləʊn] ;
journey alone ;
旅行 独自的 ;

最简单、最便宜的办法就是让布隆伯格独自完成他的旅程；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒnək] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['kwɪkli] [dɪ'lɪvəd] [ɪf]
but the monarch feared that the despatch might not be quickly delivered if
但 这 君主 害怕 那 这 调度 可能 不是 是 迅速地 发表 如果
['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,
anything happened to the old man on the way ,
任何事物 发生 到 这 老的 男人 在 这 方式 ,

但国王担心，如果老人在途中发生意外，信件可能无法及时送达。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]
and he had said before witnesses that he would not allow him to go
和 他 有 说 前 证人 那 他 会 不是 允许 他 到 去

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənʃɪp] .
without companionship .
没有 友谊 .

他曾在证人面前说过，他不会让他独自一人去。

[hiː; hi] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɑːrbərəz] ['fɪliəl] ['fiːlɪŋ] .
He scarcely thought of Barbara's filial feeling .
他 几乎 想法 的 芭芭拉的 孝 感觉 .

他几乎没有考虑到芭芭拉的孝顺之情。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,
She loved him ,
她 喜爱 他 ，

她爱他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd][ænd; ənd]
and the place which she gave to any one else in her heart could and
和 这 地方 哪个 她 给予 到 任何 一 别的 在 她 心 可以 和

[mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [smɔːl] .
must therefore be extremely small .
必须 所以 是 极其 小的 .

因此，她在心中给予其他人的位置必然非常小。

[haʊ] ['paʊəfəli] [ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd] [siːzd] [hɪm][hiː; hi] [deəd] [nɒt]
How powerfully the passionate love for this girl had seized him he dared not
如何 强大的 这 热情的 爱 为了 这 女孩 有 查获 他 他 敢于 不是

[kən'fes] [tuː; tə][hɪm'self] .
confess to himself .
承认 到 他自己 .

他对这个女孩的爱有多么强烈，他都不敢向自己承认。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][hɪm][ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
But he rejoiced in the late love which rejuvenated him and filled him with a
但 他 欣喜若狂 在 这 晚的 爱 哪个 恢复活力 他 和 已填 他 和 一个

[dʒɔɪ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [huːz] [freʃ] ['blɒsəmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
joy in existence whose fresh blossoming would have seemed impossible a few days
喜悦 在 存在 谁 新鲜的 盛开 会 有 似乎 不可能的 一个 很少 天

[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

但他为这突如其来的爱情感到欣喜，它让他重获新生，充满了对生活的热爱，而这种热爱在几天前还似乎是不可能出现的。

[haʊ] [suː'pɜːb][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːmən] ['sɪti] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
How superb a creature he had found in this German city , from which ,
如何 高超 一个 生物 他 有 成立 在 这 德语 城市 ， 从 哪个 ，

他在这座德国城市里发现了多么奇妙的生物啊！

[sɪns] [ɪts] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['feɪvə(r)] !
since its change of religion , he had withdrawn his former favour !
自从 它是 改变 的 宗教 ， 他 有 撤回 他的 以前的 偏爱 ！

自从他改信宗教后，他就收回了以前的恩惠！

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [θrɔb] ['ɑːdntli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)]['wʊmən] ,
In his youth his heart had throbbed ardently for many a fair woman ,
在 他的 青年 他的 心 有 悸动 热切地 为了 许多 一个 公平的 女士 ，

年轻时，他曾为许多美丽的女子倾倒，心跳加速。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] [ɪn] ['bjuːti] , [ɪn] [swɪft] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn] ['fɜːvə(r)] , [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [ə'bɪləti] ,
but she surpassed in beauty , in swift intelligence , in fervour , in artistic ability ,
但 她 超越 在 美丽 ， 在 迅速 智力 ， 在 热情 ， 在 艺术 能力 ，

但她在美貌、敏捷的才智、热情和艺术才能方面都胜过他人。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][sɪn'sɪə(r)] , [ʌn'feɪnd] [dɪ'vəʊʃn] ['evri] [wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['meməri]
and , above all , in sincere , unfeigned devotion every one whom his faithful memory
和 ， 多于 全部 ， 在 真诚 ， 惜 虔诚 每一个 一 谁 他的 忠实 记忆
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
recalled .
召回 .

最重要的是，他以真诚、不加掩饰的敬意缅怀他忠实记忆中记得的每一个人。

[hiː; hi] [wʊd] [həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [huː] [bɪ'stəʊd] [ðɪs] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [freʃ]
He would hold fast to the loved one who bestowed this happiness and fresh
他 会 抓住 快速地 到 这 喜爱 一 WHO 授予 这 幸福 和 新鲜的
['vɪɡə(r)][ɒv; əv] [juːθ] .
vigour of youth .
活力 的 青年 .

他会紧紧抓住那个给予他幸福和青春活力的人。

[tuː; tə] [meɪk] [wɔːm] [ðə; ði] [nest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['naɪtɪŋɡeɪl] [hiː; hi]
To make warm the nest which was to receive his dear nightingale he
到 制作 温暖的 这 巢 哪个 曾是 到 收到 他的 亲爱的 夜莺 他
[hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['ævərɪs] ,
had conquered the economy which was beginning to degenerate into avarice ,
有 征服 这 经济 哪个 曾是 开始 到 退化 进入 贪婪 ，

为了给即将迎接他心爱的夜莺的巢穴温暖起来，他征服了开始堕落成贪婪的经济体系。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['ʌðə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and also intended to accomplish other sacrifices in order to procure her
和 还 故意的 到 完成 其他 牺牲 在 命令 到 采购 她
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .
the position which she deserved .
这 位置 哪个 她 应得的 .

并且还打算做出其他牺牲，以使她获得她应得的地位。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
He no longer knew that he had wounded her deeply the night before .
他 不 更长 知道 那 他 有 受伤 她 深 这 夜晚 前 .

他已经不知道自己前一天晚上深深地伤害了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd] [wɒt'evə(r)] [dɪs'pliːzd] [hɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]
He was in the habit of casting aside whatever displeased him unless it
他 曾是 在 这 习惯 的 铸件 旁边 任何 不高兴 他 除非 它
[ə'pɪəd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ɪm'pəʊz] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [hɪm'self] ;
appeared advantageous to impose restraint upon himself ;
出现 有利 到 强加 克制 之上 他自己 ;

他习惯于抛弃任何令他不高兴的事情，除非克制自己对他有利；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]
and who would ever have dared to resist the expression of his indignation
和 WHO 会 曾经 有 敢于 到 抵抗 这 表达 的 他的 愤慨
?
?
?

谁又敢违抗他表达的愤慨呢?

[hæd; həd]['bɑːb(ə)rə] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)]['heɪsti]['tempə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)] ,
Had Barbara obeyed her hasty temper and returned him a sharp answer ,
有 芭芭拉 服从 她 仓促 脾气 和 返回 他 一个 锋利的 回答 ，

如果芭芭拉听从了她冲动的脾气，对他恶语相向，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
he certainly would not have forgotten it .
他 当然 会 不是 有 被遗忘的 它 .

他肯定不会忘记这件事。

[ðə; ði] [beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speld] ['melənkəli] [θɔːts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
The bare thought of her dispelled melancholy thoughts from his mind ;
这 裸 想法 的 她 驱散 忧郁 想法 从 他的 头脑 ;

仅仅是想到她，就驱散了他心中的忧郁情绪；

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [suːn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['rendəd] [hɪm] ['frendli] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .
the hope of soon seeing and hearing her again rendered him friendly and yielding to those about him .
这 希望 的 很快 看到 和 听力 她 再次 渲染 他 友好的 和 屈服 到 那些 关于 他 .

盼望着很快能再次见到她、听到她的声音，使他变得友善、顺从地对待周围的人。

[ðə; ði] ['trɪviəl] [sɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [swiːt] [lʌv] ['siːkrət] [kən'teɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [baʊnd] [baɪ] [nəʊ] ['əʊldə] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
The trivial sin which this sweet love secret contained had been pardoned in the case of the man bound by no older obligation ,
这 琐碎的 罪 哪个 这 甜的 爱 秘密 包含 有 到过 赦免 在 这 案件 的 这 男人 边界 经过 不 老 义务 ,

对于一个不再受旧有义务束缚的人来说，这段甜蜜爱情秘密中所包含的微不足道的罪过已被赦免。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] ['penəns] ,
after a slight penance ,
后 一个 轻微 忏悔 ,

经过一番小小的忏悔之后，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [njuː] ['hæpinəs] .
and now for the first time he fully enjoyed the wealth of the unexpected new happiness .
和 现在 为了 这 第一的 时间 他 完全 享受 这 财富 的 这 意外 新的 幸福 .

现在，他第一次真正享受到了这份意想不到的新幸福带来的丰厚回报。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
It must also be acceptable to Heaven ,
它 必须 还 是 可接受 到 天堂 ,

它还必须得到上天的认可。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ,
for this was distinctly shown by the more and more favourable turn of politics ,
为了 这 曾是 明显地 所示 经过 这 更多的 和 更多的 有利 转动 的 政治 ,

这一点在政治形势日益向有利于自己的方向转变中得到了明显体现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [gɪft] .
and he held the return gift .
和 他 握住 这 返回 礼物 .

他手里拿着回礼。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ]
That it was the right one was proved by the nature of the gratifying
那 它 曾是 这 正确的 一 曾是 已证实 经过 这 自然 的 这 可喜
[njuːz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [dɪ'spætʃ] .
news brought by the very last despatches .
消息 带来 经过 这 非常 最后的 电报 .

最后一份电报带来的令人欣喜的消息证明了这是正确的决定。

[ðeɪ] [ɜːrdʒd] [hɪm] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs]
They urged him directly toward the war which hitherto , from the most serious
他们 敦促 他 直接地 朝向 这 战争 哪个 迄今为止 , 从 这 最多 严肃的
['moʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

他们直接敦促他参与这场战争，而这场战争此前出于最严肃的动机，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɪstə(r)] [kə'rektli] [sɔː] , [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]
he had avoided , and , as his royal sister correctly saw , would destroy a
他 有 避免 , 和 , 作为 他的 皇家 姐姐 正确 锯 , 会 破坏 一个
['sləʊli] [mə'tʃʊəd] , ['ɜːnɪst] ['pɜːpəs] ;
slowly matured , earnest purpose ;
缓慢地 成熟的 , 认真 目的 ;

他一直回避，而且正如他的公主正确地看到的那样，他会破坏一个缓慢成熟、真挚的目标；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [i'fekt] [æt; ət] [trent] [ə; eɪ]
for it forced him to renounce the hope of effecting at Trent a
为了 它 强制 他 到 放弃 这 希望 的 产生影响 在 特伦特 一个
[ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪəz] ,
reformation of the Church according to his own ideas ,
改革 的 这 教会 根据 到 他的 自己的 想法 ,

因为这迫使他放弃了在特伦托会议上按照自己的想法进行教会改革的希望。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['mænə(r)][baɪ] ['jiːldɪŋ]
and a restoration of the unity of religion in a peaceful manner by yielding
和 一个 恢复 的 这 统一 的 宗教 在 一个 和平 方式 经过 屈服
[ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['riːznəbl] [kən'seʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
on one side and reasonable concessions on the other .
在 一 边 和 合理的 让步 在 这 其他 .

通过一方做出让步，另一方做出合理让步，以和平的方式恢复宗教的统一。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pə'siːvd] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɔːm] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ['niːdɪd]
He had long since perceived that many things in the old form of religion needed
他 有 长的 自从 感知 那 许多 事物 在 这 老的 形式 的 宗教 需要
[ˌrefə'meɪʃn] .
reformation .
改革 .

他早就意识到旧式宗教的许多方面需要改革。

[ɪf] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ,
If war was declared ,
如果 战争 曾是 声明 ,

如果宣战，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ]
he would be compelled to resign the hope that these would be undertaken by
他 会 是 被迫 到 辞职 这 希望 那 这些 会 是 已 经过
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

他将被迫放弃这些希望，指望罗马会承担这些责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ,
and the opposition , the defiance ,
和 这 反对 , 这 蔑视 ,

以及反对，以及反抗，

[ðə; ði][bəʊld] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['prɪnsɪz] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [həʊp][ɒv; əv] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] .
the bold rebellion of the Protestant princes destroyed every hope of propitiation on their part .
这 大胆的 叛乱 的 这 新教 王子们 损毁 每一个 希望 的 安抚 在 他们的 部分 .

新教诸侯的大胆叛乱彻底粉碎了他们寻求安抚的任何希望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːd] ,
They were forcing him to draw the sword ,
他们 是 强制 他 到 画 这 剑 ,

他们强迫他拔剑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] ['ventʃə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
and he might venture to do so at this time ,
和 他 可能 风险投资 到 做 所以 在 这 时间 ,

他或许会在这个时候冒险这样做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [niːd] [naʊ] [fiːl] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
for he need now feel no fear of serious opposition from any of the great powers around him .
为了 他 需要 现在 感觉 不 害怕 的 严肃的 反对 从 任何 的 这 伟大的 权力 大约 他 .

因为他现在无需担心来自周围任何大国的严重反对。

['mɒrɪs] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] ;
Maurice of Saxony , too , was on the point of withdrawing from the Smalkalds and becoming his ally ;
莫里斯 的 萨克森 , 也 , 曾是 在 这 观点 的 撤退 从 这 - 和 成为 他的 盟友 ;

萨克森的莫里斯也即将脱离斯马尔卡尔德家族，成为他的盟友；

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
so , with the assistance of Heaven ,
所以 , 和 这 协助 的 天堂 ,

所以，在上天的帮助下，

[hiː; hi] [mait] [həʊp] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
he might hope to win the victory for the cause of the Church ,
他 可能 希望 到 赢 这 胜利 为了 这 原因 的 这 教会 ,

他或许希望为教会的事业赢得胜利。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
and with it also that of the crown .
和 和 它 还 那 的 这 王冠 .

以及随之而来的王冠。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
With regard to the probability of this war ,
和 看待 到 这 可能性 的 这 战争 ,

关于这场战争爆发的可能性，

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]
he had much to expect from the activity of his sister in the
他 有 很多 到 预计 从 这 活动 的 他的 姐姐 在 这
['neðələndz] ,
Netherlands ,
荷兰 ,

他对姐姐在荷兰的活动寄予厚望。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [piːs] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
and though she now advocated peace , in the twelfth hour , which must
和 尽管 她 现在 倡导者 和平 , 在 这 第十二 小时 , 哪个 必须
[suːn] [straɪk] ,
soon strike ,
很快 罢工 ,

虽然她现在主张和平，但在即将到来的最后时刻，

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
he could rely upon her .
他 可以 依靠 之上 她 .

他可以信赖她。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
Yet she was a woman ,
然而 她 曾是 一个 女士 ,

但她毕竟是个女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][baɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['evri] [taɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
and it was necessary to bind her to him by every tie of the
和 它 曾是 必要的 到 绑定 她 到 他 经过 每一个 领带 的 这
[hɑːt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .
heart and intellect .
心 和 智力 .

必须用心灵和理智上的所有纽带将她与他紧紧相连。

[hiː; hi] [lʌvd] ['bɑːb(ə)rə][æz; əz] ['wɔːmli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ;
He loved Barbara as warmly as he was capable of loving ;
他 喜爱 芭芭拉 作为 热情地 作为 他 曾是 有能力的 的 爱 ;

他用尽全力去爱芭芭拉；

[bʌt; bət][hæd; həd]['meəri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋə(r)][æz; əz]
but had Mary that evening required his separation from the singer as
但 有 玛丽 那 晚上 必需的 他的 分离 从 这 歌手 作为
[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,
the price of her assistance in promoting his plans ,
这 价格 的 她 协助 在 推广 他的 计划 ,

但如果玛丽当晚要求他与那位歌手分手，以此作为她帮助他宣传计划的代价呢？

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the desire of the heart would perhaps have yielded to the wishes of the
这 欲望 的 这 心 会 也许 有 产生 到 这 愿望 的 这
['steɪtsmən] .
statesman .
政治家 .

人心所向或许会屈服于政治家的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdʒənt][dɪd] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [ðɪs] [tʃɔɪs] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [grʌdʒ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [leɪt]
But the regent did not impose this choice ; she did not grudge him his late
但 这 摄政 做过 不是 强加 这 选择 ; 她 做过 不是 怨恨 他 他的 晚的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

但摄政王并没有强迫他做出这样的选择；她并不嫉妒他迟来的幸福。

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bɑːrbərəz] [reə(r)] [gɪfts] [hæd; həd] [rɔːt] .
and gratefully appreciated the transformation which Barbara's rare gifts had wrought .
和 感激不尽 感谢 这 转型 哪个 芭芭拉的 稀有的 礼物 有 锻 .

并由衷感谢芭芭拉的天赋所带来的改变。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['sɪstərz] [hɑːt] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [bɒnd] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dju'reɪʃn] ,
The affectionate sister's heart wished that the bond which produced so favourable a result might be of the longest possible duration ,
这 亲热 姐妹 心 希望 那 这 纽带 哪个 生产 所以 有利 一个 结果 可能 是 的 这 最长 可能的 期间 ,

这位慈爱的姐姐衷心希望，这份带来如此美好结果的纽带能够尽可能长久地维系下去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['pɜːsənəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] ,
and she had therefore personally attended to the furnishing of the Prebrunn house ,
和 她 有 所以 亲自 参加 到 这 家具 的 这 - 房子 ,

因此，她亲自负责了普雷布伦宅邸的家具布置。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['bɑːrbərəz] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,
and made all sorts of arrangements to render Barbara's life with the marquise ,
和 制成 全部 排序 的 安排 到 使成为 芭芭拉的 生活 和 这 侯爵夫人 ,

并做了各种安排，以促成芭芭拉与侯爵夫人的生活。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn'djʊərəbl] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .
not only endurable , but pleasant .
不是 仅有的 可忍受的 , 但 令人愉快的 .

不仅可以忍受，而且令人愉快。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
The Emperor had allowed a considerable sum for this purpose ,
这 皇帝 有 允许 一个 大量 和 为了 这 目的 ,

皇帝为此拨出了一大笔钱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'lɔtid] .
but she did not trouble herself about the amount allotted .
但 她 做过 不是 麻烦 她自己 关于 这 数量 分配 .

但她并没有为分配的金额而烦恼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːlz] [mʌst; məst] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['peɪmənt] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
If she exceeded it , Charles must undertake the payment , whether he desired it or not .
如果 她 超出 它 , 查尔斯 必须 承担 这 支付 , 无论 他 想要的 它 或者 不是 .

如果她超支了，查尔斯必须承担这部分费用，不管他是否愿意。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [pleɪs] ,
Her vivid imagination had showed her how she , in the Emperor's place ,
她 生动 想像力 有 显示 她 如何 她 , 在 这 皇帝的 地方 ,

她丰富的想象力让她看到，如果自己身处皇帝的位置，她会如何……

[wʊd] [triːt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋli] ,
would treat the object of his love , and she acted accordingly ,
会 对待 这 目的 的 他的 爱 , 和 她 行动 因此 ,

他会像对待自己心爱的人那样对待她，而她也照做了。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
without questioning him or the girl for whom her arrangements were made .
没有 提问 他 或者 这 女孩 为了 谁 她 安排 是 制成 .

没有询问他，也没有询问为她安排婚事的女孩。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvəd] ['biːɪŋ] [huː] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['melənkəli] ,
Nothing was too expensive for the favoured being who dispelled the Emperor's melancholy ,
没有什么 曾是 也 昂贵的 为了 这 受青睐 存在 WHO 驱散 这 皇帝的 忧郁 ,

对于这位能够驱散皇帝忧郁情绪的宠儿来说，没有什么是太贵重的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pruːvd] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [wɪl] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
and she had proved how much can be accomplished in a brief space where there is good will on all sides .
和 她 有 已证实 如何 很多 能 是 完成 在 一个 简短的 空间 在哪里 那里 是 好的 将要 在 全部 侧面 .

她证明了，只要各方都抱有善意，在短时间内就能取得多大的成就。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn'taɪəli] ['seprət] [swiːts] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
By her orders entirely separate suites of apartments had been prepared for Barbara and the marquise .
经过 她 订单 完全 分离 套房 的 公寓 有 到过 准备 为了 芭芭拉 和 这 侯爵夫人 .

根据她的命令，为芭芭拉和侯爵夫人准备了完全独立的公寓套房。

[kiː'hɑːdə] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːs(ə)l] ,
Quijada had selected four of her own saddle horses for the stable of the little castle ,
基哈达 有 已选 四 的 她 自己的 鞍 马匹 为了 这 稳定的 的 这 小的 城堡 ,

奎哈达为小城堡的马厩挑选了四匹她自己的坐骑马。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɜːvənts] .
and supplied it with the necessary servants .
和 供应 它 和 这 必要的 仆人 .

并为其配备了必要的仆人。

[hɜː(r); hə(r)] ['stjuːəd] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Her steward had been commissioned to provide the servants wanted in the kitchen ,
她 管家 有 到过 委托 到 提供 这 仆人 通缉 在 这 厨房 ,

她的管家受命提供厨房所需的仆人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɛðərlənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
and one of her Netherland officials had received orders to manage the household of the marquise and her companion ,
和 一 的 她 荷兰 官员 有 已收到 订单 到 管理 这 家庭 的 这 侯爵夫人 和 她 伴侣 ,

她的一位荷兰官员奉命管理侯爵夫人及其伴侣的家务。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['bɑːrbərəz] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'tentɪv] ['mænə(r)] .

and in doing so to anticipate Barbara's wishes in the most attentive manner .

和 在 正在做 所以 到 预料 芭芭拉的 愿望 在 这 最多 细心 方式 .

这样做是为了以最体贴的方式预判芭芭拉的意愿。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] [meɪdz] , [ðə; ði] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [fraʊ] - ,

One of her best maids , the worthy and skilful Frau Lamperi ,

一 的 她 最好的 女佣 , 这 值得 和 熟练 弗劳 - ,

她最得力的女仆之一，贤惠能干的兰佩里夫人，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

though she was reluctant to part with her ,

尽管 她 曾是 不情愿的 到 部分 和 她 ,

虽然她很不舍得和她分开，

[hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə] [sɜːv] ['bɑːb(ə)rə][æz; əz] [gaːd] - - .

had been sent to Prebrunn to serve Barbara as garde - robiere .

有 到过 发送 到 - 到 服务 芭芭拉 作为 护卫 - - .

被派往普雷布伦为芭芭拉做贴身女佣。

[ðə; ði][əd'vaɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['weɪtɪŋ] [meɪd] ['ɔːlsəʊ] [keɪm]

The advice that the Emperor's love should take her own waiting maid also came

这 建议 那 这 皇帝的 爱 应该 拿 她 自己的 等待 女佣 还 来了

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from her .

从 她 .

让皇帝的爱人带上自己的侍女这个建议也是她提出的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['væljuː] , [ə'mɪd] [njuː] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [lɒŋ] [nəʊn] [ænd; ənd]

She knew the value , amid new circumstances , of a person long known and

她 知道 这 价值 , 之中 新的 情况 , 的 一个 人 长的 已知 和

['trʌstɪd] .

trusted .

可信 .

在新的形势下，她深知一位久经沙场、值得信赖的人的价值。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['restɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]

The idea that Barbara would take her own maid with her rested , it is true

这 主意 那 芭芭拉 会 拿 她 自己的 女佣 和 她 休息 , 它 是 真的

,

,

,

芭芭拉会带着自己的女仆一起休息的想法是真的。

[ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [səʊ] [wel] - [drest] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən]

on the supposition that so well - dressed a young lady , who belonged to an

在 这 假设 那 所以 出色地 - 穿着 一个 年轻的 女士 , WHO 属于 到 一个

['eɪnʃənt] ['fæməli] ,

ancient family ,

古老的 家庭 ,

假设这位衣着考究的年轻女子出身于一个古老的家族，

[mʌst; məst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] .

must as surely possess such a person as eyes and hands .

必须 作为 一定 具有 这样的 一个 人 作为 眼睛 和 双手 .

这样的人必然拥有眼睛和双手。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'djuːst] [fraʊ] [lɜrtʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - .

Barbara had just induced Frau Lerch to accompany her to Prebrunn .

芭芭拉 有 只是 诱导 弗劳 勒奇 到 陪伴 她 到 - .

芭芭拉刚刚说服勒尔希夫人陪她去普雷布伦。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l]
The old woman's opposition had only been intended to extort more favourable
这 老的 女性的 反对 有 仅有的 到过 故意的 到 勒索 更多的 有利
[tɜːmz] .
terms .
条款 .

老妇人的反对只是为了勒索更有利的条件。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənts] [ə'rendʒmənts] .
She knew nothing of the regent's arrangements .
她 知道 没有什么 的 这 摄政王 安排 .

她对摄政王的安排一无所知。

[kwiːn] ['meəri][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['redɪli] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][sɜː(r)]
Queen Mary was grateful to Charles for so readily restoring the useful Sir
女王 玛丽 曾是 感激的 到 查尔斯 为了 所以 容易 恢复 这 有用 先生
[wʊlf] - ,
Wolf Hartschwert ,
狼 - ,

玛丽王后很感激查尔斯如此迅速地将有用的沃尔夫·哈特施韦特爵士归还给她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['greɪʃəsli]
and when the latter presented himself he was received even more graciously
和 什么时候 这 后者 呈现 他自己 他 曾是 已收到 甚至 更多的 亲切地
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

当后者出现时，受到了比平时更加热情的接待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
She had some work ready for him .
她 有 一些 工作 准备好 为了 他 .

她已经为他准备好了一些工作。

[ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv]
A letter in relation to the betrothal of her nieces , the daughters of
一个 信 在 关系 到 这 订婚 的 她 侄女 , 这 女儿们 的
[kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd] ,
King Ferdinand ,
国王 费迪南德 ,

一封关于她侄女（即斐迪南国王的女儿们）订婚的信

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kaʊnsələ(r)] ['ʃoʊnˌbɜːrg] [æt; ət] [vi'enə] .
was to be sent to the Imperial Councillor Schonberg at Vienna .
曾是 到 是 发送 到 这 帝国 议员 舍恩伯格 在 维也纳 .

将被送往维也纳，交给帝国顾问勋伯格。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜːmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [nəʊ]['ʌðə(r)]
It must be written in German , because the receiver understood no other
它 必须 是 书面 在 德语 , 因为 这 接收者 理解 不 其他
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

必须用德语写，因为收件人不懂其他语言。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ;
After she had told the knight the purpose of the letter , she left him ;
后 她 有 讲述 这 骑士 这 目的 的 这 信 , 她 左边 他 ;

她向骑士说明了写信的目的后，便离开了。

[ðə; ði]['vespə(r)] ['sɜːvɪs] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['bɑːb(ə)rə] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
the vesper service summoned her , and afterward Barbara detained her
这 黄昏 服务 被召唤 她 ， 和 之后 芭芭拉 被拘留 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
as she sang to the Emperor ,
作为 她 唱 到 这 皇帝 ，

晚祷仪式召见了她，之后芭芭拉在她为皇帝歌唱时将她留了下来。

[ə'ləʊn][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] , ['sevrəl] [sɔːŋz] ,
alone and accompanied by Appenzelder's boy choir , several songs ,
独自的 和 伴随 经过 - 男生 唱诗班 ， 一些 歌曲 ，

他独自一人，并与阿彭泽尔德的男童合唱团一起演唱了几首歌曲。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [ɑː'tɪstɪk] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['lɪŋgəd] [nɒt]['əʊnli][ɪn]
and in a manner so thoroughly artistic that the Queen lingered not only in
和 在 一个 方式 所以 彻底 艺术 那 这 女王 徘徊不去 不是 仅有的 在
[ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [wɪʃ] ,
obedience to her brother's wish ,
服从 到 她 兄弟 希望 ，

而且，她以一种极其艺术的方式留了下来，不仅是为了遵从她哥哥的意愿，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mjuːzɪk] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] .
but from pleasure in the magnificent music , until the end of the concert .
但 从 乐趣 在 这 壮丽 音乐 ， 直到 这 结尾 的 这 音乐会 .

但从欣赏美妙的音乐到音乐会结束，都令人愉悦。

[dʒʌst][æz; əz] [wʊlf] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l]
Just as Wolf , seated in the writing room , which was always at his disposal
只是 作为 狼 ， 坐着 在 这 写作 房间 ， 哪个 曾是 总是 在 他的 处理
,
,
，

就像沃尔夫坐在他的写作室里一样，那间写作室总是为他所用。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['letə(r)] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][kiː'hɑːdə] , [sɔːt] [hɪm] .
finished the letter , the major - domo , Don Luis Quijada , sought him .
完成的 这 信 ， 这 主要的 - 家政 ，大学教师 路易斯 基哈达 ， 寻求 他 .

信写完后，管家唐·路易斯·奎哈达去找他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)]
He had already intimated several times that he had something in view for
他 有 已经 暗示 一些 时代 那 他 有 某物 在 看法 为了
[hɪm] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [wʊlfs] [laɪf] ,
him which promised to give Wolf's life ,
他 哪个 承诺 到 给 狼的 生活 ，

他之前已经多次暗示，他为沃尔夫准备了一份足以夺走沃尔夫性命的礼物。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːn] .
in his opinion , a new and favourable turn .
在 他的 观点 ， 一个 新的 和 有利 转动 .

在他看来，这是一个新的、有利的转折点。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .
Now he made his proposal .
现在 他 制成 他的 提议 .

现在他提出了他的方案。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
The duties imposed upon him by the service compelled him to live apart from his beloved ,
这 职责 强加 之上 他 经过 这 服务 被迫 他 到 居住 除 从 他的 心爱 ,

服役期间的职责迫使他与心爱的人分离。

[jʌŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , ['dəʊnə] [ˌmægdə'linər] [diː] [ʊ'loʊə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] - [ɪn] [speɪn] .
young , and beautiful wife , Dona Magdalena de Ulloa , who had remained at his castle Villagarcia in Spain .
年轻的 , 和 美丽的 妻子 , 多娜 玛格达莱纳 德 乌略亚 , WHO 有 剩余 在 他的 城堡 - 在 西班牙 .

年轻貌美的妻子多娜·玛格达莱娜·德·乌略亚一直留在他在西班牙的维拉加西亚城堡。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [bʌt; bət] [wʌn] [truː] ['kʌmfətə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətjuːd] — ['mjuːzɪk] .
She possessed but one true comforter in her solitude — music .
她 拥有 但 一 真的 棉被 在 她 孤独 — 音乐 .

在她孤独的日子里，唯一能真正慰藉她的只有音乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['fæməli] ['tʃæplɪn] — [wɒz; wəz] [ded] .
But the person who had hitherto instructed her — the family chaplain — was dead .
但 这 人 WHO 有 迄今为止 指示 她 — 这 家庭 牧师 — 曾是 死的 .

但此前一直指导她的人——家里的牧师——已经去世了。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
So far as his ability and his taste were concerned ,
所以 远的 作为 他的 能力 和 他的 品尝 是 担心的 ,

就他的能力和品味而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm] ,
it would have been easy to replace him ,
它 会 有 到过 简单的 到 代替 他 ,

替换他很容易，

[bʌt; bət] [kiː'hɑːdə] [sɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['reəli] [ɐd'ɔːnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
but Quijada sought in his successor qualities which rarely adorned a single individual ,
但 基哈达 寻求 在 他的 接班人 品质 哪个 很少 装饰 一个 单身的 个人 ,

但奎哈达希望他的继任者具备一些很少见于一个人的品质。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
but which he expected to find united in the knight .
但 哪个 他 预期的 到 寻找 团结的 在 这 骑士 .

但他期望能在骑士身上找到这种统一性。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [mʌst; məst] [biː; bi] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ;
In the first place , the person he desired must be , like the chaplain , of noble birth ;
在 这 第一的 地方 , 这 人 他 想要的 必须 是 , 喜欢 这 牧师 , 的 高贵 出生 ;

首先，他心仪的人必须像牧师一样，出身高贵；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]
for to see his wife closely associated with a man of inferior
为了 到 看 他的 妻子 密切 联系 和 一个 男人 的 下
['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['spænɪʃ] [græn'diː] ,
station was objectionable to the Spanish grandee ,
车站 曾是 令人反感的 到 这 西班牙语 贵族 ,

这位西班牙贵族无法接受自己的妻子与地位低下的人走得太近。

[huː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
who was perhaps the most popular of all the officers in the army ,
WHO 曾是 也许 这 最多 受欢迎的 的 全部 这 警官 在 这 军队 ,

他或许是军队中最受欢迎的军官。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vælə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
not only on account of his valour in the field ,
不是 仅有的 在 帐户 的 他的 勇气 在 这 场地 ,

不仅是因为他在战场上的英勇表现，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndli] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd]
but also for the kindly good will and absolute justice which he bestowed
但 还 为了 这 亲切地 好的 将要 和 绝对 正义 哪个 他 授予
[ə'pɒn]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] ['səʊldʒə(r)] .
upon even the humblest soldier .
之上 甚至 这 最谦逊的 士兵 .

但也因为他给予最卑微的士兵的仁慈善意和绝对公正。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [sək'sesə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪst] , ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
That the chaplain's successor must be a good artist , thoroughly familiar with
那 这 随军牧师 接班人 必须 是 一个 好的 艺术家 , 彻底 熟悉的 和
['nɛðərlənd] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['mjuːzɪk] ,
Netherland and Italian music ,
荷兰 和 意大利语 音乐 ,

这位牧师的继任者必须是一位优秀的艺术家，并且精通荷兰和意大利音乐。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
was a matter of course .
曾是 一个 事情 的 课程 .

这是理所当然的事。

[bʌt; bət] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ]['ɔːlsəʊ][di'mɑːnd, -'mænd][frɒm; frəm]['dəʊnə] [ˌmægdə'liːnəz] [njuː] ['tiːtʃə(r)]
But Don Luis also demanded from Dona Magdalena's new teacher
但 大学教师 路易斯 还 要求 从 多娜 玛格达莱纳的 新的 老师
[ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [kəm'pænjən]['greɪsf(ə)l] ['mænəz] ,
and household companion graceful manners ,
和 家庭 伴侣 优美 礼仪 ,

但唐·路易斯也要求多娜·玛格达莱娜的新老师兼女佣举止优雅。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
a modest disposition , and , above all things , a character on which he could
一个 谦虚的 处置 , 和 , 多于 全部 事物 , 一个 特点 在 哪个 他 可以
['æbsəluːtli] [rɪ'laɪ] .
absolutely rely .
绝对地 依靠 .

他性情谦逊，最重要的是，他为人诚实可靠。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] ['eni] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪ'deləti][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] [huːm]
Not that he would have cherished any fears of the fidelity of the wife whom
不是 那 他 会 有 珍爱 任何 恐惧 的 这 忠诚 的 这 妻子 谁
[hiː; hi] ['ɒnəd] [æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,
he honoured as the purest and noblest of her sex ,
他 荣幸 作为 这 最纯净的 和 最高贵 的 她 性别 ,

当然，他绝不会怀疑妻子的忠贞，因为他视妻子为女性中最纯洁、最高尚的女子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] ;
and of whom he spoke to the knight with reverence and love ;
和 的 谁 他 辐 到 这 骑士 和 尊敬 和 爱 ;

他向骑士提起他时，充满了敬畏和爱意；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli][tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ə'kʌrəns] [ðæt] [mait] [ə'fend]
he desired only to guard her from any occurrence that might offend
他 想要的 仅有的 到 警卫 她 从 任何 发生 那 可能 得罪
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他只想保护她免受任何可能冒犯她的事物的侵害。

[wʊlf] ['lɪsnd] [ɪn] [sə'praɪz] .
Wolf listened in surprise .
狼 听着 在 惊喜 .

沃尔夫听得十分惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [hiː; hi] [steɪ] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] .
He had firmly resolved that on no account would he stay in Ratisbon .
他 有 牢牢 已解决 那 在 不 帐户 会 他 停留 在 雷蒂斯邦 .

他已下定决心，无论如何都不会留在雷根斯堡。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [seɪv] [freʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
What could he find save fresh anxiety and never - ending anguish of the
什么 可以 他 寻找 节省 新鲜的 焦虑 和 绝不 - 结束 痛苦 的 这
[hɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)]['bɑːb(ə)rə] ,
heart if he remained near Barbara ,
心 如果 他 剩余 靠近 芭芭拉 ,

如果他继续待在芭芭拉身边，除了新的焦虑和无休止的内心痛苦，他还能得到什么呢？

[huː] [dis'dein] [hɪz; ɪz] [lʌv] ?
who disdained his love ?
WHO 轻蔑 他的 爱 ?

谁轻视了他的爱？

[hiː; hi] [pə'zest] ['lɪt(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .
He possessed little ambition .
他 拥有 小的 志向 .

他没什么野心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was only for the sake of the woman he loved that he had
它 曾是 仅有的 为了 这 清酒 的 这 女士 他 喜爱 那 他 有
['riːs(ə)ntli] [meɪd] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ig'zəːʃən] ,
recently made more active exertions ,
最近 制成 更多的 积极的 努力 ,

他最近之所以更加积极努力，完全是为了他心爱的女人。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ə'kwaiəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)]['prɒspekts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
but with his excellent acquirements and the fair prospects which were
但 和 他的 出色的 收购 和 这 公平的 前景 哪个 是
['əʊpən][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,
open to him at the court ,
打开 到 他 在 这 法庭 ,

但凭借他出色的学识和在宫廷中拥有的良好前途，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [maɪnd] ,
it seemed , even to his modest mind ,
它 似乎 , 甚至 到 他的 谦虚的 头脑 ,

即使是他这样心胸狭隘的人，似乎也这么认为。

[tuː] ['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑːs(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ]
too humble a fate to bury himself in a Spanish castle in order to while away
也 谦逊的 一个 命运 到 埋葬 他自己 在 一个 西班牙语 城堡 在 命令 到 尽管 离开
[wɪð] ['mjuːzɪk][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblwʊmən] ,
with music the lonely hours of a noblewoman ,
和 音乐 这 孤独 小时 的 一个 贵妇 ,

他甘愿落得如此卑微的下场，无法长眠于西班牙城堡，与一位贵族女士共度寂寞时光，沉浸于音乐之中。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] [hɜː(r); hə(r)][ræŋk] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ,
no matter how high her rank , how beautiful and estimable she might be ,
不 事情 如何 高的 她 秩 , 如何 美丽的 和 可估量的 她 可能 是 ,

无论她的地位多么高，多么美丽动人，多么受人尊敬，

[ɔː(r)] [haʊ] ['glædli][hiː; hi] [wʊd] ['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
or how gladly he would render her admirable husband a favour .
或者 如何 乐意 他 会 使成为 她 令人钦佩的 丈夫 一个 偏爱 .

或者他会多么乐意帮她那令人敬佩的丈夫一个忙。

[kiː'hɑːdə][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Quijada had said this to himself ,
基哈达 有 说 这 到 他自己 ,

奎哈达曾这样对自己说：

[ænd; ənd] [pə'siːvd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [θɔːts] .
and perceived plainly enough what was passing in the young knight's thoughts .
和 感知 显然 足够的 什么 曾是 通过 在 这 年轻的 骑士的 想法 .

他清楚地察觉到了年轻骑士的内心想法。

[səʊ][hiː; hi] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [haʊ] [fjuː] [temp'teiʃənz] [hɪz; ɪz]
So he frankly confessed that he was well aware how few temptations his
所以 他 坦率地说 坦白 那 他 曾是 出色地 意识到的 如何 很少 诱惑 他的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [wʊlfs] [reə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,
invitation offered a man endowed with Wolf's rare advantages ,
邀请 提供 一个 男人 捐赠 和 狼的 稀有的 优势 ,

因此，他坦率地承认，他很清楚自己的邀请对于像沃尔夫这样拥有罕见优势的人来说，几乎没有任何诱惑力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪð] ['empti] [hændz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]
but he came by no means with empty hands — and he now informed the
但 他 来了 经过 不 方法 和 空的 双手 — 和 他 现在 知情的 这
['lɪsənɪŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][hɪm] .
listening musician what he could offer him .
聆听 音乐家 什么 他 可以 提供 他 .

但他并非空手而来——现在他告诉这位聆听的音乐家，他能为他提供些什么。

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
This certainly gave his proposal a different aspect .
这 当然 给予 他的 提议 一个 不同的 方面 .

这无疑给他的提议增添了不同的内涵。

[ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][kiː'hɑːdə]['fæməli] — [ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [hed] [hiː; hi] [hɪm'self] — [hæd; həd][ɪn][ɪts]
The aristocratic Quijada family — and as its head he himself — had in its
这 贵族 基哈达 家庭 — 和 作为 它是 头 他 他自己 — 有 在 它是
[gɪft][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪvɪŋ] ,
gift a rich living ,
礼物 一个 富有的 活的 ,

出身贵族的奎哈达家族——以及作为家族族长的他本人——拥有优渥的生活条件。

[wɪtʃ] ['ænjuəli] ['jiːldɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dʌkət] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌvælədəʊ'lɪd] .
which annually yielded thousands of ducats , in the great capital of Valladolid .
哪个 每年 产生 数千 的 杜卡特 , 在 这 伟大的 首都 的 巴利亚多利德 .

每年在伟大的首都巴利亚多利德，这笔收入可高达数千杜卡特。

['meni] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [reɪs] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
Many a son of a distinguished race sought it , but he wished to bestow
许多 一个 儿子 的 一个 杰出的 种族 寻求 它 , 但 他 希望 到 赐给

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [wʊlf] .
it upon Wolf .
它 之上 狼 .

许多名门望族都曾追求过它，但他却想把它赐予狼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sə'pɔːt] ,
It would insure him more than a comfortable support ,
它 会 保证 他 更多的 比 一个 舒服的 支持 ,

这不仅能为他提供舒适的住所，还能保障他获得更多。

[pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
permit him to marry the woman of his choice , and , if he remained
允许 他 到 结婚 这 女士 的 他的 选择 , 和 , 如果 他 剩余

['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] - ,
several years in Villagarcia ,
一些 年 在 - ,

允许他与自己选择的女子结婚，并且，如果他在维拉加西亚停留数年，

[ə'fɔːd] [hɪm] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] ,
afford him the possibility of accumulating a neat little property ,
买得起 他 这 可能性 的 累积 一个 整洁的 小的 财产 ,

让他有机会积累一处不错的房产，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] - ['kɑːs(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ænd; ənd] ['skeəsli]
as he would live in Quijada's castle as a welcome guest and scarcely
作为 他 会 居住 在 - 城堡 作为 一个 欢迎 客人 和 几乎

['evə(r)] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [strɪŋz] .
ever be obliged to open his purse strings .
曾经 是 有义务 到 打开 他的 钱包 字符串 .

因为他将作为受欢迎的客人住在奎哈达的城堡里，几乎不需要掏钱。

[bɪ'saɪdz] , ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ˌvælədəʊ'lɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm]
Besides , music was cultivated in Valladolid , and if Don Luis introduced him
除了 , 音乐 曾是 栽培 在 巴利亚多利德 , 和 如果 大学教师 路易斯 介绍 他

[tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ðeə(r)] ,
to the clergy there ,
到 这 牧师 那里 ,

此外，巴利亚多利德的音乐氛围浓厚，如果唐·路易斯把他介绍给了那里的神职人员，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɒlɪdʒ]
it might easily happen that they would avail themselves of his great knowledge
它 可能 容易地 发生 那 他们 会 可用 他们自己 的 他的 伟大的 知识

[ænd; ənd] [faɪn] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ænd; ənd] [pə'hæps] ,
and fine ability and intrust to him the amendment and perhaps ,
和 美好的 能力 和 托付 到 他 这 修正案 和 也许 ,

他们很可能会利用他渊博的知识和卓越的能力，将修改工作委托给他，或许，

['faɪnəli] , [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] .
finally , the direction of the church music .
最后 , 这 方向 的 这 教会 音乐 .

最后，是教会音乐的发展方向。

[æz; əz] ['dəʊnə] [ˌmægdə'linər] ['ɒf(ə)n] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs]
As Dona Magdalena often spent several months with her brother , the Marquis
作为 多娜 玛格达莱纳 经常 花费 一些 几个月 和 她 兄弟 , 这 侯爵

[rɑː'driːgoʊ] [diː] [lɑː] ['mɔtə] ,
Rodrigo de la Mota ,
罗德里戈 德 拉 莫塔 ,

由于多娜·玛格达莱纳经常与她的哥哥罗德里戈·德·拉·莫塔侯爵一起度过几个月的时间，

[wʊlf] [kʊd; kəd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['neðələndz] [ɔː(r)]
Wolf could from time to time be permitted to visit the Netherlands or
狼 可以 从 时间 到 时间 是 允许 到 访问 这 荷兰 或者
['ɪtəli] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv] ['mjuːzɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] .
Italy to participate in the more active musical life of these countries .
意大利 到 参加 在 这 更多的 积极的 音乐 生活 的 这些 国家 .

沃尔夫有时会被允许访问荷兰或意大利，参与这些国家更为活跃的音乐生活。

[wʊlf] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Wolf listened to this explanation with increasing attention .
狼 听着 到 这 解释 和 增加 注意力 .

沃尔夫越来越认真地听着这个解释。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wɪtʃ] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)]
The narrow path which buried itself in the sand was becoming a thoroughfare
这 狭窄的 小路 哪个 埋葬 本身 在 这 沙 曾是 成为 一个 通道
['liːdɪŋ] ['ʌpwəd] .
leading upward .
领导 向上 .

那条埋在沙土中的狭窄小路，逐渐变成了一条通往山顶的通道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'held] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ;
He was glad that he had withheld his refusal ;
他 曾是 高兴的 那 他 有 隐瞒 他的 拒绝 ;

他庆幸自己没有直接拒绝；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ,
but this matter was so important that the prudent young man ,
但 这 事情 曾是 所以 重要的 那 这 谨慎 年轻的 男人 ,

但是这件事非常重要，所以这位谨慎的年轻人......

['ɑːftə(r)] ['wɔːmli] ['θæŋkɪŋ] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [rɪ'kwestɪd] [sʌm; səm] [taɪm]
after warmly thanking Don Luis for his good opinion , requested some time
后 热情地 谢谢 大学教师 路易斯 为了 他的 好的 观点 , 请求 一些 时间
[fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
for consideration .
为了 考虑 .

在热情感谢唐·路易斯的良好意见后，请求一些时间考虑。

[truː] , [kiː'hɑːdə][kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['dəʊnə]
True , Quijada could assure him that , for the sake of his wife , Dona
真的 , 基哈达 可以 保证 他 那 , 为了 这 清酒 的 他的 妻子 , 多娜
[ˌmægdə'linər][diː][ʊ'loʊə] ,
Magdalena de Ulloa ,
玛格达莱纳 德 乌略亚 ,

没错，基哈达可以向他保证，为了他的妻子多娜·玛格达莱娜·德·乌略亚，

[huːm] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒnəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] ,
whom from childhood she had honoured with her special favour ,
谁 从 童年 她 有 荣幸 和 她 特别的 偏爱 ,

她从小就对这个人格外关照，

[ðə; ði]['riːdʒənt] [wʊd] [pleɪs] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm]
the regent would place no obstacle in the way of his retirement from
这 摄政 会 地方 不 障碍 在 这 方式 的 他的 退休 从
[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
her service .
她 服务 .

摄政王不会阻挠他从她的麾下退休。

[bʌt; bət] [wʊlf] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] .
But Wolf begged him to have patience with him .
但 狼 乞求 他 到 有 耐心 和 他 .

但沃尔夫恳求他耐心一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [swɪft] [dɪ'sɪʒnz] ,
He was not a man to make swift decisions ,
他 曾是 不是 一个 男人 到 制作 迅速 决策 ,

他不是一个会迅速做决定的人。

[ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [rɪ'flekt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] .
and nowhere could he reflect better than in the saddle during a long ride .
和 无处 可以 他 反映 更好的 比 在 这 鞍 期间 一个 长的 骑 .

没有什么地方比长途骑行时坐在马鞍上更能让他沉思了。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['mesɪndʒə(r)] [dɪ'spætʃ]
He would inform him of his determination by the first messenger despatched
他 会 通知 他 的 他的 决心 经过 这 第一的 信使 已派送
[frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
from Brussels to the Emperor .
从 布鲁塞尔 到 这 皇帝 .

他将通过从布鲁塞尔派往皇帝的第一位信使，向皇帝传达他的决定。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] [siːmd] ['veri] ['temptɪŋ] ,
Even now he could assure him that this generous offer seemed very tempting ,
甚至 现在 他 可以 保证 他 那 这 慷慨的 提供 似乎 非常 诱人的 ,

即使现在，他也能向他保证，这个慷慨的提议确实非常诱人。

[sɪns] ['sɒlətjuːd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['bʌs(ə)l]
since solitude always had far more charm for him than the noisy bustle
自从 孤独 总是 有 远的 更多的 魅力 为了 他 比 这 嘈杂 忙碌
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
of the court .
的 这 法庭 .

因为对他来说，独处总是比宫廷的喧嚣更有魅力。

[kiː'hɑːdə] ['wɪlɪŋli] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwestɪd] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ˌfeə'wel] ,
Quijada willingly granted the requested delay , and , before bidding him farewell ,
基哈达 心甘情愿 的确 这 请求 延迟 , 和 , 前 投标 他 告别 ,

奎哈达欣然同意了延期请求，并在向他告别前，

[wʊlf] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] ['peɪpəz]
Wolf availed himself of the opportunity to deliver into his hands the papers
狼 已利用 他自己 的 这 机会 到 递送 进入 他的 双手 这 文件
[kə'lektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)] ,
collected by his adopted father ,
集 经过 他的 已采用 父亲 ,

沃尔夫抓住机会，将他养父收集的文件交到了他手中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .
which he had on his person .
哪个 他 有 在 他的 人 .

他身上带着这个东西。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['mærɪdʒ]
They contained the proof that he was descended from the legal marriage
他们 包含 这 证明 那 他 曾是 下降 从 这 合法的 婚姻
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærənəs] ;
of a knight and a baroness ;
的 一个 骑士 和 一个 男爵夫人 ;

其中包含证明他是骑士和女男爵合法婚姻后代的证据；

[ænd; ənd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['empərə(r)] ,
and Don Luis willingly undertook to have them confirmed by the Emperor ,
和 大学教师 路易斯 心甘情愿 承担 到 有 他们 确认的 经过 这 皇帝 ,

唐·路易斯欣然同意让皇帝确认这些文件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [rɪ'nju:d] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] , [ɪf] [hi:; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] ,
and his patent renewed in a way which , if he accepted his proposal ,
和 他的 专利 更新 在 一个 方式 哪个 , 如果 他 公认 他的 提议 ,

他的专利以一种方式得以续展，如果他接受他的提议，

[mait] ['ɔːlsəʊ][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm][ɪn][speɪn] .
might also be useful to him in Spain .
可能 还 是 有用 到 他 在 西班牙 .

这或许对他在西班牙也很有用。

[səʊ] [wʊlf] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .
So Wolf took leave of the major - domo with the conviction that he possessed a true friend in this distinguished man .
所以 狼 采取 离开 的 这 主要的 - 家政 和 这 定罪 那 他 拥有 一个 真的 朋友 在 这 杰出的 男人 .

于是，沃尔夫告别了管家，他确信自己在这个杰出的人身上找到了真正的朋友。

[ɪf] [ðə; ði]['ri:dʒənt][dɪd][nɒt][ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] [dɪ'teɪn] [hɪm] ,
If the regent did not arbitrarily detain him ,
如果 这 摄政 做过 不是 任意地 扣留 他 ,

如果摄政王没有任意拘禁他，

[hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
he would show himself in Villagarcia to be worthy of his confidence .
他 会 展示 他自己 在 - 到 是 值得 的 他的 信心 .

他会在维拉加西亚证明自己值得他的信任。

[ɒn][ðə; ði] [steəz] [hi:; hi][met][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kən'fesə(r)] , [dɒn] ['pi:drəʊ][di:]['soʊtoʊ] .
On the stairs he met the Emperor's confessor , Don Pedro de Soto .
在 这 楼梯 他 遇见 这 皇帝的 忏悔者 , 大学教师 佩德罗 德 索托 .

在楼梯上，他遇到了皇帝的忏悔神父唐·佩德罗·德·索托。

[wʊlf] [baʊd] ['revərəntli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Wolf bowed reverently before the dignified figure of the distinguished
狼 鞠躬 虔诚地 前 这 凝重 数字 的 这 杰出的

沃尔夫恭敬地向这位德高望重的长者鞠躬。

[də'mɪnɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] , [pɔ:zd] [tu:; tə] [rɪ'kwest] ['kɜ:tli]
Dominican , and the latter , as he recognised him , paused to request curtly
多米尼加 , 和 这 后者 , 作为 他 已确认 他 , 暂停 到 要求 简短地

多米尼加人，后者认出了他，停下来简短地请求道。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
that he would give him a few minutes the following day .
那 他 会 给 他 一个 很少 分钟 这 下列的 天 .

他表示第二天会给他几分钟时间。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ,
" If I can be of any service to your Reverence , " replied Wolf ,
" 如果 我 能 是 的 任何 服务 到 你的 尊敬 , " 回复 狼 ,

“如果我能为您效劳，阁下，”沃尔夫回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [-] ['delɪkət] [hænd][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] , [wɪð]
taking the prelate's delicate hand to kiss it ; but the almoner , with
采取 这 主教的 精美的 手 到 吻 它 ; 但 这 施舍者 , 和
['vɪzəb(ə)l] ['kəʊldnəs] ,
visible coldness ,
可见的 寒冷 ,

他握住主教纤细的手，想要亲吻它；但施舍者却明显冷漠，

[wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'pelənt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] : " [fɜːst] , [sɜː(r)] [naɪt] , [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ]
withdrew it , repellently interrupting him : " First , Sir Knight , I must ask you
退出 它 , 令人厌恶地 打断 他 : " 第一的 , 先生 骑士 , 我 必须 问 你
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
for an explanation .
为了 一个 解释 .

他收回了笔，令人厌恶地打断了他：“首先，骑士爵士，我必须请你解释一下。”

[weə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz]['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['evri] [striːt] ,
Where the plague is raging in every street ,
在哪里 这 瘟疫 是 愤怒 在 每一个 街道 ,

瘟疫肆虐街头巷尾，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɑːd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] ['keəfəli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "
we ought to guard our own houses carefully against it . "
我们 应该 到 警卫 我们的 自己的 房屋 小心 反对 它 . "

我们应该严加防范自己的房屋。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] , [ˌʌnsə'spɪʃəsli] .
" Undoubtedly , " replied Wolf , unsuspiciously .
" 无疑 , " 回复 狼 , 毫不怀疑地 .

“毫无疑问，”沃尔夫毫无戒心地回答道。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] . "
" But I shall set out early to - morrow morning with her Majesty . "
" 但 我 将 放 出去 早期的 到 - 明天 早晨 和 她 威严 . "

“但我将于明日清晨与女王陛下一同出发。”

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [ðen] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ]
" Then , " replied the Dominican after a brief hesitation , " then a word with you
" 然后 , " 回复 这 多米尼加 后 一个 简短的 犹豫 , " 然后 一个 单词 和 你
[naʊ] .
now .
现在 .

“那么，”多米尼加人略作犹豫后回答说，“那么现在就跟你说几句话。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wʊlf] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs]
" He continued his way to the second story , and Wolf , with an anxious
" 他 持续 他的 方式 到 这 第二 故事 , 和 狼 , 和 一个 焦虑的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他继续往二楼走去，而沃尔夫则心事重重，

['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [naʊ] ['empti] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
followed him into a waiting room , now empty , near the staircase .
随后 他 进入 一个 等待 房间 , 现在 空的 , 靠近 这 楼梯 .

我跟着他走进楼梯附近的候诊室，候诊室现在空无一人。

[ðə; ði] [di:p] ['sɪəriəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [kən'fesə(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [lʊk]
The deep seriousness in the keen eyes of the learned confessor , which could look
这 深的 严肃 在 这 敏锐的 眼睛 的 这 学习 忏悔者 , 哪个 可以 看
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

这位博学的告解神父眼神中流露出的深沉严肃，虽然表面上看起来很温和，但实际上却并非如此。

[ɪn'dʌldʒənt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['meri] , [rɪ'vi:ld] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]
indulgent , and sometimes even merry , revealed that he desired to discuss
放纵的 , 和 有时 甚至 欢乐 , 揭晓 那 他 想要的 到 讨论
[sʌm; səm]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;
some matter of importance ;
一些 事情 的 重要性 ;

他宽容，有时甚至兴高采烈，这表明他想讨论一些重要的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:st] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] [jʌŋ]
but the very first question which the priest addressed to him restored the young
但 这 非常 第一的 问题 哪个 这 牧师 已解决 到 他 恢复 这 年轻的
[mænz][kəm'pəʊʒə(r)] .
man's composure .
男人的 镇定 .

但神父向他提出的第一个问题就让这位年轻人恢复了镇定。

[ðə; ði] [kən'fesə(r)] ['mɪəli] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
The confessor merely desired to know what took him to the house of the man
这 忏悔者 仅仅 想要的 到 知道 什么 采取 他 到 这 房子 的 这 男人
[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [nəʊn] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪkl] [ˌɪnə'veʃən] [ɪn]
who must be known to him as the soul of the evangelical innovations in
WHO 必须 是 已知 到 他 作为 这 灵魂 的 这 福音 创新 在
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
his native city ,
他的 本国的 城市 ,

这位忏悔者只是想知道是什么让他来到了这个人家里，这个人对他来说一定是故乡福音派革新运动的灵魂人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] ['lu:θə(r)] .
and the friend of Martin Luther .
和 这 朋友 的 马丁 路德 .

以及马丁·路德的朋友。

[wʊlf] [naʊ] ['kwaɪətli] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [wɒt] ['ɒfə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɪltnər] , [æz; əz] ['sɪndɪk] [ɒv; əv]
Wolf now quietly informed him what offer Dr . Hiltner , as syndic of
狼 现在 悄悄 知情的 他 什么 提供 博士 . 希尔特纳 , 作为 辛迪加 的

沃尔夫悄悄地告诉他，希尔特纳博士作为辛迪加的提议是……

['rætizbɔn,-is-] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
Ratisbon , had made him in the name of the Council .
雷蒂斯邦 , 有 制成 他 在 这 姓名 的 这 理事会 .

雷根斯堡以议会的名义任命了他。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" And you ? " asked the confessor anxiously .
" 和 你 ? " 问 这 忏悔者 焦虑地 .

“你呢？”忏悔者焦急地问道。

" [ai] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:][məʊst] ['pɒzətɪvli] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ,
" I declined it most positively , " replied Wolf ,
" 我 拒绝 它 最多 积极地 , " 回复 狼 ,

“我断然拒绝了，”沃尔夫回答说。

" [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][maɪ] [teɪst] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
" although it would have suited my taste to stand at the head of
" 虽然 它 会 有 适合 我的 品尝 到 站立 在 这 头 的
[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] . "
the musical life in my native city . "
这 音乐 生活 在 我的 本国的 城市 . "

“虽然站在家乡音乐界的领军人物位置更符合我的意愿。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [kwiːn]
" Because you prefer to remain in the service of her Majesty Queen
" 因为 你 更喜欢 到 保持 在 这 服务 的 她 威严 女王
['meəri] ? " [ɑːskt] [diː]['soʊtoʊ] .
Mary ? " asked De Soto .
玛丽 ? " 问 德 索托 .

“因为你更愿意继续为玛丽女王陛下效力吗？”德索托问道。

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] .
" No , your Eminence .
" 不 , 你的 卓越 .

“不，阁下。”

['prɒbəbli] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [liːv] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .
Probably I shall soon leave the position near her person .
大概 我 将 很快 离开 这 位置 靠近 她 人 .

我可能很快就要离开她身边的位置了。

[ai]['rɑːðə(r)] [fɪəd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] ,
I rather feared that , as a good Catholic ,
我 相当 害怕 那 , 作为 一个 好的 天主教 ,

我相当担心，作为一个虔诚的天主教徒，

[ai] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ˌiːvæn'dʒelɪkl]
I would find it difficult to do my duty in the service of an evangelical
我 会 寻找 它 难的 到 做 我的 责任 在 这 服务 的 一个 福音
[ɪm'plɔɪə(r)] . "
employer . "
雇主 . "

我觉得很难为一位福音派雇主尽职尽责。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
" There is something in that .
" 那里 是 某物 在 那 .

“这话有一定道理。”

[bʌt; bət] [wɒt] [led][ðə; ði]['sɪŋə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [ai] [miːn] — [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ?
But what led the singer — you know whom I mean — to the same house ?
但 什么 引领 这 歌手 — 你 知道 谁 我 意思是 — 到 这 相同的 房子 ?

但是什么原因导致这位歌手——你知道我说的是谁——住进了同一栋房子呢？

" [wʊlf] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] :
" Wolf could not restrain a slight smile , and he answered eagerly :
" 狼 可以 不是 抑制 一个 轻微 微笑 , 和 他 回答 急切地 :

沃尔夫忍不住露出一丝微笑，急切地回答道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ai] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns]
" The young lady and I grew up together under the same roof , your Eminence
" 这 年轻的 女士 和 我 生长 向上 一起 在下面 这 相同的 屋顶 , 你的 卓越
,
,
,

“这位年轻女士和我从小一起长大，阁下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] .
and she came for no other purpose than to bid me farewell .
和 她 来了 为了 不 其他 目的 比 到 出价 我 告别 .

她来此的目的只有一个，那就是向我告别。

[ə; eɪ] [læm] [ðæt] [klɪŋz] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['strɒŋli] [əb'hɔː] ['herəsi] ,
A lamb that clings more firmly to the shepherd , and more strongly abhors heresy ,
一个 羊肉 那 黏附 更多的 牢牢 到 这 牧羊人 , 和 更多的 强烈 厌恶 异端 ,

一只更依恋牧羊人、更憎恶异端邪说的羔羊

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'diː.mərz] [flɒk] . "
could scarcely be found in our Redeemer's flock . "
可以 几乎 是 成立 在 我们的 救赎者的 群 . "

在我们的救赎主的羊群中几乎找不到这样的人。

" [ə; eɪ] [læm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [skɔːn] .
" A lamb ! " exclaimed the almoner with a slight touch of scorn .
" 一个 羊肉 ! " 惊呼 这 施舍者 和 一个 轻微 触碰 的 轻蔑 .

“一只羔羊！”施舍者带着一丝轻蔑的语气惊呼道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv] ['herəsi] [huː] [ɪks'tʃeɪndʒɪz]['tendə(r)] ['kɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌenə'dʒetɪk]['liːdə(r)][ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] ? "
" What are we to think of the foe of heresy who exchanges tender kisses with the wife of the most energetic leader of Protestantism ? "
" 什么 是 我们 到 思考 的 这 敌人 的 异端 WHO 交易所 投标 吻 和 这 妻子 的 这 最多 精力充沛 领导者 的 新教 ? "

“我们该如何看待一个与新教最有活力的领袖的妻子互献温柔亲吻的异端敌人呢？”

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] , " [wʊlf] [ə'sɜːtɪd] , " ['əʊnli][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" By your permission , your Eminence , " Wolf asserted , " only the daughter offered her her lips .
" 经过 你的 允许 , 你的 卓越 , " 狼 断言 , " 仅有的 这 女儿 提供 她 她 嘴唇 .

“遵照您的允许，殿下，”沃尔夫断言道，“只有女儿向她献上了嘴唇。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
She and her mother made the singer's acquaintance at the musical exercises established here by the Council .
她 和 她 母亲 制成 这 歌手的 熟人 在 这 音乐 练习 已确立的 这里 经过 这 理事会 .

她和她的母亲在市政厅在这里举办的音乐活动中结识了这位歌手。

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Music is the only bond between them .
音乐 是 这 仅有的 纽带 之间 他们 .

音乐是他们之间唯一的纽带。

" — " [jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɒnd] , " [kraɪd] [diː]['soʊtoʊ] [sə'spɪʃəsli] .
" — " Yet there is a bond , " cried De Soto suspiciously .
" — " 然而 那里 是 一个 纽带 , " 哭 德 索托 可疑地 .

“——”德索托怀疑地喊道，“然而，这其中确实存在某种联系。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,
" If you see her again before your departure , advise her , in my name ,
" 如果 你 看 她 再次 前 你的 离开 , 建议 她 , 在 我的 姓名 ,
[tuː; tə] ['sevə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
to sever it .
到 断绝 它 .

"如果你在离开之前再次见到她，请以我的名义劝她断绝关系。"

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
She found a friendly welcome and much kindness in that house ,
她 成立 一个 友好的 欢迎 和 很多 仁慈 在 那 房子 ,

她在那户人家里受到了热情友好的接待和许多善意的对待。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [æt; ət] [liːst] — [tel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] — ['əʊnli] [wʌn] [feɪθ] [ɪg'zɪsts] .
and here at least — tell her so — only one faith exists .
和 这里 在 至少 — 告诉 她 所以 — 仅有的 一 信仰 存在 .

至少在这里——告诉她——只有一种信仰。

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['dʒɜːni] , [sɜː(r)] [naɪt] .
A prosperous journey , Sir Knight .
一个 繁荣 旅行 , 先生 骑士 .

祝您一路顺风，骑士爵士。

" [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'djuːst] [wʊlf] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
" The delay caused by this conversation induced Wolf to quicken his pace .
" 这 延迟 导致 经过 这 对话 诱导 狼 到 加速 他的 步伐 .

"这次谈话造成的延误促使沃尔夫加快了脚步。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [leɪt] ,
It had grown late ,
它 有 生长 晚的 ,

时间已经很晚了，

[ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] ['ɛkˌhɑːrt] [hæd; həd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skuːl]
and Erasmus Eckhart had surely been waiting some time for his school
和 伊拉斯谟 埃克哈特 有 一定 到过 等待 一些 时间 为了 他的 学校
[frend] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - [haʊs] .
friend in the old precentor's house .
朋友 在 这 老的 - 房子 .

伊拉斯谟·埃克哈特肯定已经在老唱诗班领唱员的家里等他的老同学有一段时间了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['witnˌbəːg] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
This was really the case , but the Wittenberg theologian ,
这 曾是 真的 这 案件 , 但 这 维滕贝格 神学家 ,

事实的确如此，但维滕贝格神学家

[huːz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [hæd; həd] [endid] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [huː] , [wɪð]
whose course of study had ended only a fortnight before , and who , with
谁 课程 的 学习 有 结束 仅有的 一个 两星期 前 , 和 WHO , 和
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,

他的学业课程两周前才刚刚结束，而且他身材高挑，

[braʊn] [lɒks] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] ,
brown locks and bright blue eyes , still looked like a gay young student ,
棕色的 锁 和 明亮的 蓝色的 眼睛 , 仍然 看起来 喜欢 一个 同性恋 年轻的 学生 ,

棕色的头发和明亮的蓝眼睛，看起来仍然像个年轻的同性恋学生。

[hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
had had no reason to lament the delay .
有 有 不 原因 到 哀叹 这 延迟 .

我原本没有理由为延误感到惋惜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [rɪ'siːvd] [baɪ]['ɜːrsəl] ,
He was first received by Ursel ,
他 曾是 第一的 已收到 经过 厄塞尔 ,

他首先受到乌尔塞尔的接待。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
who had left her bed and was moving slowly about the room ,
WHO 有 左边 她 床 和 曾是 移动 缓慢地 关于 这 房间 ,

她离开了床，在房间里缓慢地走动着。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] -
and how much the old woman had had to tell her young fellow -
和 如何 很多 这 老的 女士 有 有 到 告诉 她 年轻的 同伴 -
[bɪ'liːvə(r)] [frɒm; frəm] ['witnˌbəːg] [ə'baʊt] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] ,
believer from Wittenberg about Martin Luther ,
信徒 从 维滕贝格 关于 马丁 路德 ,

这位老妇人不得不向她那位来自维滕贝格的年轻信徒讲述多少关于马丁·路德的故事呢?

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['mɛlənˌθɑːn] ; [bʌt; bət] [ɪ'ræzməs]
who was now no longer living , and Professor Melanchthon ; but Erasmus
WHO 曾是 现在 不 更长 活的 , 和 教授 梅兰希顿 ; 但 伊拉斯谟
['ɛkˌhɑːrt] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Eckhart liked to talk with her ,
埃克哈特 喜欢 到 讲话 和 她 ,

她当时已经去世了，还有梅兰希顿教授；但伊拉斯谟·埃克哈特喜欢和她交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [wʊlf] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd]
for as a schoolmate and intimate friend of Wolf he had paid
为了 作为 一个 同学 和 亲密的 朋友 的 狼 他 有 有薪酬的
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
innumerable visits to the house ,
无数 访问 到 这 房子 ,

因为作为沃尔夫的同学和挚友，他曾无数次到访过沃尔夫的家。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [æn; ən] ['æp(ə)l] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['tʃeriz] , [frɒm; frəm]
and received in winter an apple , in summer a handful of cherries , from
和 已收到 在 冬天 一个 苹果 , 在 夏天 一个 少数 的 樱桃 , 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

冬天，她送给他一个苹果；夏天，他送给他一把樱桃。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [stɪl] [les] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [vekst] [wɪð] [wʊlf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ]
The young man was still less disposed to be vexed with Wolf for his delay
这 年轻的 男人 曾是 仍然 较少的 处置 到 是 烦恼 和 狼 为了 他的 延迟
[wen] ['bɑːb(ə)rə] [ə'pɪəd] [ɪn] - [ruːm] .
when Barbara appeared in Ursel's room .
什么时候 芭芭拉 出现 在 - 房间 .

当芭芭拉出现在厄塞尔的房间里时，这个年轻人更没有因为沃尔夫的迟到而生气了。

[ɪ'ræzməs] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Erasmus had played with her , too , when he was a boy ,
伊拉斯谟 有 玩 和 她 , 也 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

伊拉斯谟小时候也和她一起玩过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
and they shared a treasure of memories of the fairest portion of life .
和 他们 共享 一个 宝藏 的 回忆 的 这 最公平 部分 的 生活 .

他们共同拥有了人生中最美好时光的珍贵回忆。

[wen] [wʊlf] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
When Wolf at last returned and Barbara gave him her hand ,
什么时候 狼 在 最后的 返回 和 芭芭拉 给予 他 她 手 ,

当沃尔夫终于回来，芭芭拉向他伸出手时，

[ɪ'ræzməs] ['envid] [hɪm] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Erasmus envied him the affectionate confidence with which it was done .
伊拉斯谟 令人羡慕 他 这 亲热 信心 和 哪个 它 曾是 完毕 .

伊拉斯谟羡慕他那种充满爱意和自信的表达方式。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] .
She was charged with the warmest messages from her father to the knight , and conscientiously delivered them .
她 曾是 带电 和 这 最温暖 消息 从 她 父亲 到 这 骑士 , 和 切实 发表 他们 .

她受命将父亲最热烈的问候转达给那位骑士，并尽职尽责地完成了这项任务。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentəlmənz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['stɑrtɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪk'spɪəriəns] [tɔːt] [ðæt] , [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ,
The old gentleman's companion had advised starting that evening , because experience taught that , on a long ride ,
这 老的 绅士的 伴侣 有 建议 开始 那 晚上 , 因为 经验 教授 那 , 在 一个 长的 骑 ,

老先生的同伴建议当晚就出发，因为经验表明，长途骑行中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
it was better for man and beast to spend the night outside the city .
它 曾是 更好的 为了 男人 和 兽 到 花费 这 夜晚 外部 这 城市 .

人和牲畜最好在城外过夜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['eksələnt] ['tævən] [ɪn] ['wɪntsər] , [æn; ən] ['aʊərz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['rætizbɒn,-is-] ,
They were to put up at the excellent tavern in Winzer , an hour's journey from Ratisbon ,
他们 是 到 放 向上 在 这 出色的 酒馆 在 温泽 , 一个 小时 旅行 从 雷蒂斯邦 ,

他们将下榻于温泽尔一家条件极佳的酒馆，温泽尔距离雷根斯堡有一个小时的车程。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [raɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .
and continue the ride from that point .
和 继续 这 骑 从 那 观点 .

然后从那里继续骑行。

[wʊlf] [njuː] [ðæt] ['meni] ['kʊriəz] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
Wolf knew that many couriers did the same thing , in order to avoid delay at the gate ,
狼 知道 那 许多 快递员 做过 这 相同的 事物 , 在 命令 到 避免 延迟 在 这 门 ,

沃尔夫知道很多信使都这样做，以避免在门口耽搁。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɑːskt] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
and only asked whom her father had chosen for a companion .
和 仅有的 问 谁 她 父亲 有 选定 为了 一个 伴侣 .

她只问父亲为她选择了谁做伴侣。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːb(ə)rə] ['kɜːtli] .
" A young nobleman who was here as a recruiting officer , " replied Barbara curtly .
" 一个 年轻的 贵族 WHO 曾是 这里 作为 一个 招聘 官 , " 回复 芭芭拉 简短地 .

"一位年轻的贵族，他是来这里招募兵的，"芭芭拉简短地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ,
She had not heard until the last moment whom her father had selected ,
她 有 不是 听到 直到 这 最后的 片刻 谁 她 父亲 有 已选 ,

直到最后一刻她才知道父亲选择了谁。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] ['pɪrəməs] ['koʊgəl] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [gruːm] [wɒz; wəz] ['bʌk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and had only seen Pyramus Kogel again while the captain's groom was buckling his knapsack upon the saddle .
和 有 仅有的 已见 皮拉摩斯 科格尔 再次 尽管 这 船长的 新郎 曾是 屈曲 他的 背包 之上 这 鞍 .

直到船长的马夫把背包系在马鞍上时，他才再次见到皮拉穆斯·科格尔。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [pɑːst][hɪm] ,
He had ridden to the house , and while she gazed past him ,
他 有 骑 到 这 房子 , 和 尽管 她 凝视 过去的 他 ,

他骑马来到房子前，当她目光越过他时，

[æz; əz] [ðəʊ] [ən; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] [kən'siːld] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
as though an invisible cap concealed him from her eyes ,
作为 尽管 一个 无形的 帽 暗 他 从 她 眼睛 ,

仿佛有一顶隐形的帽子将他遮蔽在她眼前。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] [hɑːt] .
he asked whether she had no wish concerning her father at heart .
他 问 无论 她 有 不 希望 有关 她 父亲 在 心 .

他问她心中是否对父亲没有一丝期盼。

" [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , " [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [rɪ'plaɪ] .
" That some one else was to accompany him , " came her sharp reply .
" 那 一些 一 别的 曾是 到 陪伴 他 , " 来了 她 锋利的 回复 .

"会有另一个人陪他一起去，"她厉声回答道。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
Then , before the captain put his foot into the stirrup ,
然后 , 前 这 队长 放 他的 脚 进入 这 镫 ,

然后，在船长把脚伸进马镫之前，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [nek] , [kɪst] [hɪm] ['tendəli] ,
she threw her arms around the old man's neck , kissed him tenderly ,
她 扔 她 武器 大约 这 老的 男人的 脖子 , 亲吻 他 温柔地 ,

她搂住老人的脖子，温柔地吻了他。

[ænd; ənd] ['ʌtə] ['lʌvɪŋ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
and uttered loving wishes for him to take with him on his way .
和 说出 爱 愿望 为了 他 到 拿 和 他 在 他的 方式 .

并向他表达了美好的祝愿，希望他能带着这些祝愿继续前行。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['diːpli] [muːvd] , [æt; ət][lɑːst] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Her father , deeply moved , at last swung himself into the saddle ,
她 父亲 , 深 已搬 , 在 最后的 摇摆 他自己 进入 这 鞍 ,

她的父亲深受感动，终于跨上马鞍。

[kə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɜːdʒɪn] .
commending her to the protection of the gracious Virgin .
表扬 她 到 这 保护 的 这 亲切 处女 .

将她托付给慈悲的圣母玛利亚的庇护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was not wholly easy for him to part with her ,
它 曾是 不是 完全 简单的 为了 他 到 部分 和 她 ,

与她分别对他来说并不容易。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['raɪdɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [pɜːs] ,
but the prospect of riding out into the world with a full purse ,
但 这 前景 的 骑术 出去 进入 这 世界 和 一个 满的 钱包 ,

但想到能带着满满的奖金骑马闯荡世界，

['haɪli] ['ɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mɑːstə(r)] ,
highly honoured by his imperial master ,
高度 荣幸 经过 他的 帝国 掌握 ,

深受其皇帝主人的器重

['grætɪfaɪd][ðə; ði][əʊld] [əd'ventʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ]['dʒenjuɪn]
gratified the old adventure - loving heart so much that he could feel no genuine
满意 这 老的 冒险 - 爱 心 所以 很多 那 他 可以 感觉 不 真的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

这让他那颗热爱冒险的老心得到了极大的满足，以至于他无法产生任何真正的同情。

[tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [feɪn] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪk'spɪəriəns] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd]
Too honest to feign an emotion which he did not experience , he behaved
也 诚实的 到 假装 一个 情感 哪个 他 做过 不是 经验 , 他 表现
[ə'kɔːdɪŋli] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
accordingly ; and , besides ,
因此 ; 和 , 除了 ,

他为人诚实，不会伪装自己没有经历过的情感，所以他的行为也符合这种诚实；而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][best][keə(r)][æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)]
he was sure of leaving his child in the best care as in her earlier
他 曾是 当然 的 离开 他的 孩子 在 这 最好的 关心 作为 在 她 早些时候
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

他确信会像孩子小时候那样，把她托付给最好的照顾。

[wen] , [glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dʌl] ['sɪti] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] , ['nevə(r)] -
when , glad to leave the dull city , business , and his arrogant , never -
什么时候 , 高兴的 到 离开 这 乏味的 城市 , 商业 , 和 他的 傲慢的 , 绝不 -
['sætɪsfaɪd][waɪf][bɪ'haɪnd] ,
satisfied wife behind ,
使满意 妻子 在后面 ,

当他终于可以离开沉闷的城市、生意和傲慢自大、永远不知足的妻子时，他感到无比欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [tuː; tə][wɔː(r)] .
he had gone with a light heart to war .
他 有 已消失 和 一个 光 心 到 战争 .

他带着轻松的心情奔赴战场。

[waɪl] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [flæŋks] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l]
While pressing the horse's flanks between his legs and forcing the spirited animal
尽管 紧迫 这 马匹 侧翼 之间 他的 腿 和 强制 这 精神抖擞 动物
,
,
,

他用双腿夹住马的肋部，强迫这匹桀骜不驯的动物，

[wɪtʃ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ,
which went round and round with him in a circle , to obedience ,
哪个 去 圆形的 和 圆形的 和 他 在 一个 圆圈 , 到 服从 ,

他与那东西一起绕着圈，直到他服从为止。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['trævəlɪŋ] [hæt] ; [bʌt; bət] ['bɑːb(ə)rə] , ['miːnwaɪl] ,
he waved his new travelling hat ; but Barbara , meanwhile ,
他 挥手 他的 新的 旅行 帽子 ; 但 芭芭拉 , 同时 ,

他挥舞着他的新旅行帽；但与此同时，芭芭拉却……

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðʌs] [friː]
was thinking that he could only leave her with his mind thus free
曾是 思维 那 他 可以 仅有的 离开 她 和 他的 头脑 因此 自由的
[frɒm; frəm] [keə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] ,
from care because she was deceiving him ,
从 关心 因为 她 曾是 欺骗 他 ,

他当时想，只有离开她，让自己心无旁骛，才能摆脱她的欺骗。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wuːndɪd] [lɪm] [prə'dʒektɪŋ] ['stɪfli]
and , as her eyes rested on her father's wounded limb projecting stiffly
和 , 作为 她 眼睛 休息 在 她 父亲的 受伤 肢 投影 僵硬地
['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,

当她的目光落在父亲受伤的、僵硬地伸向空中的肢体上时，

['bɪtə(r)] [griːf] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .
bitter grief overwhelmed her .
苦的 悲伤 不堪重负 她 .

悲痛欲绝的她被彻底淹没了。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [wuːndz] [kɔːzd] [hɪm] [peɪn] !
How often the old wounds caused him pain !
如何 经常 这 老的 伤口 导致 他 疼痛 !

旧伤常常让他感到疼痛！

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [in'fəːməti] , [tuː] , ['tɔːtʃəd] [hɪm] .
Other little infirmities , too , tortured him .
其他 小的 弱点 , 也 , 受折磨 他 .

其他一些小毛病也让他备受折磨。

[huː] [wʊd] [baɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ?
Who would bind them up on the journey ?
WHO 会 绑定 他们 向上 在 这 旅行 ?

谁来捆绑他们，让他们安然无恙地踏上旅途？

[huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [rɪ'liːf] ?
who would give him the medicine which afforded relief ?
WHO 会 给 他 这 药品 哪个 提供 宽慰 ?

谁能给他提供缓解症状的药物？

[ðen] ['pɪti] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Then pity affected her more deeply than ever before ,
然后 遗憾 做作的 她 更多的 深 比 曾经 前 ,

那时，怜悯之情比以往任何时候都更加深深地触动了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [bæk] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [tɪəz] .
and it was with difficulty that she forced back the rising tears .
和 它 曾是 和 困难 那 她 强制 后退 这 上升 眼泪 .

她费了好大劲才忍住涌上眼眶的泪水。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [gruːm] ['kærid] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ,
Her father might perhaps have noticed them , for one groom carried a torch ,
她 父亲 可能 也许 有 注意到 他们 , 为了 一 新郎 携带 一个 火炬 ,

她的父亲或许注意到了他们，因为其中一位新郎拿着火把。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [meɪdz] ['læntən] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and the one - eyed maid's lantern was shining directly into her face .
和 这 一 - 眼睛 女佣 灯笼 曾是 灼灼 直接地 进入 她 脸 .

独眼女仆的灯笼直射到她的脸上。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [wiːp] [ə'laʊd] , [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] ,
But while she was struggling not to weep aloud , emotion and anxiety for the old man who ,
但 尽管 她 曾是 挣扎 不是 到 哭泣 大声 , 情感 和 焦虑 为了 这 老的 男人 WHO ,

但当她努力克制自己不哭出声时，对那位老人的情感和焦虑涌上心头：

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [ik'stɔːt] [ðə; ði][kraɪ] :
through her fault , would be exposed to so much danger , extorted the cry :
通过 她 过错 , 会 是 裸露 到 所以 很多 危险 , 勒索 这 哭 :

由于她的过错，她将面临如此多的危险，这让她发出了痛苦的呼喊：

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [her] ['pɪrəməs] !
" Take care of him , Herr Pyramus !
" 拿 关心 的 他 , 先生 皮拉摩斯 !

“照顾好他，皮拉摩斯先生！

[ai] [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I will be grateful to you . "
我 将要 是 感激的 到 你 . "

我会感激你的。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , ['lʌvli] , [ʌn'greɪʃəs] ['meɪdn] , " [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] .
" That shall be a promise , lovely , ungracious maiden , " the recruiting officer quickly answered .
" 那 将 是 一个 承诺 , 迷人的 , 不友善的 少女 , " 这 招聘 官 迅速地 回答 .

“那将是一个承诺，美丽而无礼的少女，”征兵官迅速回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] ,
But the old man was already waving his hat again ,
但 这 老的 男人 曾是 已经 挥手 他的 帽子 再次 ,

但老人又开始挥舞帽子了。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [wɪð]
his horse dashed upon the Haidplatz at a gallop , and his companion , with
他的 马 虚线 之上 这 - 在 一个 驰骋 , 和 他的 伴侣 , 和
['gælənt] ['beərɪŋ] , ['fɒləʊd] .
gallant bearing , followed .
英勇 轴承 , 随后 .

他的马飞奔到海德广场，他的同伴英勇地跟了上去。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [ðen] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] ['laɪtɪd]
Barbara had then gone back into the house , and the maid - servant lighted
芭芭拉 有 然后 已消失 后退 进入 这 房子 , 和 这 女佣 - 仆人 照明
[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] .
her upstairs .
她 楼上 .

芭芭拉随后回到了屋里，女仆给她点了楼上的灯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] [dɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
It had become perfectly dark in her rooms ,
它 有 变得 完美 黑暗的 在 她 房间 ,

她的房间里已经完全黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ænd; ənd]['saɪləns][ðeə(r)] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt]
and the solitude and silence there oppressed her like a hundredweight
和 这 孤独 和 沉默 那里 受压迫者 她 喜欢 一个 百磅
['bɜːd(ə)n] .
burden .
负担 .

那里的孤独和寂静让她感到如鲠在喉。

[bɪ'saɪdz] , ['terəb(ə)l] [θɔːts] [hæd; həd] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː'self] [ɪn] [wɒnt]
Besides , terrible thoughts had assailed her , showing her herself in want
除了 , 糟糕的 想法 有 遭受攻击 她 , 显示 她 她自己 在 想
[ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
and shame ,
和 耻辱 ,

此外，可怕的念头也侵袭了她，让她感到自己的匮乏和羞耻。

[dɪ'spaɪzd] , [dis'dein] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
despised , disdained , begging for a morsel of bread , and her father
被鄙视的 , 轻蔑 , 乞讨 为了 一个 小块 的 面包 , 和 她 父亲
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːlən] [hɔːs] ,
under his fallen horse ,
在下面 他的 倒下 马 ,

她被鄙视、被轻蔑，乞求一小块面包，而她的父亲则倒在了马背上。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] , [kaʊtʃ] [ɒv; əv][peɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] .
on his lonely , couch of pain , in his coffin .
在 他的 孤独 , 长椅 的 疼痛 , 在 他的 棺材 .

在他孤独的、痛苦的沙发上，在他的棺材里。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [rʊmz; ruːmz] [siːmd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
Then her stay in her lonely rooms seemed unendurable .
然后 她 停留 在 她 孤独 房间 似乎 难以忍受 .

后来，她觉得独自待在房间里简直难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n][eə(r)][kiː'hɑːdə] [keɪm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [kən'dʌkt]
She would have lost her reason ere Quijada came at midnight to conduct
她 会 有 丢失的 她 原因 埃雷 基哈达 来了 在 午夜 到 执行
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] .
her for a short time to the Golden Cross .
她 为了 一个 短的 时间 到 这 金的 叉 .

午夜时分，奎哈达前来护送她前往金十字架，她当时可能已经失去了理智。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
She could not remain long with her lover ,
她 可以 不是 保持 长的 和 她 情人 ,

她无法与情人长久相处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]
because the servants were obliged to be up early in the morning on
因为 这 仆人 是 有义务 到 是 向上 早期的 在 这 早晨 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
account of the regent's departure .
帐户 的 这 摄政王 离开 .

因为摄政王离开，仆人们不得不早起。

[wɪð] ['ɜːr.səl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɛrəz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] ,
With Ursel she would be protected from the terrors of solitude , for ,
和 厄塞尔 她 会 是 受保护 从 这 恐怖 的 孤独 , 为了 ,
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,
besides the old woman's voice ,
除了 这 老的 女性的 嗓音 ,

有了厄塞尔，她就能免受孤独的恐惧，因为除了老妇人的声音之外，

[ə; eɪ][mænz] [təʊnz] ['ɔːlsəʊ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
a man's tones also reached her through the open window .
一个 男人的 音调 还 达到 她 通过 这 打开 窗户 .

透过敞开的窗户，她还能听到男人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
It was probably the companion of her childhood .
它 曾是 大概 这 伴侣 的 她 童年 .

它很可能是她童年时代的伙伴。

[ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] ['spiːdəli] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
In his society she would most speedily regain her lost peace of mind .
在 他的 社会 她 会 最多 迅速地 恢复 她 丢失的 和平 的 头脑 .

在他的陪伴下，她最快能重获失去的内心平静。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [faʊnd] ['əʊnli] [ɪ'ræzməs] ['ɛkˌhɑːrt] .
In his place she had at first found only Erasmus Eckhart .
在 他的 地方 她 有 在 第一的 成立 仅有的 伊拉斯谟 埃克哈特 .

起初，她只找到了伊拉斯谟·埃克哈特来代替他。

[ðə; ði] [strɒŋ] , [bəʊld] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
The strong , bold boy had become a fine - looking man .
这 强的 , 大胆的 男生 有 变得 一个 美好的 - 寻找 男人 .

那个强壮勇敢的男孩已经长成了一个英俊潇洒的男人。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['grævəti][ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [hæd; həd] ['ɜːli] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ,
A certain gravity of demeanour had early taken possession of him ,
一个 肯定 重力 的 风度 有 早期的 已采取 拥有 的 他 ,

他很早就展现出一种严肃沉稳的气质。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][kləʊz] - [ʃʌt] [lɪps] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [klɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ə; eɪ]
and while his close - shut lips showed his ability to cling tenaciously to a
和 尽管 他的 关闭 - 关闭 嘴唇 显示 他的 能力 到 黏着 顽强地 到 一个
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

虽然他紧闭双唇，但这表明他能够坚定不移地坚持自己的决心。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
his bright eyes sparkled with the glow of enthusiasm .
他的 明亮的 眼睛 闪闪发光 和 这 辉光 的 热情 .

他明亮的双眼闪烁着热情的光芒。

['bɑːb(ə)rə][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪst] , ['lɒfti] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
Barbara could believe in this young man's capacity for earnest , lofty aspiration ,
芭芭拉 可以 相信 在 这 年轻的 男人的 容量 为了 认真 , 高远 抱负 ,

芭芭拉相信这个年轻人有能力拥有真诚而远大的理想。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raʊzd] ['speʃ(ə)l] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and for that very reason it had aroused special displeasure in her
和 为了 那 非常 原因 它 有 被唤醒 特别的 不满 在 她
[maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['geɪli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [præŋks] ,
mind when he gaily recalled the foolish pranks ,
头脑 什么时候 他 兴高采烈地 召回 这 愚蠢 恶作剧 ,

正因如此，当他兴高采烈地回忆起那些愚蠢的恶作剧时，才在她心中激起了特别的反感。

[fɑː(r)]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
far better suited to a boy ,
远的 更好的 适合 到 一个 男生 ,

更适合男孩。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌrid] .
into which as a child she had often allowed herself to be hurried .
进入 哪个 作为 一个 孩子 她 有 经常 允许 她自己 到 是 慌忙 .

她小时候经常让自己被匆匆带入那种环境。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
She felt as if , in doing so ,
她 毛毡 作为 如果 , 在 正在做 所以 ,

她觉得这样做，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv]
he was showing her a lack of respect which he would scarcely have
他 曾是 显示 她 一个 缺少 的 尊重 哪个 他 会 几乎 有
['ventʃəd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [ɪs'tiːmd] ,
ventured toward a young lady whom he esteemed ,
冒险 朝向 一个 年轻的 女士 谁 他 尊敬的 ,

他对她表现出的不尊重，是他几乎绝不会对自己尊敬的年轻女士表现出的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪd] ['sɪŋə(r)] ,
and the petted singer ,
和 这 被宠爱 歌手 ,

还有那位受宠的歌手，

[huːm] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
whom no less a personage than the Emperor Charles deemed worthy of his
谁 不 较少的 一个 人士 比 这 皇帝 查尔斯 被认为 值得 的 他的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

连查理皇帝都认为他值得自己喜爱，

[wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [sʌtʃ] ['levəti] [frɒm; frəm][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] .
was unwilling to tolerate such levity from so young a man .
曾是 不情愿 到 容忍 这样的 轻浮 从 所以 年轻的 一个 男人 .

他无法容忍如此年轻男子的轻浮行为。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['revərəns] ,
She made no claim to reverence ,
她 制成 不 宣称 到 尊敬 ,

她并未声称自己受到尊敬，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]
but she expected admiration and the recognition of being an unusual
但 她 预期的 钦佩 和 这 认出 的 存在 一个 异常
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

但她期待得到赞赏和认可，希望别人承认她与众不同。

[huː] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
who was great in her own way .
WHO 曾是 伟大的 在 她 自己的 方式 .

她以自己的方式很出色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [huː] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
For the sake of the monarch who raised her to his side ,
为了 这 清酒 的 这 君主 WHO 提高 她 到 他的 边 ,

为了那位将她提拔到自己身边的君主，

[ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə] [ʃəʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] ['beərɪŋ] ,
she owed it to herself to show , even in her outward bearing ,
她 欠款 它 到 她自己 到 展示 , 甚至 在 她 向外 轴承 ,

她有义务在自己的外表上展现出来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stænd] [tuː] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ɪn][ˌærɪstə'krætɪk]['dɪgnəti] .
that she did not stand too far below him in aristocratic dignity .
那 她 做过 不是 站立 也 远的 以下 他 在 贵族 尊严 .

她在贵族地位上并没有比他低太多。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ædmərəbli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ]
She succeeded in this admirably during the conversation on music and singing which
她 成功了 在 这 令人钦佩地 期间 这 对话 在 音乐 和 歌唱 哪个
[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ɪ'ræzməs] .
she carried on with Erasmus .
她 携带 在 和 伊拉斯谟 .

在与伊拉斯谟就音乐和歌唱进行的谈话中，她出色地做到了这一点。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [wʊlf] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ðə; ði] [steəz]
When she at last desired to return home , Wolf accompanied her up the stairs
什么时候 她 在 最后的 想要的 到 返回 家 , 狼 伴随 她 向上 这 楼梯
,
,
,

当她最终想要回家时，沃尔夫陪她上了楼。

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,
informed her of his conversation with the confessor ,
知情的 她 的 他的 对话 和 这 忏悔者 ,

他告诉她自己与告解神的谈话内容，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ɪn'kɔːʃəs] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]
and at the same time warned her against incautious visits to the Hiltners
和 在 这 相同的 时间 警告 她 反对 不谨慎 访问 到 这 希尔特纳斯
[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)][held][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɪn]['rætizbɒn,-is-] .
so long as the Emperor held his court in Ratisbon .
所以 长的 作为 这 皇帝 握住 他的 法庭 在 雷蒂斯邦 .

同时警告她，只要皇帝还在雷根斯堡设朝，就不要贸然拜访希尔特纳一家。

[tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən]['ʌndə(r)][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['herəsi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ]
To have fallen under suspicion of heresy would have been the last thing
到 有 倒下 在下面 怀疑 的 异端 会 有 到过 这 最后的 事物
['bɑːb(ə)rə] [ɪk'spektɪd] ,
Barbara expected ,
芭芭拉 预期的 ，

芭芭拉做梦也没想到自己会因为被怀疑是异端而受到牵连。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] , [neɪ] , [rɪ'dɪkjələs] .
and she called it foolish , nay , ridiculous .
和 她 称为 它 愚蠢 ， 不 ， 荒谬的 .

她称这种做法愚蠢，不，简直荒谬。

[bʌt; bət] , [eə(r)][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp] [wʊlfs] [hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] ,
But , ere she clasped Wolf's hand in farewell ,
但 ， 埃雷 她 紧握 狼的 手 在 告别 ，

但是，在她与沃尔夫握手告别之前，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'pɒn] [haʊ]
she promised to show the almoner at the first opportunity upon how
她 承诺 到 展示 这 施舍者 在 这 第一的 机会 之上 如何
[fɔːls] [ə; eɪ][treɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
false a trail he had come .
错误的 一个 踪迹 他 有 来 .

她承诺，一旦有机会，她一定会向施舍者证明他所得到的证据是多么错误。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[wen] [wʊlf] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'ræzməs] [ðə; ði]['lætə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
When Wolf went back to Erasmus the latter assured his friend that he had
什么时候 狼 去 后退 到 伊拉斯谟 这 后者 保证 他的 朋友 那 他 有
[met][nəʊ] ['meɪdn] [ɪn]['rætizbɒn,-is-] [huː] ,
met no maiden in Ratisbon who ,
遇见 不 少女 在 雷蒂斯邦 WHO ，

沃尔夫回到伊拉斯谟身边时，后者向他的朋友保证，他在雷根斯堡没有遇到任何一位年轻女子。

[tuː; tə][reə(r)][gɪfts] ,
to rare gifts ,
到 稀有的 礼物 ，

送给珍贵的礼物，

[ju'naɪtɪd][ðə; ði]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [əd'maɪəd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['leɪdɪz] [huːm] [hiː; hi]
united the dignity which he had hitherto admired only in the ladies whom he
团结的 这 尊严 哪个 他 有 迄今为止 钦佩 仅有的 在 这 女士们 谁 他
[hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] .
had met at the court of the Elector of Saxony .
有 遇见 在 这 法庭 的 这 选民 的 萨克森 .

他将自己此前只在萨克森选帝侯宫廷遇到的女士们身上才体会到的那种尊严融为一体。

[hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [flæʃt] [mɔː(r)] ['braɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ]
His sparkling eyes flashed more brightly as he spoke , and , like a blushing
他的 闪闪发光 眼睛 闪光灯 更多的 明亮地 作为 他 辐 ， 和 ， 喜欢 一个 脸红
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ，

他说话时，闪亮的眼睛更加明亮了，就像一个脸红的小女孩一样，

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] ['jʊŋˌfraʊ] - ['prɒmɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]
he confessed to his friend that Jungfrau Blomberg's promise to sing one of
他 坦白 到 他的 朋友 那 少女峰 - 承诺 到 唱歌 一 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [tuː; tə][hɪm] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
his own compositions to him made him a happy man .
他的 自己的 作品 到 他 制成 他 一个 快乐的 男人 .

他向朋友坦白说，布隆贝格少女答应为他演唱自己创作的一首歌，这让他感到非常幸福。

['bɑːrbərəz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'prest] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [bleɪz] [ʌp] [ə'njuː] [ɪn]
Barbara's conduct had made the repressed fire of love blaze up anew in
芭芭拉的 执行 有 制成 这 压抑 火 的 爱 火焰 向上 重新 在

芭芭拉的行为让压抑已久的爱火再次熊熊燃烧起来。

[wʊlf] .
Wolf .
狼 .

狼。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
Now , for the first time ,
现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

现在，这是第一次，

[ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
the woman he loved fully and entirely fulfilled the ideal which he had
这 女士 他 喜爱 完全 和 完全 已完成 这 理想的 哪个 他 有
[fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kwiːn] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
formed of the " queen " of his heart .
形成 的 这 " 女王 " 的 他的 心 .

他深爱的那个女人完全符合他心中“女王”的理想形象。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sæd] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
Was it the sad separation from him , the taking leave of her father
曾是 它 这 伤心 分离 从 他 , 这 采取 离开 的 她 父亲
,
,
,

是因为与他悲伤的离别，还是因为要告别父亲？

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][njuː] [lʌv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪs'tiːmd] ,
or her new love , which was bestowed on a man whom he also esteemed ,
或者 她 新的 爱 , 哪个 曾是 授予 在 一个 男人 谁 他 还 尊敬的 ,

或者她与一位他同样敬重的男士坠入爱河。

[ðæt] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [bi'siːm]
that impressed upon her nature the stamp of a nobility which beseemed
那 印象深刻 之上 她 自然 这 邮票 的 一个 贵族 哪个 看起来
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] ['bjuːti] ?
her as well as it suited her aristocratic beauty ?
她 作为 出色地 作为 它 适合 她 贵族 美丽 ?

那在她身上烙下了高贵的印记，既符合她的气质，又衬托出她贵族般的美貌？

['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [jiːld]
Never had it appeared to him so utterly impossible that he could yield
绝不 有 它 出现 到 他 所以 完全地 不可能的 那 他 可以 屈服
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
her to another without resistance .
她 到 其他 没有 反抗 .

他从未觉得，自己竟然会毫无抵抗地将她拱手让给别人，这简直是天方夜谭。

[pə'hæps] [ðə; ði][mæn] ['tʃəʊzn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒu:əl][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['wɜ:ði] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
Perhaps the man chosen by such a jewel was more worthy than he ,
也许 这 男人 选定 经过 这样的 一个 宝石 曾是 更多的 值得 比 他 ,

或许被这颗宝石选中的人比他更有价值。

[bʌt; bət][nəʊ] [wʌnz] [lʌv] [kʊd; kəd] [sə'pɑ:s] [hɪz; ɪz][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɜ:və(r)] .
but no one's love could surpass his in strength and fervour .
但 不 一个人的 爱 可以 超过 他的 在 力量 和 热情 .

但是，没有任何人的爱能比得上他的爱，无论是力量还是热情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ni:d] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kɔ:l] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] ;
She had tested it , and he need no longer call himself an insignificant suitor ;
她 有 测试 它 , 和 他 需要 不 更长 称呼 他自己 一个 微不足道 求婚者 ;

她已经验证过了，他再也不用自称是个微不足道的追求者了；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][hæd; həd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for , if he gained possession of the living which Don Luis had ready for him ,
为了 , 如果 他 获得 拥有 的 这 活的 哪个 大学教师 路易斯 有 准备好 为了 他 ,

因为，如果他能得到唐·路易斯为他准备好的那份养老职位，

[ɪf] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌvælədəʊ'lɪd] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [geɪv] [hɪm][nəʊ][taɪm] [tu:; tə] [pə'sju:] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ['fɜ:ðə(r)] ,
if he obtained a high position in Valladolid — But his friend gave him no time to pursue such thoughts further ,
如果 他 获得 一个 高的 位置 在 巴利亚多利德 — 但 他的 朋友 给予 他 不 时间 到 追求 这样的 想法 更远 ,

如果他能在巴利亚多利德身居要职——但他的朋友没给他时间进一步思考这些事情。

[fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] ['bɑ:b(ə)rə] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
for , while Barbara shortly after midnight stole down the stairs like a criminal ,
为了 , 尽管 芭芭拉 不久 后 午夜 偷窃 向下 这 楼梯 喜欢 一个 刑事 ,

因为，就在芭芭拉午夜刚过不久，像个罪犯一样偷偷溜下楼的时候，

[ænd; ənd][ki:'hɑ:də] ['kɒndʌktid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['lʌvə(r)] ,
and Quijada conducted her to her imperial lover ,
和 基哈达 实施 她 到 她 帝国 情人 ,

奎哈达将她引向她的帝王情人，

[ɪ'ræzməs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pres] [hɪm] [wɪð] [dɪ'mɑ:ndz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'dʒekt] .
Erasmus began to press him with demands which he was obliged to reject .
伊拉斯谟 开始 到 按 他 和 需求 哪个 他 曾是 有义务 到 拒绝 .

伊拉斯谟开始向他提出各种要求，但他不得不拒绝。

[ðə; ði] ['witn,bə:g] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [a:ts] , ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ,
The Wittenberg master of arts , ever since his first meeting with his friend ,
这 维滕贝格 掌握 的 艺术 , 曾经 自从 他的 第一的 会议 和 他的 朋友 ,

这位维滕贝格艺术硕士，自从他第一次见到他的朋友以来，

[hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [hi:; hi] ,
had been on the point of asking the question how he ,
有 到过 在 这 观点 的 问 这 问题 如何 他 ,

正要问他如何……

[huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['poʊəts][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pjʊə(r)] [wɜːd]
who had obtained in the school of poets an insight into the pure word
WHO 有 获得 在 这 学校 的 诗人 一个 洞察力 进入 这 纯的 单词
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

那些在诗歌学习中获得对上帝纯正圣言深刻领悟的人，

[kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd]
could prevail upon himself to continue to wear the chains of Rome and
可以 占上风 之上 他自己 到 继续 到 穿 这 链条 的 罗马 和
[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
remain a Catholic .
保持 一个 天主教 .

他或许会说服自己继续佩戴罗马的枷锁，继续做一名天主教徒。

[wʊlf] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['kwɪəri] , [ænd; ənd] ,
Wolf had expected this query , and ,
狼 有 预期的 这 询问 , 和 ,

沃尔夫预料到了这个问题，而且，

[waɪl] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['gɒblət] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['vjʊrtsbʊrk] [waɪn] [wɪtʃ] ['ɜːrsələ]
while he filled his companion's goblet with the good Wurzburg wine which Ursula
尽管 他 已填 他的 同伴的 高脚杯 和 这 好的 维尔茨堡 葡萄酒 哪个 乌苏拉
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

他一边用乌苏拉提供的上等维尔茨堡葡萄酒为同伴斟满酒杯，

[hiː; hi] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
he begged him not to bring religion into their conversation .
他 乞求 他 不是 到 带来 宗教 进入 他们的 对话 .

他恳求他不要在他们的谈话中提及宗教。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['witnˌbəːg] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs]
The young Wittenberg theologian , however , had come for the express purpose
这 年轻的 维滕贝格 神学家 , 然而 , 有 来 为了 这 表达 目的
[ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
of discussing it with his friend .
的 讨论 它 和 他的 朋友 .

然而，这位年轻的维滕贝格神学家此行的目的正是为了和他的朋友讨论这个问题。

[rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːvɪd] ['mænə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] ,
Religion , he asserted in the fervid manner characteristic of him ,
宗教 , 他 断言 在 这 狂热 方式 特征 的 他 ,

他以他特有的热情方式宣称，宗教……

[wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ðə; ði]['æksɪs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
was in these times the axis around which turned the inner life of the world
曾是 在 这些 时代 这 轴 大约 哪个 转向 这 内 生活 的 这 世界
[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and every individual .
和 每一个 个人 .

在那个时代，它是世界和每个人内心生活运转的中心。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [huːz]
He himself had resolved to live for the object for whose
他 他自己 有 已解决 到 居住 为了 这 目的 为了 谁
[seɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][daɪ] .
sake it was worth while to die .
清酒 它 曾是 值得 尽管 到 死 .

他决心为之而活，为之而死也是值得的。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [greɪt] ['perilz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
He knew the great perils which would be associated with it for one
他 知道 这 伟大的 危险 哪个 会 是 联系 和 它 为了 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] ['temprəmənt] ,
of his warlike temperament ,
的 他的 好战 气质 ,

他深知以他好战的性情，这样做会带来巨大的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sʌmənz] , [æn; ən][ˌiːvæn'dʒelɪkl][ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
but he had become , by the divine summons , an evangelical theologian ,
但 他 有 变得 , 经过 这 神圣的 传票 , 一个 福音 神学家 ,

但他蒙受神的召唤，成为了一名福音派神学家。

[ə; eɪ] ['kɒmbətənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ['saɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv]
a combatant for the liberation of the slaves sighing under the tyranny of
一个 战斗人员 为了 这 解放 的 这 奴隶 叹息 在下面 这 暴政 的
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

为解放在罗马暴政下呻吟的奴隶而战的战士。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] ['jiːldɪŋ]
A serious conversation with a friend who was a German and resisted yielding
一个 严肃的 对话 和 一个 朋友 WHO 曾是 一个 德语 和 抵抗 屈服
[tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv]
to a movement of the spirit which was kindling the inmost depths of
到 一个 移动 的 这 精神 哪个 曾是 引火物 这 最 深度 的
[ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪtʃə(r)] ,
the German nature ,
这 德语 自然 ,

与一位德国朋友进行了一次严肃的谈话，这位朋友抵制着一股精神潮流，而这股潮流正在点燃德国人内心深处的激情。

[θɔːts] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
thoughts , and feelings ,
想法 , 和 情怀 ,

思想和情感，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv]
and was destined to heal the woes of the German nation and preserve
和 曾是 注定 到 愈合 这 烦恼 的 这 德语 国家 和 保存
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][b'eɪsəst][ə'bjuːs] ,
it from the basest abuse ,
它 从 这 最底层 虐待 ,

注定要治愈德意志民族的苦难，并使其免受最卑劣的侵害。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
would be to him inconceivable .
会 是 到 他 不可思议 .

对他来说，这是不可想象的。

[wʊlf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [ə'vaʊəl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [dɪ'klaɪn]
Wolf interrupted this avowal with the assurance that he must nevertheless decline
狼 中断 这 承认 和 这 保证 那 他 必须 尽管如此 衰退
[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
a religious discussion with him ,
一个 宗教 讨论 和 他 ,

沃尔夫打断了这番话，并保证他仍然不能与他进行宗教方面的讨论。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepənz] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] .
for the weapons they would use were too different .
为了 这 武器 他们 会 使用 是 也 不同的 .

因为他们使用的武器截然不同。

[ɪ'ræzməs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌθiːə'ləʊdʒən] , [wɒz; wəz] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] ,
Erasmus , as a theologian , was deeply versed in the Protestant faith ,
伊拉斯谟 , 作为 一个 神学家 , 曾是 深 精通 在 这 新教 信仰 ,

作为一名神学家，伊拉斯谟对基督教新教信仰有着深入的了解。

[waɪl] [hiː; hi] [prə'fest] [kə'θɒləsɪzəm] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd]
while he professed Catholicism merely as a consequence of his birth and
尽管 他 声称 天主教 仅仅 作为 一个 结果 的 他的 出生 和
[wɪð] [ə; eɪ] ['leɪmənz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
with a layman's understanding and knowledge .
和 一个 外行人的 理解 和 知识 .

他信奉天主教仅仅是因为他的出身，并且只有普通人的理解和知识。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃʌn] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]
Yet he would not shun the conflict if his hands were not bound by the most
然而 他 会 不是 回避 这 冲突 如果 他的 双手 是 不是 边界 经过 这 最多
['seɪkrɪd][ɒv; əv] [əʊθs] .
sacred of oaths .
神圣 的 誓言 .

然而，如果不是受到最神圣的誓言的约束，他是不会回避冲突的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Then he turned to the past , and while he himself , as it were ,
然后 他 转向 到 这 过去的 , 和 尽管 他 他自己 , 作为 它 是 ,

然后他转向过去，仿佛他自己也身在其中，

[lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]
lived through for the second time the most affecting moment in his
居住地 通过 为了 这 第二 时间 这 最多 影响 片刻 在 他的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

他第二次经历了他生命中最令人动容的时刻。

[hiː; hi] [træns'pɔːtid] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðərz] [sɪk] - [bed] .
he transported his friend to his dead mother's sick - bed .
他 运输 他的 朋友 到 他的 死的 母亲的 生病的 - 床 .

他把朋友送到他已故母亲的病床前。

[ɪn]['vɪvɪd]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [nʌn] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)]
In vivid language he described how the devout widow and nun implored her
在 生动 语言 他 描述 如何 这 虔诚的 寡妇 和 尼姑 恳求 她
[sʌn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [hə'retɪk(ə)l][aɪ'diəz] ,
son to resist like a rock in the sea the assault of the new heretical ideas ,
儿子 到 抵抗 喜欢 一个 岩石 在 这 海 这 突击 的 这 新的 异端 想法 ,

他用生动的语言描述了这位虔诚的寡妇兼修女如何恳求她的儿子像海中的磐石一样抵制新异端思想的冲击。

[ðæt] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [preə(r)z] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
that the thousands of prayers which she had uttered for him , for his
那 这 数千 的 祈祷 哪个 她 有 说出 为了 他 , 为了 他的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

她曾为他，为他的灵魂，做了成千上万次的祈祷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] , [mait] [nɒt][biː; bi][veɪn] .
and his father's , might not be vain .
和 他的 父亲的 , 可能 不是 是 徒劳 .

他父亲的，或许并非虚荣。

[ðen] [wʊlf] [kən'fest] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]
Then Wolf confessed that just at that time , as a pupil in the school of
然后 狼 坦白 那 只是 在 那 时间 ， 作为 一个 瞳孔 在 这 学校 的
['poʊəts] ,
poets ,
诗人 ，

沃尔夫随后坦白，就在那时，他还是诗人学校的学生，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɒlə(r)] ['niːviəs] , [huːz] [ˌiːvæn'dʒelɪkl]
he had come under the influence of the scholar Naevius , whose evangelical
他 有 来 在下面 这 影响 的 这 学者 纳维斯 ， 谁 福音
[v'juːz] [ɪ'ræzməs] [njuː] ,
views Erasmus knew ,
浏览 伊拉斯谟 知道 ，

他受到了学者奈维乌斯的影响，而伊拉斯谟也了解奈维乌斯的福音派观点。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] ,
and related how difficult it had been for him to take the oath which ,
和 有关的 如何 难的 它 有 到过 为了 他 到 拿 这 誓言 哪个 ，

并讲述了他宣誓时有多么艰难，

[ˌnevəðə'les] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ,
nevertheless , now that he had once sworn it , he would keep ,
尽管如此 ， 现在 那 他 有 一次 宣誓 它 ， 他 会 保持 ，

然而，既然他已经发过誓，他就会遵守。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə]
even though life and his own intelligence would not have taught him to
甚至 尽管 生活 和 他的 自己的 智力 会 不是 有 教授 他 到
[prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [tuː; tə] ['evri] [njuː] ['dɒktrɪn] ,
prefer the old faith to every new doctrine ,
更喜欢 这 老的 信仰 到 每一个 新的 教义 ，

即使生活和他自身的智慧都无法让他明白应该偏爱旧信仰而摒弃所有新教义，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eməneit] [frɒm; frəm]['luːθə(r)] , [frɒm; frəm]['kælvɪn] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['zwɪŋgli] .
whether it emanated from Luther , from Calvin , or from Zwingli .
无论 它 散发 从 路德 ， 从 加尔文 ， 或者 从 茨温格利 .

无论它源自路德、加尔文还是慈运理。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪ'ræzməs] [faʊnd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [wʊlfs]
For a short time Erasmus found no answer to this statement , and Wolf's
为了 一个 短的 时间 伊拉斯谟 成立 不 回答 到 这 陈述 ， 和 狼的
[əʊld] [nɜːs] ,
old nurse ,
老的 护士 ，

伊拉斯谟一时找不到对此说法的答案，而沃尔夫的老保姆也……

[huː] [hɜː'self] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd]
who herself clung to the Protestants from complete conviction , and had
WHO 她自己 紧紧抓住 到 这 新教徒 从 完全的 定罪 ， 和 有
['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
listened attentively to his words ,
听着 认真地 到 他的 字 ，

她本人出于完全的信念而坚持信奉新教，并且认真聆听了他的讲话。

[ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˌsiː 'əʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪst] , [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][saɪnz] , [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]
urged her young co - religionist , by all sorts of signs , to respect his
敦促 她 年轻的 合作 - 宗教人士 ， 经过 全部 排序 的 标志 ， 到 尊重 他的
[frendz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
friend's decision .
朋友们 决定 .

她用各种方式劝说她的年轻教友尊重朋友的决定。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
The confession of his schoolmate had not been entirely without effect upon the
这 忏悔 的 他的 同学 有 不是 到过 完全 没有 影响 之上 这
[jʌŋ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
young theologian .
年轻的 神学家 .

他同学的坦白并非完全没有对这位年轻的神学家产生影响。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['mʌðə(r)] " ['ɔːlsəʊ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['revərəns] .
The name of " mother " also filled him with reverence .
这 姓名 的 " 母亲 " 还 已填 他 和 尊敬 .

“母亲”这个称呼也让他充满敬畏。

[truː] , [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hæd; həd] [kɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
True , his birth had cost his own mother her life ,
真的 , 他的 出生 有 成本 他的 自己的 母亲 她 生活 ,

没错，他的出生夺去了他母亲的生命。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [pə'zest] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd]
but he had long possessed a distinct idea of her nature and
但 他 有 长的 拥有 一个 清楚的 主意 的 她 自然 和
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

但他早就对她的性格和为人有了清晰的认识。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz]
and had given her precisely the same position which , in the early days
和 有 给定 她 恰恰 这 相同的 位置 哪个 , 在 这 早期的 天
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [laɪf] ,
of his school life ,
的 他的 学校 生活 ,

并给了她与他求学初期完全相同的职位，

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .
the Virgin Mary had occupied .
这 处女 玛丽 有 占领 .

圣母玛利亚曾居住过。

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
To induce another to break a vow made to his mother would have been
到 诱导 其他 到 休息 一个 发誓 制成 到 他的 母亲 会 有 到过
['sɪnfl] .
sinful .
罪恶的 .

诱使他人违背对母亲许下的誓言是罪恶的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
But a brief reflection changed his mind .
但 一个 简短的 反射 已更改 他的 头脑 .

但稍作思考后，他改变了主意。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪt'self] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə]
Were there not circumstances in which the Bible itself commanded a man to
是 那里 不是 情况 在 哪个 这 圣经 本身 命令 一个 男人 到
[liːv] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ?
leave father and mother ?
离开 父亲 和 母亲 ?

圣经中难道没有命令男人离开父母的情况吗?

[hæd; həd] [nɒt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [meɪd] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [əʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Had not Jesus Christ made the surrender of every old relation and the
有 不是 耶稣 基督 制成 这 投降 的 每一个 老的 关系 和 这
['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ?
following after him the duty of those who were to become his disciples ?
下列的 后 他 这 责任 的 那些 WHO 是 到 变得 他的 门徒 ?

耶稣基督不是已经规定，凡要成为他门徒的人，都必须舍弃他所有的旧亲属和后代吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd] ['ʌtə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
What was the meaning of the words the Saviour had uttered to his
什么 曾是 这 意义 的 这 字 这 救主 有 说出 到 他的
['ɔːgəst] ['mʌðə(r)] ,
august mother ,
八月 母亲 ,

救世主对他尊贵的母亲所说的话是什么意思?

" ['wʊmən] , [wɒt] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðiː] ?
" Woman , what have I to do with thee ?
" 女士 , 什么 有 我 到 做 和 你 ?

女人，我与你有什么关系?

" [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [tɜːn] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wen] [rɪ'lɪdʒən]
" except it was commanded to turn even from the mother when religion
" 除了 它 曾是 命令 到 转动 甚至 从 这 母亲 什么时候 宗教
[wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] ?
was at stake ?
曾是 在 赌注 ?

“除非它被命令在宗教受到威胁时甚至要背弃母亲? ”

['meni] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
Many another passage of Scripture had strengthened the courage of the young
许多 其他 通道 的 圣经 有 加强 这 勇气 的 这 年轻的
['baɪb(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] [wen] [æt; ət] [lɑːst] ,
Bible student when at last ,
圣经 学生 什么时候 在 最后的 ,

许多其他经文也增强了这位年轻圣经学生的勇气，最终，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi] [pledʒd] [wʊlf] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
with a look of intelligence , he pledged Wolf , and remarking ,
和 一个 看 的 智力 , 他 承诺 狼 , 和 评论 ,

他神色睿智地向沃尔夫发誓，并说道：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [səʊ] ['seɪkrɪd] [æn; ən] [əʊθ] ?
" How could I venture the attempt to lead you to break so sacred an oath ?
" 如何 可以 我 风险投资 这 试图 到 带领 你 到 休息 所以 神圣 一个 誓言 ?

“我怎能冒险引诱你违背如此神圣的誓言呢? ”

" ['ɪnstəntli] [brɔːt] ['fɔːwəd] ['evri] [pliː] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] ,
" instantly brought forward every plea that a son who , in religious matters ,
" 即刻 带来 向前 每一个 恳求 那 一个 儿子 WHO , 在 宗教 事情 ,

“立即提出了所有请求，即一个儿子在宗教事务上，

['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ə'ledʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
followed a different path from his mother could allege in his justification .
随后 一个 不同的 小路 从 他的 母亲 可以 指控 在 他的 理由 .

他采取了与母亲所声称的不同的道路，这或许可以作为他的理由。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn] ['brʌs(ə)lz] , [wʊlf] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [su:'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:]
A short time before , in Brussels , Wolf had seen a superior of the new
一个 短的 时间 前 , 在 布鲁塞尔 , 狼 有 已见 一个 优越的 的 这 新的
[sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] ,
Society of Jesus ,
社会 的 耶稣 ,

不久前，在布鲁塞尔，沃尔夫曾见过一位新成立的耶稣会的上级。

[hu:z] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'piəriŋ] ['evriweə(r)] [æz; əz] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələntli]
whose members were now appearing everywhere as defenders of the violently
谁 成员 是 现在 出现 到处 作为 后卫 的 这 暴力
[ə'seil] ['peɪpəsi] ,
assailed papacy ,
遭受攻击 教皇 ,

其成员现在到处露面，充当遭受暴力攻击的教皇制度的捍卫者。

[si:k] [tu:; tə] [wɪn] [bæk] [tu:; tə] [kə'θɒləsɪzəm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌi:væn'dʒelɪkl] ['peərənts] [wɪð] [ðə; ði] ['veri]
seek to win back to Catholicism the son of evangelical parents with the very
寻找 到 赢 后退 到 天主教 这 儿子 的 福音 父母 和 这 非常
[seɪm] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] .
same arguments .
相同的 论点 .

试图用同样的论点将福音派父母的儿子重新拉回天主教信仰。

[hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] ,
He told his friend this , and also expressed the belief that the Jesuit ,
他 讲述 他的 朋友 这 , 和 还 表达 这 信仰 那 这 耶稣会 ,

他把这件事告诉了他的朋友，并且也表达了对耶稣会士的看法。

[tu:] , [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
too , had spoken in good faith .
也 , 有 说 在 好的 信仰 .

而且，他们也都是出于好意。

[ɪ'ræzməs] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['seɪɪŋ] " ['daʊtləs] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['mænʃənz] [ɪn]
Erasmus shrugged his shoulders , saying " Doubtless there are many mansions in
伊拉斯谟 耸了耸肩 他的 肩膀 , 说 " 毫无疑问 那里 是 许多 豪宅 在
['aʊə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,
our Father's house ,
我们的 父亲的 房子 ,

伊拉斯谟耸了耸肩，说道："毫无疑问，我们天父的家中有许多住处，

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [bleɪm] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [əʊld] [wʌn] ,
but who will blame us if we left the dilapidated old one ,
但 WHO 将要 责备 我们 如果 我们 左边 这 破旧的 老的 一 ,

但如果我们留下那座破旧的老房子，谁又会责怪我们呢？

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['bə:dnd] ,
where our liberty was restricted and our consciences were burdened ,
在哪里 我们的 自由 曾是 受限制的 和 我们的 良心 是 负担 ,
[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] [nju:] [wʌn] ,
and preferred the new one ,
和 首选 这 新的 一 ,

当我们的自由受到限制，我们的良心受到重负时，我们更喜欢新的自由。

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mɔ:t(ə)l] ,
in which man is subject to no other mortal ,
在 哪个 男人 是 主题 到 不 其他 凡人 ,

其中，人不受任何其他凡人的支配，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]
but only to the plain words of the Bible and to the judge in his
但 仅有的 到 这 清楚的 字 的 这 圣经 和 到 这 法官 在 他的
[əʊn] [brest] ?
own breast ?
自己的 胸部 ?

难道仅仅是听从圣经的字面意思，听从自己内心的判断吗?

[ɪf] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [stændz]['əʊpən][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huːz] [hɑːt] [ðə; ði][əʊld]
If we prefer this mansion , which stands open to every one whose heart the old
如果 我们 更喜欢 这 大厦 , 哪个 站立 打开 到 每一个 一 谁 心 这 老的
[wʌn] [ə'pres] ,
one oppresses ,
一 压迫者 ,

如果我们更喜欢这座向所有被旧宅压抑的心灵敞开大门的宅邸，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [wʌn][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] — — "
to the ruinous one of former days — — "
到 这 毁灭性的 一 的 以前的 天 — — "

回到过去那个毁灭性的日子——

" [jet] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʊlf] ,
" Yet , " interrupted Wolf ,
" 然而 , " 中断 狼 ,

“然而，”沃尔夫打断道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][əʊld][wʌn] [mʌtʃ] [wɪtʃ]
" you must say to yourselves that you leave behind in the old one much which
" 你 必须 说 到 你们自己 那 你 离开 在后面 在 这 老的 一 很多 哪个
[ðə; ði] [njuː] [wʌn] [læk] ,
the new one lacks ,
这 新的 一 缺乏 ,

你们必须告诉自己，旧制度中有很多新制度所缺乏的东西。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɪð] [haʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'kwɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
no matter with how many good things you may equip it .
不 事情 和 如何 许多 好的 事物 你 可能 装备 它 .

无论你给它配备多少好东西。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
The history of our religion and its development does not belong to
这 历史 的 我们的 宗教 和 它是 发展 做 不是 属于 到
[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] — ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][wʌn] . "
your new home — only to the old one . "
你的 新的 家 — 仅有的 到 这 老的 一 . "

我们宗教的历史及其发展不属于你们的新家，只属于旧家。

" [wiː; wi][stænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evri] [njuːə] [θɪŋ] [rests] [ɒn][ðə; ði]['əʊldə] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'ræzməs]
" We stand upon it as every newer thing rests on the older , " replied Erasmus
" 我们 站立 之上 它 作为 每一个 较新的 事物 休息 在 这 老 , " 回复 伊拉斯谟
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

“我们就像建立在旧事物之上一样，站在旧事物之上，”伊拉斯谟急切地回答道。

" [wɒt] [wiː; wi][kɑːst][ə'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz][nɒt]
" What we cast aside and refuse to take into the new home with us is not
" 什么 我们 投掷 旁边 和 拒绝 到 拿 进入 这 新的 家 和 我们 是 不是
[ðə; ði]['həʊli] [feɪθ] ,
the holy faith ,
这 圣 信仰 ,

“我们抛弃并拒绝带入新家的，不是神圣的信仰。”

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ɪts] [dɪ'fɔːməti] , [ə'beɪsmənt] , [ænd; ənd] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] . "
but merely its deformity , abasement , and falsification . "
但 仅仅 它是 畸形 , 羞辱 , 和 伪造 . "

而仅仅是它的畸形、贬损和伪造。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ['kɑːmli] .
" Call it so , " replied Wolf calmly .
" 称呼 它 所以 , " 回复 狼 平静地 .

“就这么叫吧。”沃尔夫平静地回答道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['ʌðə(r)z] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] ['dɪfrəntli] [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ɪn]
" I have heard others name and interpret differently what you probably have in
" 我 有 听到 其他的 姓名 和 解释 不同 什么 你 大概 有 在
[maɪnd] [waɪl] ['juːzɪŋ] [ðiːz] [hɑːʃ] ['epəˌθets] .
mind while using these harsh epithets .
头脑 尽管 使用 这些 残酷的 绰号 .

“我听过其他人用不同的方式表达和解释你使用这些尖刻的词语时可能想表达的意思。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] ,
But is it not the old house , and that alone ,
但 是 它 不是 这 老的 房子 , 和 那 独自的 ,

但难道不是那栋老房子吗？仅仅因为那栋房子就足够了吗？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
in which the martyrs shed their blood for Christianity ?
在 哪个 这 殉道者 棚 他们的 血 为了 基督教 ?

那些为基督教献出鲜血的殉道者？

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fʊl'fɪl][ɪts] ['lɒfti] [tɑːsk][ɒv; əv] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪð] [lʌv] ,
Where did it fulfil its lofty task of saturating the heart of mankind with love ,
在哪里 做过 它 实现 它是 高远 任务 的 饱和 这 心 的 人类 和 爱 ,

它在何处完成了让全人类的心灵充满爱的崇高使命？

['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ruːd] ['peɪgənz] , ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [træns'fɔːmɪŋ]
softening the customs of rude pagans , clearing away forests , transforming
软化 这 海关 的 粗鲁的 异教徒 , 清理 离开 森林 , 转变
['bærən] [weɪsts] ['ɪntuː] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] ,
barren wastes into cultivated fields ,
荒芜 废物 进入 栽培 字段 ,

软化粗野异教徒的习俗，开垦森林，将荒芜的废土改造成耕地，

['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] ['tʃæpəl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,
planting the cross on chapels and churches ,
种植 这 叉 在 小教堂 和 教堂 ,

在教堂和礼拜堂里竖立十字架，

['sʌmənɪŋ] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪtʃ]
summoning men with the consecrated voice of the bell to the sermon which
召唤 男人 和 这 已祝圣的 嗓音 的 这 钟 到 这 讲道 哪个
[prəu'kleim] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] ?
proclaims love and peace ?
宣称 爱 和 和平 ?

用神圣的钟声召唤人们来聆听宣扬爱与和平的布道？

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [pri'pεəz] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə]
Where did it open the doors of the school which prepares the intellect to
在哪里 做过 它 打开 这 门 的 这 学校 哪个 准备 这 智力 到
['sætɪsfaɪ][ɪts] [truː] ['destəni] ,
satisfy its true destiny ,
满足 它是 真的 命运 ,

它在哪里开启了那所培养智力以实现其真正使命的学校的大门？

[ænd; ənd] [fɜːst] ['kwɔlifaiz] [mæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ?

and first qualifies man to become the image of God ?

和 第一的 符合条件 男人 到 变得 这 图像 的 上帝 ?

首先，是什么使人有资格成为上帝的形象?

[baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] [ðɪs] ['kʌntri] , ['kʌvəd] [wɪð] ['mɑːrʃəz] , [mʊrz] ; [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

By the old mansion this country , covered with marshes , moors ; and impenetrable forests ,

经过 这 老的 大厦 这 国家 , 涵盖 和 沼泽 , 沼泽地 ; 和 坚不可摧 森林 ,

这片土地上，古老的宅邸旁，遍布沼泽、荒地和密不透风的森林，

[wɒz; wəz] ['rendəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ;

was rendered what it now is ;

曾是 渲染 什么 它 现在 是 ;

被渲染成了现在的样子;

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ðæt] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ai] [hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːklz] . "

from it proceeded that fostering of science and the arts of which as yet I have seen little in your circles . "

从 它 继续 那 寄养 的 科学 和 这 艺术 的 哪个 作为 然而 我 有 已见 小的 在 你的 界 . "

由此便产生了对科学和艺术的促进作用，而这种促进作用我在你们的圈子里至今还很少见到。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,

" Give us time , " cried the theologian ,

" 给 我们 时间 , " 哭 这 神学家 ,

“给我们一些时间,”神学家喊道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] ['aʊə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] ['flaʊərɪŋ] [wɪl] [ə'teɪn] [æn; ən] [ˌʌnsə'pɑːst] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

" and perhaps in our home their flowering will attain an unsurpassed richness of development .

" 和 也许 在 我们的 家 他们的 开花 将要 达到 一个 无与伦比 丰富 的 发展 .

“或许在我们家中，它们的花朵会绽放出无与伦比的绚丽色彩。”

[wɪð] [wɒt] [luːs] [bɒndz] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "

With what loose bonds the humanists are still united to you ! "

和 什么 松动的 债券 这 人文主义者 是 仍然 团结的 到 你 ! "

人文主义者与你们之间的联系是多么松散啊!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] ['skɒlə(r)] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [beə(r)] ,

" And the finest intellect of all , the great scholar whose name you bear ,

" 和 这 最好的 智力 的 全部 , 这 伟大的 学者 谁 姓名 你 熊 ,

“还有最杰出的智者，那位与你同名的伟大学者，

[ðəʊ] [hiː; hi] [diːmd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] [həʊm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

though he deemed many things in our old home deserving of improvement ,

尽管 他 被认为 许多 事物 在 我们的 老的 家 值得 的 改进 ,

虽然他认为我们老房子里有很多地方需要改进,

[rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

remained with us until his death .

剩余 和 我们 直到 他的 死亡 .

他一直陪伴我们直到去世。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪn] .

Jesus Christ is one , and so his Church must also remain .

耶稣 基督 是 一 , 和 所以 他的 教会 必须 还 保持 .

耶稣基督是唯一的，因此他的教会也必须是唯一的。

[ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [stɪl] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ['prɔtistənts] , [wɒt] [hiː; hi][ɪz]
The only question is , What the Saviour still is to you Protestants , what he is
这 仅有的 问题 是 , 什么 这 救主 仍然 是 到 你 新教徒 , 什么 他 是
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

唯一的问题是，救世主对你们这些新教徒来说仍然意味着什么？他对你们来说究竟是什么？

[maɪ] [frend] ? "
my friend ? "
我的 朋友 ? "

我的朋友？"

" [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['meni] [seɪnts] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]
" Before how many saints , and many another whom your Church desires to
" 前 如何 许多 圣徒 , 和 许多 其他 谁 你的 教会 欲望 到
['ɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

"在多少圣人面前，以及在你们教会想要尊崇的许多其他人面前，

[duː; də][juː; jʊ][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] ?
do you bow the knee ?
做 你 弓 这 膝盖 ?

你会鞠躬吗？

" [ɪ'ræzməs] ['fɜːvɪdli] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][səʊ]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['trɪnəti] .
" Erasmus fervidly answered ; " but we do so only to the august Trinity .
" 伊拉斯谟 热切地 回答 ; " 但 我们 做 所以 仅有的 到 这 八月 三位一体 .

伊拉斯谟热情地回答说："但我们只对至高无上的三位一体这样做。"

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And do you wish to know what Jesus Christ , the Son , is to me ?
和 做 你 希望 到 知道 什么 耶稣 基督 , 这 儿子 , 是 到 我 ?

你想知道耶稣基督，也就是我的儿子，对我意味着什么吗？

[ɔːl] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; [ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] [ɪn][maɪ]['seɪvjə(r)]
All , and more than all , is the answer ; I live and breathe in my Saviour
全部 , 和 更多的 比 全部 , 是 这 回答 ; 我 居住 和 呼吸 在 我的 救主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

一切，以及超越一切的，就是答案；我因我的救主耶稣基督而活，因我的救主耶稣基督而呼吸。

[ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːnəti] .
the same yesterday , to - day , and throughout eternity .
这 相同的 昨天 , 到 - 天 , 和 自始至终 永恒 .

昨日、今日、直到永远，都是一样的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ['hevnwəd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd]
" The young theologian raised his sparkling eyes heavenward as he spoke , and
" 这 年轻的 神学家 提高 他的 闪闪发光 眼睛 向天 作为 他 辐 , 和
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

这位年轻的神学家一边说话，一边抬起他闪亮的双眼望向天空，继续说道：

" ['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][hɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ləʊn] ;
" Our doctrine is founded on him , his word , his love alone ;
" 我们的 教义 是 创立 在 他 , 他的 单词 , 他的 爱 独自的 ;

"我们的教义完全建立在他、他的话语和他的爱之上；

[ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['herəld] [ɒv; əv] [,krɪsti'ænəti] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz]
and who among the enthusiastic heralds of Christianity in ancient times
和 WHO 之中 这 热情的 使者 的 基督教 在 古老的 时代
[grɑːsp, græsp] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [wɪð] ['wɔːmə(r)] [sɪn'serəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['veri] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [huːm]
grasped faith in him with warmer sincerity than the very Martin Luther whom
抓住 信仰 在 他 和 更温暖 诚意 比 这 非常 马丁 路德 谁
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [plait] [wɜːd]
you would have led to the stake had not the Emperor Charles's plighted word
你 会 有 引领 到 这 赌注 有 不是 这 皇帝 查尔斯的 陷入困境 单词
[biːn] ['dɪrər] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
been dearer to him than the approval of Rome ?
到过 更贵 到 他 比 这 赞同 的 罗马 ?

在古代那些热情洋溢的基督教先驱中，有谁比马丁·路德更真挚地信仰他呢？如果不是查理皇帝的承诺比罗马的认可更让他珍视，你早就把他送上火刑柱了。

[əʊ] , [maɪ] [frend] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] [feɪθ] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ɪts] ['mɑːtəz] .
Oh , my friend , our young faith can also show its martyrs .
哦 , 我的 朋友 , 我们的 年轻的 信仰 能 还 展示 它是 殉道者 .

哦，我的朋友，我们年轻的信仰也能涌现出殉道者。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] [dʒɒn] [hʌs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃənz] [huː] , [ɪn] [ðə; ði]
Think of the Bohemian John Huss and the true Christians who , in the
思考 的 这 波西米亚 约翰 胡斯 和 这 真的 基督徒 WHO , 在 这
['neðələndz] [ænd; ənd] [speɪn] ,
Netherlands and Spain ,
荷兰 和 西班牙 ,

想想波西米亚人约翰·胡斯，以及在荷兰和西班牙的那些真正的基督徒，

[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [bled] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [riːd]
were burned at the stake and bled upon the scaffold because they read
是 烧伤 在 这 赌注 和 出血 之上 这 脚手架 因为 他们 读
[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

他们因为阅读《圣经》而被绑在火刑柱上烧死，鲜血染红了断头台。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [dɪ'naɪ] [,aɪ 'tiː]
the Word of God and their Saviour , and would rather die than deny it
这 单词 的 上帝 和 他们的 救主 , 和 会 相当 死 比 否定 它
.
.
.

他们信奉上帝的圣言和他们的救世主，宁愿死也不愿否认。

[ɪf] [,aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] ,
If it should come to the worst ,
如果 它 应该 来 到 这 最差 ,

如果情况发展到最糟糕的地步，

[θ'aʊzəndz] [hɪə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [æt; ət]
thousands here would also be ready to ascend the funeral pyre , and I at
数千 这里 会 还 是 准备好 到 上升 这 葬礼 火葬堆 , 和 我 在
[ðeə(r)] [hed] .
their head .
他们的 头 .

这里成千上万的人也准备好登上火葬柴堆，而我将走在最前面。

[ɪf] [wɔː(r)] [ɪz] [dɪ'kleəd] [naʊ] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [wɪl] [geɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;
If war is declared now , the Emperor Charles will gain the victory ;
如果 战争 是 声明 现在 , 这 皇帝 查尔斯 将要 获得 这 胜利 ;

如果现在宣战，查理皇帝将会取得胜利；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn] ['ɜːnɪst] [frɒm; frəm] ['rəumiʃ] ['ɪnfluənsɪz] ,
and if he does not wish to withdraw in earnest from Romish influences ,
和 如果 他 做 不是 希望 到 提取 在 认真 从 罗马天主教 影响 ,

如果他不想真正摆脱罗马天主教的影响，

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [wɪl] [ðen] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] ['prɔtistənts] ?
who can tell what will then await us Protestants ?
WHO 能 告诉 什么 将要 然后 等待 我们 新教徒 ?

谁能说我们这些新教徒将来会面临什么？

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [wɒt] [meɪ] [kʌm] .
But I am not anxious about what may come .
但 我 是 不是 焦虑的 关于 什么 可能 来 .

但我并不为未来可能发生的事情感到焦虑。

[wiː; wi] ['dʒɜːmən] ['sɪtəznz] ,
We German citizens ,
我们 德语 公民 ,

我们德国公民，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['destini] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm]
who are accustomed to guide our own destinies and maintain the system
WHO 是 习惯 到 指导 我们的 自己的 命运 和 维持 这 系统
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
of government we arranged for ourselves ,
的 政府 我们 安排 为了 我们自己 ,

我们习惯于掌握自己的命运，维护我们自己建立的政府体制。

[huː] [bɪlt] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] ['aʊə(r)] ['sɒlɪd] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['geɪbl] - [ruːft] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
who built by our own strength our solid , comfortable , gable - roofed houses and
WHO 建造 经过 我们的 自己的 力量 我们的 坚硬的 , 舒服的 , 山墙 - 有顶棚 房屋 和
['nəʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

我们凭借自己的力量建造了坚固、舒适、人字形屋顶的房屋，以及高贵的……

['taʊərɪŋ] [kə'θiːdrəlz] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd]
towering cathedrals , will also independently maintain the life of our minds and
参天 大教堂 , 将要 还 独立 维持 这 生活 的 我们的 思想 和
['aʊə(r)] [səʊlz] .
our souls .
我们的 灵魂 .

高耸入云的大教堂，也将独立地维系着我们的精神和灵魂。

[rəʊm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [priːsts] , [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn]
Rome , with her legions of priests , claimed the right not only to interfere in
罗马 , 和 她 军团 的 神父 , 声称 这 正确的 不是 仅有的 到 干扰 在
['aʊə(r)] ['sɪv(ə)l] [laɪf] ,
our civil life ,
我们的 民用 生活 ,

罗马及其庞大的神职人员队伍声称，他们不仅有权干涉我们的公民生活，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , ['aʊə(r)] ['mærid] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
but also to intrude into our houses , our married lives , and our
但 还 到 侵入 进入 我们的 房屋 , 我们的 已婚 生活 , 和 我们的
['nɜːsəriz] .
nurseries .
苗圃 .

而且还会侵入我们的家庭、婚姻生活和育儿室。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi]
What could she not decide for the individual by virtue of the power she
什么 可以 她 不是 决定 为了 这 个人 经过 美德 的 这 力量 她
['ærəugeit][tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [luːs] ,
arrogates to bind and to loose ,
僭主 到 绑定 和 到 松动的 ,

凭借她僭越的权力，她有什么不能替个人做决定的呢？她可以随意决定人的命运。

[tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ɔː(r)][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
to forgive sins , and to open or to close the door of heaven for
到 原谅 罪孽 , 和 到 打开 或者 到 关闭 这 门 的 天堂 为了
[ðə; ði]['daɪɪŋ] ?
the dying ?
这 垂死 ?

赦免罪过，并为临终者打开或关闭天堂之门？

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [gɪfts][ɒv; əv] [greɪs] [wiː; wi] [nəʊ] .
What she has done with the Church's gifts of grace we know .
什么 她 有 完毕 和 这 教会的 礼物 的 优雅 我们 知道 .

我们都知道她是如何利用教会所赐予的恩典的。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːp] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['miːnɪŋ] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
" There is a deep , beautiful meaning underlying this idea .
" 那里 是 一个 深的 , 美丽的 意义 潜在的 这 主意 .

"这个想法背后蕴含着深刻而美好的意义。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪs] ['træfɪk] [ɪn] [ɪn'dʌldʒənsiz] .
But it has degenerated into a base traffic in indulgences .
但 它 有 退化的 进入 一个 根据 交通 在 放纵 .

但它已经蜕变为以放纵为目的的低俗交易。

[wiː; wi][hæv; həv][sɪn'sɪə(r)] [n'eɪtʃəz] .
We have sincere natures .
我们 有 真诚 自然 .

我们生性真诚。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [geɪnd] [baɪ] [wɜːks] — [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]
For a long time we believed that salvation is gained by works — gifts to the
为了 一个 长的 时间 我们 相信 那 救恩 是 获得 经过 作品 — 礼物 到 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

长期以来，我们认为救赎是通过善行——向教会奉献——获得的。

[fɑːsts] , [skɝːdʒɪŋz] , [sɪ'kluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [self] - [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [sel] —
fasts , scourgings , seclusion from the world , self - confinement in a cell —
斋戒 , 鞭笞 , 隔离 从 这 世界 , 自己 - 监禁 在 一个 细胞 —
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [welθ] [went] [tuː; tə] [rəʊm] .
and our wealth went to Rome .
和 我们的 财富 去 到 罗马 .

斋戒、鞭笞、与世隔绝、自我监禁在牢房里——而我们的财富却被拱手让给了罗马。

['reəli] [duː; də][wiː; wi] [lʊk] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [ɒn] ['maʊntən] [ɔː(r)][baɪ]['rɪvə(r)]
Rarely do we look vainly in the most beautiful sites on mountain or by river
很少 做 我们 看 徒劳地 在 这 最多 美丽的 网站 在 山 或者 经过 河
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] !
for a monastery !
为了 一个 修道院 !

我们很少会在山上或河边最美丽的地方徒劳地寻找修道院！

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[sens]	[ɒv; əv]	[ˈdʒɜːməni]	[rɪˈbeld]	,
But	**at**	**last**	**the**	**sound**	**sense**	**of**	**Germany**	**rebelled**	**,**
但	在	最后的	这	声音	感觉	的	德国	叛乱	,

但最终，德国的理性思维发生了反抗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 05 卷(Barbara Blomberg — Volume 05)
第2/3页

[ænd; ənd] [wen] ['luːθə(r)] [sɔː] [ɪn] [rəʊm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə] [frɒm; frəm] [gaʊt] [ænd; ənd] ['kripl]
and when Luther saw in Rome poor sufferers from gout and cripples
和 什么时候 路德 锯 在 罗马 贫穷的 受害者 从 痛风 和 残疾人
[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætərən] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] ,
ascending the stairs of the Lateran on their knees ,
上升 这 楼梯 的 这 拉特兰 在 他们的 膝盖 ,

当路德在罗马看到那些患有痛风和残疾的穷人跪着登上拉特兰大殿的台阶时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [greɪt] - ['səʊlə] ['faɪdi] - [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz]
a voice within cried out to him the great ' sola fide ' on which our faith is
一个 嗓音 之内 哭 出去 到 他 这 伟大的 - 太阳 真 - 在 哪个 我们的 信仰 是
['faʊndɪd] .
founded .
创立 .

他内心深处有一个声音向他呼喊，那就是我们信仰赖以建立的伟大“唯独信心”。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [ɒn] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [dɪ'pendz] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] . "
On it alone , on devotion to Jesus Christ , depends our salvation . "
在 它 独自的 , 在 虔诚 到 耶稣 基督 , 取决于 我们的 救恩 . "

唯有对耶稣基督的虔诚，才能使我们得救。

" [ðen] , " [ɑːskt] [wʊlf] , " [juː; jʊ] ['bəʊldli] [dɪ'naɪ] ['eni] ['seɪvɪŋ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] ? "
" Then , " asked Wolf , " you boldly deny any saving power to good works ? "
" 然后 , " 问 狼 , " 你 大胆地 否定 任何 保存 力量 到 好的 作品 ? "

“那么，”沃尔夫问道，“你竟如此断然否认善行具有任何救赎的力量吗？”

" [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːm] [rɪ'plaɪ] , " [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [feɪθ] .
" Yes , " was the firm reply , " so far as they do not proceed from faith .
" 是的 , " 曾是 这 公司 回复 , " 所以 远的 作为 他们 做 不是 继续 从 信仰 .
"
"
"

“是的，”对方坚定地回答，“只要他们不是出于信仰而行动。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mɑːnd] !
" As if the Church did not impose the same demand !
" 作为 如果 这 教会 做过 不是 强加 这 相同的 要求 !

“仿佛教会没有提出同样的要求似的！”

" [rɪ'plaɪd] [wʊlf] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [təʊn] .
" replied Wolf in a more animated tone .
" 回复 狼 在 一个 更多的 动画 语气 .

沃尔夫用更加激动的语气回答道。

" [truː] , [beɪs] [rɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,
" True , base wrong has been done in regard to the sale of indulgences ,
" 真的 , 根据 错误的 有 到过 完毕 在 看待 到 这 销售 的 放纵 ,

“的确，在出售赎罪券方面犯下了严重的错误，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [trent] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but at the Council of Trent opposition will be made to it .
但 在 这 理事会 的 特伦特 反对 将要 是 制成 到 它 .

但特伦特市议会将会对此表示反对。

[nəʊ]['estɪməb(ə)l] [priːst] [həʊldz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn][ɔː(r)][wɪn]
No estimable priest holds the belief that money can atone for a sin or win
不 可估量的 牧师 持有 这 信仰 那 钱 能 赎罪 为了 一个 罪 或者 赢
[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
the mercy of Heaven .
这 怜悯 的 天堂 .

没有一位受人尊敬的神父会认为金钱可以赎罪或赢得上天的怜悯。

[wɪð] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'pentəns] [ɔː(r)] [dɪ'vaʊt] [feɪθ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][gɪft] , [ðə; ði]
With us also sincere repentance or devout faith must accompany the gift , the
和 我们 还 真诚 悔改 或者 虔诚的 信仰 必须 陪伴 这 礼物 , 这
['fɑːstɪŋ] ,
fasting ,
禁食 ,

对我们来说，真诚的悔改或虔诚的信仰也必须与奉献和斋戒同时存在。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ɪm'pəʊzɪz] [ə'pɒn] [hɪm'self] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
and whatever else the believer imposes upon himself here below .
和 任何 别的 这 信徒 强加 之上 他自己 这里 以下 .

以及信徒在尘世间强加于自己的其他一切。

[mæn][ɪz][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
Man is so constituted that the only things which make a deep impression are
男人 是 所以 构成 那 这 仅有的 事物 哪个 制作 一个 深的 印象 是
[ðəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɔːlsəʊ] [fiːlz] .
those that the body also feels .
那些 那 这 身体 还 感觉 .

人的生理构造决定了，只有身体能够感受到的事物才能给人留下深刻的印象。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [bləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
The teacher's blow has a greater effect than his words ,
这 老师的 吹 有 一个 更大的 影响 比 他的 字 ,

老师的拳头比他的言语更有力。

[ə; eɪ][gɪft][pɹədj'uːsɪz][mɔː(r)] ['wɪlɪŋnəs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'triːti] ,
a gift produces more willingness than an entreaty ,
一个 礼物 产 更多的 意愿 比 一个 恳求 ,

礼物比恳求更能赢得对方的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['penəns] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] ['krɪstʃən] ,
and the tendency toward asceticism and penance is genuinely Christian ,
和 这 趋势 朝向 禁欲主义 和 忏悔 是 真的 基督教 ,

而这种苦行和忏悔的倾向确实是基督教的。

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] .
and belongs to many a people of a different faith .
和 属于 到 许多 一个 人们 的 一个 不同的 信仰 .

它也属于许多不同信仰的人们。

[jɔː(r); jə(r)][ɪ'ræzməs] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə]
Your Erasmus said that his heart was Catholic , but his stomach desired to
你的 伊拉斯谟 说 那 他的 心 曾是 天主教 , 但 他的 胃 想要的 到
[biː; bi] ['prɒtɪstənt] .
be Protestant .
是 新教 .

你的伊拉斯谟说他内心是天主教徒，但他的胃却想成为新教徒。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['iːzɪə] [tɑːsk][ðæn; ðən][wiː; wi] . "
You have an easier task than we . "
你 有 一个 更轻松 任务 比 我们 . "

你们的任务比我们轻松。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [bɜːst] [fɔːθ] .
" On the contrary , " the young theologian burst forth .
" 在 这 相反 , " 这 年轻的 神学家 爆裂 前进 .

“恰恰相反,”这位年轻的神学家大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fə'gɪvnəs] [baɪ] [ækts] [wɪtʃ] ['riːəli]
" It is mere child's play for you to obtain forgiveness by acts which really
" 它 是 仅仅 孩子的 玩 为了 你 到 获得 饶恕 经过 行为 哪个 真的
[duː; də] [nɒt] [kʌt] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] ;
do not cut deeply into the flesh ;
做 不是 切 深 进入 这 肉 ;

“对你来说，通过一些并不真正伤及肉体的行为来获得宽恕，简直易如反掌;

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɜːz] , [haʊ] [hɑːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest]
but if one of us errs , how hard must be the conflict in his own breast
但 如果 一 的 我们 错误 , 如何 难的 必须 是 这 冲突 在 他的 自己的 胸部

但如果我们当中有人犯了错，他内心的挣扎该是多么艰难啊!

[eə(r)] [hiː; hi] [ə'tein] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪz] ['ekspieit] [baɪ] [diːp] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]
ere he attains the conviction that his guilt is expiated by deep repentance and
埃雷 他 达到 这 定罪 那 他的 有罪 是 已过期 经过 深的 悔改 和
['betə(r)] [diːdz] ! "
better deeds ! "
更好的 契约 ! "

直到他确信，通过深刻的忏悔和更好的行为，他的罪过才能得到赦免!

" [ai] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [əʊld] ['ɜːr.səl] ,
" I can answer for that , " here interposed old Ursel ,
" 我 能 回答 为了 那 , " 这里 插入 老的 厄塞尔 ,

“我可以回答这个问题,”老厄塞尔插话道。

[huː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
who from her arm - chair had listened to the conversation between the
WHO 从 她 手臂 - 椅子 有 听着 到 这 对话 之间 这
[tuː] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
two with intense interest .
二 和 激烈的 兴趣 .

她坐在扶手椅上，饶有兴致地听着两人的谈话。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[wʌn] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [æz; əz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ['ɑːftə(r)]
One went forth from the confessional as pure as a white dove after
一 去 前进 从 这 忏悔 作为 纯的 作为 一个 白色的 鸽子 后
[ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penəns] [pə'fɔːmd] ;
absolution had been received and the penance performed ;
赦免 有 到过 已收到 和 这 忏悔 执行 ;

忏悔者领受赦免并完成忏悔后，如同白鸽般纯洁无瑕地走出忏悔室;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɔtistənts] ,
but now that I belong to the Protestants ,
但 现在 那 我 属于 到 这 新教徒 ,

但既然我已皈依基督教新教,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [wʌnz]
it is hard to reach a perfect understanding with the dear Saviour and one's
它 是 难的 到 抵达 一个 完美的 理解 和 这 亲爱的 救主 和 一个人的
[self] . "
self . "
自己 . "

要与亲爱的救主和自己达到完美的理解，是很难的。

" [ænd; ənd] [ɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] ? " [ɑːskt] [wʊlf] .
" And ought that to redound to the discredit of my faith ? " asked Wolf .
" 和 应该 那 到 雷多恩 到 这 诋毁 的 我的 信仰 ? " 问 狼 .

"难道这就会动摇我的信仰吗？"沃尔夫问道。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [men] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [æt; ət] [liːst] ,
" So far as I have learned to know men , the majority , at least ,
" 所以 远的 作为 我 有 学习 到 知道 男人 , 这 多数 , 在 至少 ,

"就我所了解的男性而言，至少大多数男性都是如此，

[wɪl] [nɒt]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'teɪn] ['aʊə(r)] - [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [wʌnz] [self] .
will not hasten to attain our Ursel's complete understanding with one's self .
将要 不是 趋 到 达到 我们的 - 完全的 理解 和 一个人的 自己 .

不会急于通过自身来完全理解我们自己的神祇。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]
I should even fear that there are many among you who no longer feel a desire
我 应该 甚至 害怕 那 那里 是 许多 之中 你 WHO 不 更长 感觉 一个 欲望
[tuː; tə] [hiːd] ['lɪt(ə)l][sɪnz][ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'gɪvnəs] — —
to heed little sins and their forgiveness — —
到 注意 小的 罪孽 和 他们的 饶恕 — —

我甚至担心你们当中有许多人已经不再渴望顾及小罪过及其宽恕——

" [hɪə(r)]['ɜːr.səl] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
" Here Ursel again interrupted him with an exclamation of dissent ,
" 这里 厄塞尔 再次 中断 他 和 一个 感叹 的 异议 ,

"这时，乌尔塞尔再次打断了他，大声表示反对。"

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'naɪəl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [əʊld][hænd] ;
accompanied by a gesture of denial from her thin old hand ;
伴随 经过 一个 手势 的 拒绝 从 她 薄的 老的 手 ;

她那只瘦削的老手同时做出了否认的手势；

[bʌt; bət] [wʊlf] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [wɪtʃ] [ðə; ði][prɪ'sentə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]
but Wolf glanced at the clock which the precentor had received as a
但 狼 瞥了一眼 在 这 钟 哪个 这 前导 有 已收到 作为 一个
[ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪə(r)] ,
testimonial of affection from the members of the cathedral choir ,
用户评价 的 感情 从 这 成员 的 这 大教堂 唱诗班 ,

但沃尔夫瞥了一眼那座钟，那是教堂唱诗班成员送给领唱的，作为他们表达爱意的礼物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
which he had led for years .
哪个 他 有 引领 为了 年 .

他曾领导该组织多年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf][pɑːst][wʌn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ɜːr.səl] ,
It was already half past one , and for the sake of Ursel ,
它 曾是 已经 一半 过去的 一 , 和 为了 这 清酒 的 厄塞尔 ,

已经一点半了，为了乌尔塞尔，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
who was still obliged to take care of herself , he urged departure ,
WHO 曾是 仍然 有义务 到 拿 关心 的 她自己 , 他 敦促 离开 ,

他劝她离开，因为她还有义务照顾自己。

['ædɪŋ] ['geɪli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] " [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [tuː] .
adding gaily that he had not the ability to " defend himself against two .
添加 兴高采烈地 那 他 有 不是 这 能力 到 " 保卫 他自己 反对 二 .

他还兴高采烈地补充说，他没有能力"抵御两个人的攻击"。

" [ɪ'ræzməs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] ,
" Erasmus , too , was surprised to find it so late , and ,
" 伊拉斯谟 , 也 , 曾是 惊讶 到 寻找 它 所以 晚的 , 和 ,

伊拉斯谟也对这么晚才发现这件事感到惊讶，而且

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [suːn]
after shaking hands with the old woman and promising to visit her soon
后 摇晃 双手 和 这 老的 女士 和 有前途 到 访问 她 很快
[ə'gen] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [kæp] .
again , seized his cap .
再次 , 查获 他的 帽 .

与老妇人握手并承诺很快会再次拜访她后，一把抓住了他的帽子。

[wʊlf] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
Wolf accompanied him .
狼 伴随 他 .

狼陪伴着他。

[ðə; ði] [meɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sʌltri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [hɒt]
The May night was sultry , and the air in the low room had been hot
这 可能 夜晚 曾是 闷热 , 和 这 空气 在 这 低的 房间 有 到过 热的
[ænd; ənd] [ə'presɪv] .
and oppressive .
和 压迫性的 .

五月的夜晚闷热难耐，低矮的房间里空气闷热压抑。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] ['juːsləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
He would gladly have dropped the useless discussion ,
他 会 乐意 有 掉落 这 无用 讨论 ,

他本乐意结束这场毫无意义的讨论。

[bʌt; bət] ['ɪræzməsz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]
but Erasmus's heart was set upon winning his schoolmate to the doctrine
但 伊拉斯谟计划 心 曾是 放 之上 获胜 他的 同学 到 这 教义
[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] .
which he believed with his whole soul .
哪个 他 相信 和 他的 所有的 灵魂 .

但伊拉斯谟一心想让他的同学接受他全心全意相信的教义。

[hiː; hi] [tɔil] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ziːl] ,
He toiled with the utmost zeal ,
他 辛勤劳作 和 这 极致 热情 ,

他以极大的热情辛勤工作，

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] [wɔːk] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
but during their nocturnal walk also he failed to convince his opponent .
但 期间 他们的 夜 走 还 他 失败的 到 说服 他的 对手 .

但在夜间散步时，他也没能说服他的对手。

[bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
Both were true to their religion .
两个都 是 真的 到 他们的 宗教 .

他们都对自己的宗教信仰非常虔诚。

[ɪ'ræzməs] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]
Erasmus saw in his faith the return to the pure teachings of Christ and
伊拉斯谟 锯 在 他的 信仰 这 返回 到 这 纯的 教义 的 基督 和
[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['fetəz] ;
the liberation of the human soul from ancient fetters ;
这 解放 的 这 人类 灵魂 从 古老的 镣铐 ;

伊拉斯谟认为，他的信仰代表着回归基督的纯正教义，以及将人类灵魂从古老的束缚中解放出来；

[wʊlf] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [skuːl] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt]
Wolf , who had had them pointed out to him at school by a Protestant
狼 , WHO 有 有 他们 尖 出去 到 他 在 学校 经过 一个 新教
['tiːtʃə(r)] ,
teacher ,
老师 ,

沃尔夫是在学校里被一位新教老师指给他看的。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
by no means denied the abuses that had crept into his ,
经过 不 方法 否认 这 滥用 那 有 悄悄地爬 进入 他的 ,

他绝没有否认自己身上存在的种种弊端，

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð] [wɔːm] [lʌv] [tuː; tə]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,
but he clung with warm love to Holy Church ,
但 他 紧紧抓住 和 温暖的 爱 到 圣 教会 ,

但他对圣教会怀有深厚的爱。

[wɪtʃ] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] .
which offered his soul an abundance of what it needed .
哪个 提供 他的 灵魂 一个 丰富 的 什么 它 需要 .

这为他的灵魂提供了它所需要的一切。

[hɪz; ɪz] [ɑːt] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlsəʊ] [əud] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪts] [best] [dɪ'veləpmənt] — [frɒm; frəm][ðə; ði]
His art certainly also owed to her its best development — from the
他的 艺术 当然 还 欠款 到 她 它是最好的 发展 — 从 这
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [θaʊzəndz] [ɒv; əv] [rɪvjʊ'lɪts] [ænd; ənd]
inexhaustible spring of faith which is formed from thousands of rivulets and
取之不尽的 春天 的 信仰 哪个 是 形成 从 数千 的 小溪 和
['trɪbjəˌteri] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
tributaries in the holy domain of the Catholic Church ,
支流 在 这 圣 领域 的 这 天主教 教会 ,

他的艺术发展也无疑得益于她——源自天主教会神圣领域中由成千上万条溪流和支流汇聚而成的取之不尽的信仰之泉。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [mə'tɪəriəl] [fləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
and in it alone , the most sublime of all material flowed to the musician ,
和 在 它 独自的 , 这 最多 升华 的 全部 材料 流动 到 这 音乐家 ,

唯有其中，最崇高的素材才会流向音乐家。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hɪm]['əʊnli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and not to him only , but to the artist , the architect , and the
和 不是 到 他 仅有的 , 但 到 这 艺术家 , 这 建筑师 , 和 这
['skʌlptə(r)] .
sculptor .
雕塑家 .

不仅对他而言如此，对艺术家、建筑师和雕塑家而言也是如此。

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [striːm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [keɪm] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt]
The fullest stream — he was well aware of it — came from ancient
这 最 溪流 — 他 曾是 出色地 意识到的 的 它 — 来了 从 古老的
['peɪgən] [taɪmz] ,
pagan times ,
异教徒 时代 ,

他很清楚，最丰富的文化遗产源自古代异教时代。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['sɔːsɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [fed] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]
but from whatever sources the spring was fed , the Church had
但 从 任何 来源 这 春天 曾是 美联储 , 这 教会 有
[ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] ,
understood how to assimilate ,
理解 如何 到 吸收 ,

但无论泉水源自何处，教会都懂得如何吸收利用。

[prɪ'zɜːv] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
preserve , and sanctify it .
保存 , 和 圣化 它 .

保存并使其神圣化。

[ɪ'ræzməs] ['lɪsnd] ['saɪləntli] [waɪl] [wʊlf] ['iːgəli] [meɪd] [ðiːz] ['steɪtmənts] ;
Erasmus listened silently while Wolf eagerly made these statements ;
伊拉斯谟 听着 默默 尽管 狼 急切地 制成 这些 声明 ;

沃尔夫滔滔不绝地陈述着这些话，伊拉斯谟则静静地听着；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [feɪθ] [wʊd]
but when the latter closed with the declaration that the evangelical faith would
但 什么时候 这 后者 关闭 和 这 宣言 那 这 福音 信仰 会
['nevə(r)] [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [hɑːts] ,
never attain the same power of elevating hearts ,
绝不 达到 这 相同的 力量 的 提升 心 ,

但后者最后宣称，福音派信仰永远无法达到同样的感人至深的力量。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt]
he interrupted the knight with the exclamation , " We shall have to wait
他 中断 这 骑士 和 这 感叹 , " 我们 将 有 到 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
for that !
为了 那 !

他打断了骑士的话，惊呼道："我们得等等才能等到那一天！"

" ['luːθə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]['mjuːzɪk]
" Luther , he went on , had given the most powerful encouragement to music
" 路德 , 他 去 在 , 有 给定 这 最多 强大的 鼓励 到 音乐
,
,
,

"路德，"他继续说道，"对音乐给予了最强有力的鼓励。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɒtɪstənt] [kəm'poʊzərz]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd]
and the German Protestant composers even now were not so very far behind
和 这 德语 新教 作曲家 甚至 现在 是 不是 所以 非常 远的 在后面
[ðə; ði] ['nɛðərlənd] [wʌnz] .
the Netherland ones .
这 荷兰 一个 .

即使在今天，德国新教作曲家与荷兰作曲家之间的差距也并不大。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kleɪm][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːlˌbrɛkt] ['djʊrər] , [ænd; ənd] ,
The Catholic Church could no longer claim the great Albrecht Durer , and ,
这 天主教 教会 可以 不 更长 宣称 这 伟大的 阿尔布雷希特 丢勒 , 和 ,

天主教会再也无法声称伟大的阿尔布雷希特·丢勒是其创始人，而且，

[ɪf] [ɑːt] [siːst] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
if art ceased to create images of the saints ,
如果 艺术 停止 到 创造 图片 的 这 圣徒 ,

如果艺术不再创作圣徒的形象，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['præktɪst] [aɪ'dɒlətri] , [səʊ] [mʌtʃ]
with which the childish minds of the common people practised idolatry , so much
和 哪个 这 幼稚 思想 的 这 常见的 人们 已实践 偶像崇拜 , 所以 很多
[ðə; ði]['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

如果普通民众幼稚的心灵能够进行偶像崇拜，那就更好了。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
The Infinite and Eternal was no subject for the artist .
这 无限 和 永恒 曾是 不 主题 为了 这 艺术家 .

无限和永恒并非这位艺术家关注的主题。

[ðə; ði][hjuːmənaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][gɒd]['əʊnli] [bi'litl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
The humanization of God only belittled his infinite and illimitable nature .
这 人性化 的 上帝 仅有的 被轻视 他的 无限 和 无限的 自然 .

将上帝拟人化只会贬低他无限无垠的本质。

['ɜːθli] [laɪf] ['ɒfəd] [ɑːt] [mə'tɪəriəl] [ɪ'nʌf] .
Earthly life offered art material enough .
尘世的 生活 提供 艺术 材料 足够的 .

尘世生活本身就提供了足够的艺术素材。

[mæn] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
Man himself would be the worthiest model for imitation ,
男人 他自己 会 是 这 最值得 模型 为了 模仿 ,

人类自身才是最值得模仿的榜样。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊ] ['ɜːlɪə(r)] ['iːpɒk] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['hæns(ə)m] ['laiknis] [ɒv; əv] [men]
and perhaps no earlier epoch had created handsomer likenesses of men
和 也许 不 早些时候 时代 有 创建 更英俊 肖像 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['ɑːtɪsts] .
and women than would now be produced by evangelical artists .
和 女性 比 会 现在 是 生产 经过 福音 艺术家 .

或许没有任何一个时代能够创造出比现在福音派艺术家所创作的更俊美的男女肖像。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [sə'praɪz] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪltnər] [haʊs]
To their own surprise , during this conversation they had reached the Hiltner house
到 他们的 自己的 惊喜 , 期间 这 对话 他们 有 达到 这 希尔特纳 房子
,
,
,

令他们自己都感到惊讶的是，在谈话过程中，他们已经到了希尔特纳家。

[ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑːs]
and Erasmus invited his friend to come to his room and over a glass
和 伊拉斯谟 受邀 他的 朋友 到 来 到 他的 房间 和 超过 一个 玻璃
[ɒv; əv] [waɪn] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,
of wine answer him ,
的 葡萄酒 回答 他 ,

于是伊拉斯谟邀请他的朋友到他的房间来，一边喝着酒一边回答他的问题。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
as he had had the last word .
作为 他 有 有 这 最后的 单词 .

因为他说了最后一句话。

[bʌt; bət] [wʊlf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] ['vjʊrtsbʊrk]
But Wolf had already drunk at his own home more of the fiery Wurzburg
但 狼 有 已经 醉 在 他的 自己的 家 更多的 的 这 火热 维尔茨堡
[frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['selə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
from the precentor's cellar than usual .
从 这 - 地窖 比 通常 .

但沃尔夫在自己家中已经喝了比平时更多的来自领唱者酒窖的烈性维尔茨堡葡萄酒。

[bɪ'saɪdz] , [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ɪ'ræzməs] ,
Besides , much as he still had to say in reply to Erasmus ,
除了 , 很多 作为 他 仍然 有 到 说 在 回复 到 伊拉斯谟 ,

此外，尽管他还有很多话要对伊拉斯谟说，

[ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
the sensible young man deemed it advisable to avoid the syndic's house for
这 明智的 年轻的 男人 被认为 它 建议 到 避免 这 - 房子 为了
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

这位明智的年轻人认为，目前最好还是避开市政官邸。

[ðə; ði] [kən'fɛsərz] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [diː] ['soʊtoʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The confessor's suspicion had been aroused , and De Soto was a
这 忏悔者的 怀疑 有 到过 被唤醒 , 和 德 索托 曾是 一个
[də'mɪnɪkən] ,
Dominican ,
多米尼加 ,

神父的怀疑被激发了，而德索托是一名多明我会修士。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [stænd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
who certainly did not stand far from the Holy Inquisition .
WHO 当然 做过 不是 站立 远的 从 这 圣 宗教裁判所 .

他与宗教裁判所的关系当然非常密切。

['ðeəfɔː(r)] [waɪl] [ɪ'ræzməs] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɜːdʒɪŋ]
Therefore while Erasmus , with burning head and great excitement , was still urging
所以 尽管 伊拉斯谟 , 和 燃烧 头 和 伟大的 激动 , 曾是 仍然 敦促
[hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
his friend to come in ,
他的 朋友 到 来 在 ,

因此，当伊拉斯谟怒火中烧、激动不已，仍在催促他的朋友进来时，

[wʊlf] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [beɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ˌfeə'wel] .
Wolf unexpectedly bade him a hasty and resolute farewell .
狼 不料 巴德 他 一个 仓促 和 坚决 告别 .

沃尔夫出乎意料地向他匆匆而果断地告别。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[wʊlf] [left] [ðə; ði] ['hɪltnər] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌp'held] [ðə; ði]
Wolf left the Hiltner house behind him with the feeling that he had upheld the
狼 左边 这 希尔特纳 房子 在后面 他 和 这 感觉 那 他 有 维持 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
cause of his Church against the learned opponent to the best of his ability ,
原因 的 他的 教会 反对 这 学习 对手 到 这 最好的 的 他的 能力 ,

沃尔夫离开希尔特纳家时，觉得自己已经尽了全力维护教会的利益，对抗了那位博学的对手。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] .
and had not been defeated .
和 有 不是 到过 战败 .

而且还没有战败。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] .
Yet he was not entirely satisfied .
然而 他 曾是 不是 完全 使满意 .

但他并不完全满意。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['hʌtən] ['daɪəlɒgz] , [ænd; ənd] ,
In former years he had read the Hutten dialogues , and ,
在 以前的 年 他 有 读 这 胡滕 对话 , 和 ,

他早年读过胡顿的对话录，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sɔːlts] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][ɪn] [rəʊm] ,
though he disapproved of their assaults upon the Holy Father in Rome ,
尽管 他 不赞成 的 他们的 袭击 之上 这 圣 父亲 在 罗马 ,

虽然他不赞成他们对罗马教皇的袭击，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔːmli] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri] [naɪts] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
he had warmly sympathized with the fiery knight's love for his native land .
他 有 热情地 同情 和 这 火热 骑士的 爱 为了 他的 本国的 土地 .

他非常理解这位热情似火的骑士对故土的热爱。

[fɑː(r)][æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ræŋkt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
Far as , at the court of Charles , the German ranked below the
远的 作为 , 在 这 法庭 的 查尔斯 , 这 德语 排名 以下 这

就查理一世的宫廷而言，德国人的地位低于……

['neðəˌlændə(r)] , [ðə; ði] ['spænɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [wʊlf] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Netherlander , the Spaniard , and the Italian , Wolf was proud of being a
荷兰人 , 这 西班牙人 , 和 这 意大利语 , 狼 曾是 自豪的 的 存在 一个

身为荷兰人、西班牙人和意大利人，沃尔夫引以为豪。

['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]
German , and it vexed him that he had not at least made the attempt to
德语 , 和 它 烦恼 他 那 他 有 不是 在 至少 制成 这 试图 到

他是德国人，令他懊恼的是，他至少没有尝试过。

[rɪ'pel] [ðə; ði] [-] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
repel the theologian's charge that the Catholic , to whom the authority of
击退 这 神学家的 收费 那 这 天主教 , 到 谁 这 权威 的

驳斥神学家关于天主教徒的指控，即天主教徒的权威……

[rəʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] , [wʊd] [biː; bi][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
Rome was the highest , would be inferior to the Protestant in patriotism .
罗马 曾是 这 最高 , 会 是 下 到 这 新教 在 爱国主义 .

罗马教廷地位最高，但在爱国主义方面却不如新教徒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [nəʊ]['betə(r)][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪ'ræzməs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [huː] ,
But he would have succeeded no better in convincing Erasmus than the learned theologians who ,
但 他 会 有 成功了 不 更好的 在 令人信服的 伊拉斯谟 比 这 学习 神学家 WHO ,

但他要说服伊拉斯谟，恐怕不会比那些博学的神学家们做得更好。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɪnstəns] , [hæd; həd][held][æn; ən] ['ɜːnɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]
at the Emperor's instance , had held an earnest religious discussion in
在 这 皇帝的 实例 , 有 握住 一个 认真 宗教 讨论 在
['rætizbɔn,-is-][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
Ratisbon a short time before ,
雷蒂斯邦 一个 短的 时间 前 ,

应皇帝之命，不久前在雷根斯堡举行了一次严肃的宗教讨论。

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
had succeeded in arriving at even a remote understanding .
有 成功了 在 抵达 在 甚至 一个 偏僻的 理解 .

甚至连最基本的理解都未能达成。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] - [njuː] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['kləuzə(r)] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ]
As he reached the Haidplatz new questions of closer interest were casting
作为 他 达到 这 - 新的 问题 的 更近 兴趣 是 铸件
[ðiːz] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .
these of supreme importance into the shade .
这些 的 最高 重要性 进入 这 阴影 .

当他到达海德广场时，一些更让他感兴趣的新问题让这些至关重要的问题黯然失色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz][həʊm] [də'rektli] ,
He was to enter his home directly ,
他 曾是 到 进入 他的 家 直接地 ,

他可以直接进入自己的家，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wʊd] [rest] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
and then the woman whom he loved would rest above him , and alone ,
和 然后 这 女士 谁 他 喜爱 会 休息 多于 他 , 和 独自的 ,

然后，他心爱的女人将独自一人安息在他上方。

[ʌn'wɒtʃt] , [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdɪd] , [pə'hæps] [driːm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
unwatched , and unguarded , perhaps dream of another .
无人关注 , 和 无人看守 , 也许 梦 的 其他 .

无人看管，毫无防备，或许会梦见另一个人。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]
Who was the man for whose sake she withdrew from him the heart to
WHO 曾是 这 男人 为了 谁 清酒 她 退出 从 他 这 心 到
[huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best][ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði]['əʊldɪst] [raɪt] ?
whose possession he had the best and at any rate the oldest right ?
谁 拥有 他 有 这 最好的 和 在 任何 速度 这 最老 正确的 ?

她为了他而从他身边夺走了那颗他拥有最好、至少也是最古老的权利的心。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['bærən] - .
Certainly not Baron Malfalconnet .
当然 不是 男爵 - .

当然不是马尔法尔科内男爵。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['piːtə(r)] - [ɔː(r)] [jʌŋ] - .
Neither could he believe it to be Peter Schlumperger or young Crafft .
两者都不 可以 他 相信 它 到 是 彼得 - 或者 年轻的 - .

他既不相信那是彼得·施伦佩格，也不相信那是年轻的克拉夫特。

[jet] [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [mæn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
Yet perhaps the fortunate man belonged to the court .
然而 也许 这 幸运 男人 属于 到 这 法庭 .

然而，或许这位幸运儿本身就是宫廷成员。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
If that was the case ,
如果 那 曾是 这 案件 ,

如果情况真是那样的话，

[haʊ] ['iːzi] [wʊd] [ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ,

how easy would the game now be made for him with the girl ,

如何 简单的 会 这 游戏 现在 是 制成 为了 他 和 这 女孩 ,

现在他和那个女孩之间的游戏会变得多么轻松?

[huː] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][nəʊ]['feɪθf(ə)l] [aɪ] !

who was guarded by no faithful eye !

WHO 曾是 守卫 经过 不 忠实 眼睛 !

谁没有忠诚的目光守护!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [fɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [red] [kɒk] [striːt] .

His heart throbbed faster as he entered Red Cock Street .

他的 心 悸动 快点 作为 他 进入 红色的 公鸡 街道 .

当他走进红公鸡街时，他的心跳加速了。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] , ['stɑːri] [skaɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] ,

The moon was still in the cloudless , starry sky , shining with her calm ,

这 月亮 曾是 仍然 在 这 无云 , 繁星 天空 , 灼灼 和 她 冷静的 ,

月亮依然高挂在万里无云的星空下，散发着宁静的光芒。

['sɪlvə(r)] ['reɪdiəns] [ə'pɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

silver radiance upon one side of the street .

银 辐射 之上 一 边 的 这 街道 .

街道一侧闪耀着银色的光芒。

['bɑːrbərəz][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

Barbara's bow - window was touched by it , and — what did it mean ?

芭芭拉的 弓 - 窗户 曾是 感动 经过 它 , 和 — 什么 做过 它 意思是 ?

芭芭拉的凸窗受到了影响，这究竟意味着什么?

— [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

— a small lamp must still be burning in her room , for the window was illuminated ,

— 一个 小的 灯 必须 仍然 是 燃烧 在 她 房间 , 为了 这 窗户 曾是 照明 ,

——她房间里肯定还有一盏小灯亮着，因为窗户亮着。

[ðəʊ] [bʌt; bət] ['dɪmli] .

though but dimly .

尽管 但 依稀 .

虽然很模糊。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [lait] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] ['tɪmɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['tʃeɪmbə(r)] .

Perhaps she had kept the light because she felt timid in her lonely chamber .

也许 她 有 保留 这 光 因为 她 毛毡 胆小 在 她 孤独 房间 .

或许她一直开着灯，是因为独自待在房间里感到胆怯。

[naʊ] [wʊlf] [krɒst] [ə'bliːkli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

Now Wolf crossed obliquely toward his house .

现在 狼 交叉 斜向 朝向 他的 房子 .

沃尔夫斜着朝他的房子走去。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Just at that moment he saw the tall figure of a man .

只是 在 那 片刻 他 锯 这 高的 数字 的 一个 男人 .

就在这时，他看到了一个高大的男人身影。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
What was he doing there at this hour ?
什么 曾是 他 正在做 那里 在 这 小时 ?

他这个时间出现在那里做什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θiːf] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ?
Was it a thief or a burglar ?
曾是 它 一个 贼 或者 一个 窃贼 ?

是小偷还是窃贼?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] [fəʊk][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [wɒnt] .
There was no lack of evil - disposed folk in this time of want .
那里 曾是 不 缺少 的 邪恶的 - 处置 民间 在 这 时间 的 想 .

在物资匮乏的年代，心怀不轨的人并不缺乏。

[wʊlf] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [kɔːt] ['kɒstjuːm] ,
Wolf still wore his court costume ,
狼 仍然 穿着 他的 法庭 戏服 ,

沃尔夫仍然穿着他的宫廷服装。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃɔːt] [dres] [sɔːd] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] .
and the short dress sword which belonged to it hung in its sheath .
和 这 短的 裙子 剑 哪个 属于 到 它 悬挂 在 它是 鞘 .

而属于她的短剑则挂在剑鞘里。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkə(r)][æz; əz][hiː; hi] [luːst] [ðə; ðiː] [bleɪd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː]
His heart beat quicker as he loosed the blade and advanced toward the
他的 心 打 更快 作为 他 松开 这 刀刃 和 先进的 朝向 这
[sə'spɪʃəs] [naɪt] - [bɜːd] .
suspicious night - bird .
可疑的 夜晚 - 鸟 .

他拔出刀，朝着那只行迹可疑的夜莺走去，心跳也随之加快。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['kɑːmli] [tɜːn] [ðə; ðiː][bɪg] [kiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
Just then he saw the other calmly turn the big key and take it out of the
只是 然后 他 锯 这 其他 平静地 转动 这 大的 钥匙 和 拿 它 出去 的 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

就在这时，他看到另一个人平静地转动大钥匙，把它从门里拿了出来。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [θiːf] !
That could be no thief !
那 可以 是 不 贼 !

那绝不可能是小偷!

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
No , certainly not !
不 , 当然 不是 !

不，当然不是!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [tɔːl] ['stætʃə(r)] ,
It was a gentleman of tall stature ,
它 曾是 一个 绅士 的 高的 身材 ,

他是一位身材高大的绅士。

[huːz] [ˌærɪstə'krætɪk]['fɪgə(r)][ænd; ənd]['spæniʃ] [kɔːt] ['kɒstjuːm][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]
whose aristocratic figure and Spanish court costume were partially covered by a
谁 贵族 数字 和 西班牙语 法庭 戏服 是 部分 涵盖 经过 一个
[lɒŋ] [kləʊk] .
long cloak .
长的 披风 .

他的贵族气质和西班牙宫廷服饰被一件长斗篷部分遮盖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] !
There was no doubt !
那里 曾是 不 怀疑 !

毫无疑问！

[wʊlf] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Wolf could not be mistaken , for , while the former was putting the key in his pocket ,
狼 可以 不是 是 错误 , 为了 , 尽管 这 以前的 曾是 推杆 这 钥匙 在 他的 口袋 ,

沃尔夫肯定不会认错，因为就在他把钥匙放进口袋的时候，

[ðə; ði] ['mænt(ə)l] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .
the mantle had slipped from one shoulder .
这 地幔 有 滑倒了 从 一 肩膀 .

披风从肩膀上滑落了。

" - , " ['mʌtə] [wʊlf] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [sɔːd] [mɔː(r)] ['fɜːmli] .
" Malfalconnet , " muttered Wolf , grasping the hilt of his short sword more firmly .
" - , " 低声说道 狼 , 抓握 这 剑柄 的 他的 短的 剑 更多的 牢牢 .

“马尔法尔科内特，”沃尔夫低声说道，同时更加用力地握紧了短剑的剑柄。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['spænjərdz] [feɪs] .
But at the same moment the moonlight showed him the Spaniard's face .
但 在 这 相同的 片刻 这 月光 显示 他 这 西班牙人的 脸 .

但就在同一时刻，月光让他看到了那个西班牙人的脸。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [hiːt] ,
A chill ran through his frame , followed by a feverish heat ,
一个 寒意 跑 通过 他的 框架 , 随后 经过 一个 发烧 热 ,

一阵寒意袭遍全身，随后是灼热感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ɪn'truːdə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['bærən] , [bʌt; bət] [kiː'hɑːdə] ,
for the nocturnal intruder into his house was not the baron , but Quijada ,
为了 这 夜 入侵者 进入 他的 房子 曾是 不是 这 男爵 , 但 基哈达 ,

因为夜间闯入他家的不是男爵，而是奎哈达。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] , [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [lɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] ,
the noble Don Luis , his patron , who had just been lauding to the skies the virtues ,
这 高贵 大学教师 路易斯 , 他的 赞助人 , WHO 有 只是 到过 赞扬 到 这 天空 这 美德 ,

他的赞助人，高贵的唐·路易斯，刚才还在高声赞美美德，

[ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪələs] ['dəʊnə] [ˌmægdə'linər] [diː] [ʊ'loʊə] , [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [waɪf] .
the beauty , the goodness of the peerless Dona Magdalena de Ulloa , his glorious wife .
这 美丽 , 这 善良 的 这 无与伦比 多娜 玛格达莱纳 德 乌略亚 , 他的 辉煌 妻子 .

美丽善良、无与伦比的唐娜·玛格达莱娜·德·乌略亚，他光荣的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][send] [wʊlf] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm]
He had intended to send Wolf , the friend and housemate of his victim
他 有 故意的 到 发送 狼 , 这 朋友 和 室友 的 他的 受害者
,
,
,

他原本打算派沃尔夫——受害者的朋友兼室友——去执行任务。

[tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːvd] [waɪf] .
to Spain to become the instructor of his deceived wife .
到 西班牙 到 变得 这 讲师 的 他的 受骗 妻子 .

他前往西班牙，成为他被欺骗的妻子的老师。

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] ,
He saw through the game ,
他 锯 通过 这 游戏 ,

他看穿了这场游戏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and it seemed as if he could not help laughing aloud in delight at his
和 它 似乎 作为 如果 他 可以 不是 帮助 笑 大声 在 喜 在 他的
[əʊn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
own penetration ,
自己的 渗透 ,

他似乎忍不住为自己的突破而欣喜若狂地大笑起来。

[ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
in rage and despair .
在 愤怒 和 绝望 .

愤怒而绝望。

[haʊ] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['kɔːsli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [plænd] !
How clearly , and yet how coarsely and brutally , it had all been planned !
如何 清楚地 , 和 然而 如何 粗略地 和 残酷地 , 它 有 全部 到过 计划 !

这一切的计划是多么清晰，又是多么粗暴残忍！

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['skaʊndrəl] , [huː] [pə'zest] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ,
The infamous scoundrel , who possessed so much influence over the Emperor ,
这 臭名昭著的 恶棍 , WHO 拥有 所以 很多 影响 超过 这 皇帝 ,
[hæd; həd][fɜːst] [sent] [əʊld]['blɑːmˌbɜːrg] [ə'weɪ] ;
had first sent old Blomberg away ;
有 第一的 发送 老的 布隆伯格 离开 ;

这个臭名昭著的恶棍对皇帝有着极大的影响力，他首先把老布隆伯格赶走了；

[naʊ] [hiː; hi] , [wʊlf] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪm]
now he , Wolf , was to follow , that no one might stand between the game
现在 他 , 狼 , 曾是 到 跟随 , 那 不 一 可能 站立 之间 这 游戏
[ænd; ənd][ðə; ði][pə'sjuːə(r)] .
and the pursuer .
和 这 追击者 .

现在，他，狼，也要紧随其后，这样就不会有人阻挡猎物和追猎者之间的路。

['bɑːrbərəz]['lʌvə(r)][mʌst; məst][biː; bi][kiː'hɑːdə] .
Barbara's lover must be Quijada .
芭芭拉的 情人 必须 是 基哈达 .

芭芭拉的情人一定是奎哈达。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spænjərdz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ʌp] ,
For the Spaniard's sake she had given him up ,
为了 这 西班牙人的 清酒 她 有 给定 他 向上 ,

为了那个西班牙人，她放弃了他。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [əd'vaɪzə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['bɪznəs] .
and perhaps even played the part of adviser in this abominable business .
和 也许 甚至 玩 这 部分 的 顾问 在 这 可恶 商业 .

甚至可能在这项可憎的生意中扮演了顾问的角色。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [els] [kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] ?
It must be so , for who else could know what she was to him ?
它 必须 是 所以 , 为了 WHO 别的 可以 知道 什么 她 曾是 到 他 ?

一定是这样，因为除了她，还有谁能知道她对他意味着什么?

[jet] [nəʊ] !
Yet no !
然而 不 !

然而，并非如此!

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] ,
He himself had aided the guilty passion of this couple ,
他 他自己 有 协助 这 有罪的 热情 的 这 夫妻 ,

他本人也助长了这对情侣的罪恶激情。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['wɔːmli] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋ] ['bɑːrbərəz] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] !
for how warmly he had sung Barbara's praises to Don Luis !
为了 如何 热情地 他 有 唱 芭芭拉的 赞扬 到 大学教师 路易斯 !

因为他曾热情地向唐·路易斯歌颂芭芭拉!

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] - [neɪm] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ,
And then in how many a conversation with Barbara had Quijada's name been mentioned ,
和 然后 在 如何 许多 一个 对话 和 芭芭拉 有 - 姓名 到过 提及 ,

那么，在与芭芭拉的谈话中，奎哈达的名字被提及了多少次?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪð] [wɔːm] [rɪ'gɑːd] .
and he had always spoken of this man with warm regard .
和 他 有 总是 说 的 这 男人 和 温暖的 看待 .

他一直对这个人充满敬意。

[hens] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] .
Hence her remark that he himself deemed her lover worthy of esteem .
因此 她 评论 那 他 他自己 被认为 她 情人 值得 的 尊重 .

因此她才会说，他本人认为她的情人值得尊敬。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðiːz] [θɔːts] [dɑːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [breɪn] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
In a few seconds these thoughts darted through his heated brain with the speed of lightning .
在 一个 很少 秒 这些 想法 飞镖 通过 他的 加热 脑 和 这 速度 的 闪电 .

短短几秒钟，这些念头就以闪电般的速度掠过他滚烫的大脑。

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] ['treɪtə(r)] ,
The street began to whirl around him , and a deep loathing of the base traitor ,
这 街道 开始 到 旋转 大约 他 , 和 一个 深的 厌恶 的 这 根据 叛徒 ,

街道开始在他周围旋转，他对这个卑鄙的叛徒产生了深深的憎恨。

[ə; eɪ] ['baʊndləs] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'treɪd] [gɜːl] ,
a boundless hatred of the destroyer of his happiness , of the betrayed girl ,
一个 无边无际 仇恨 的 这 驱逐舰 的 他的 幸福 , 的 这 背叛 女孩 ,

他对摧毁他幸福的人，对背叛他的女孩，怀有无尽的仇恨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [led] [θruː] [sʌtʃ] [ə'bis] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [mæn] .
and the life which led through such abyssess overpowered the deluded man .
和 这 生活 哪个 引领 通过 这样的 深渊 实力悬殊 这 妄想 男人 .

而引领人穿越如此深渊的人生，最终彻底击垮了那个受蒙蔽的人。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] [gɜːl] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːmz] ,
The infamous girl had just left her lover's arms ,
这 臭名昭著的 女孩 有 只是 左边 她 恋人的 武器 ,

那个臭名昭著的女孩刚刚离开她爱人的怀抱。

[hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [lɪps] !
her kiss was doubtless still glowing on his faithless lips !
她 吻 曾是 毫无疑问 仍然 发光 在 他的 不忠 嘴唇 !

毫无疑问，她的吻仍然在他那不忠的嘴唇上闪耀着光芒！

[wʊlf] [grəʊn] [ə'laʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːli] ['strɪkən] [dɪə(r)] ,
Wolf groaned aloud like a sorely stricken deer ,
狼 呻吟 大声 喜欢 一个 非常 受打击的 鹿 ,

狼像一只受伤严重的鹿一样发出低沉的呻吟。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi]
and for a moment it seemed to him that the best course would be
和 为了 一个 片刻 它 似乎 到 他 那 这 最好的 课程 会 是
[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːɪnd] [laɪf] .
to put an end to his own ruined life .
到 放 一个 结尾 到 他的 自己的 毁坏 生活 .

他一度觉得，最好的办法就是结束自己被毁掉的人生。

[bʌt; bət] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [heɪt] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl]
But rage and hate urged him upon another victim , and , unable to control
但 愤怒 和 恨 敦促 他 之上 其他 受害者 , 和 , 无法 到 控制
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但愤怒和仇恨驱使他将矛头指向另一个受害者，他无法控制自己，

[hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [bleɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [sɪ'djuːsə(r)] .
he rushed with uplifted blade upon the hypocritical seducer .
他 匆忙 和 提升 刀刃 之上 这 虚伪 诱惑者 .

他高举利刃，冲向那个虚伪的诱惑者。

[ðɪs] ['ʌtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
This utterly unexpected attack did not give Don Luis time to draw his sword ,
这 完全地 意外 攻击 做过 不是 给 大学教师 路易斯 时间 到 画 他的 剑 ,

这场突如其来的袭击让唐·路易斯根本来不及拔剑。

[bʌt; bət] , [wɪð] ['redi] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [hænd] ['wiːldɪŋ] [ðə; ði] ['wepən]
but , with ready presence of mind , he forced the hand wielding the weapon
但 , 和 准备好 在场 的 头脑 , 他 强制 这 手 挥舞 这 武器
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

但他临危不乱，迅速拨开了那只握着武器的手。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,
and , while he felt a sharp pain in his left arm ,
和 , 尽管 他 毛毡 一个 锋利的 疼痛 在 他的 左边 手臂 ,

他感到左臂一阵剧痛，

[siːzd] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lait] ['fɪgə(r)] ['ʌpwəd] ,
seized the assassin with his right hand , swung his light figure upward ,
查获 这 刺客 和 他的 正确的 手 , 摇摆 他的 光 数字 向上 ,

他右手抓住刺客，轻盈的身躯向上挥动，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and with the strength and skill peculiar to him hurled it with all his
和 和 这 力量 和 技能 奇特 到 他 投掷 它 和 全部 他的
[mait] [ə'pɒn][ðə; ði][stəʊn] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
might upon the stone steps of the dwelling .
可能 之上 这 石头 步骤 的 这 住宅 .

他以自己特有的力量和技巧，使出浑身解数，将石头狠狠地砸在了房屋的石阶上。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , ['əʊnli][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [kraɪ][ɒv; əv]['fjʊəri] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [məʊn] ,
Not a single word , only a savage cry of fury , followed by a piteous moan ,
不是 一个 单身的 单词 ，仅有的 一个 野蛮的 哭 的 愤怒 ， 随后 经过 一个 可怜的 呻吟 ，

他一言不发，只发出一声愤怒的嚎叫，随后是一声凄厉的呻吟。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʊlfs] [lɪps]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [swɪft] [diːd] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
had escaped Wolf's lips during this swift deed of violence .
有 逃脱 狼的 嘴唇 期间 这 迅速 契据 的 暴力 .

在这次迅猛的暴力行为中，这句话从沃尔夫的口中脱口而出。

[ðə; ði] ['spænɪəd] ['skɔːnfəli] [θrʌst] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
The Spaniard scornfully thrust aside with his foot the inert body lying on the ground .
这 西班牙人 轻蔑地 推力 旁边 和 他的 脚 这 惰性 身体 说谎 在 这 地面 .

西班牙人轻蔑地用脚踢开躺在地上的那具一动不动的尸体。

[hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [dɪd] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]
His arrogance did not deem it worth while to ascertain what had befallen the
他的 傲慢 做过 不是 认为 它 值得 尽管 到 探明 什么 有 发生 这
['mɜːdərə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] .
murderer who had been punished .
凶手 WHO 有 到过 受到惩罚 .

他傲慢自大，认为没有必要去查明那个受到惩罚的凶手后来怎么样了。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [wɒz; wəz]
He had more important things to do , for his own blood was
他 有 更多的 重要的 事物 到 做 ， 为了 他的 自己的 血 曾是
['fləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] ,
flowing in a hot ,
流动 在 一个 热的 ，

他还有更重要的事要做，因为他的血液正沸腾着。

[fʊl] [striːm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
full stream over his hand .
满的 溪流 超过 他的 手 .

水流倾泻而下，流过他的手。

[ə'kʌstəmd] [ɪn] [bʊl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd]
Accustomed in bull fighting and in battle to maintain his calmness and
习惯 在 公牛 斗争 和 在 战斗 到 维持 他的 平静 和
['kɔːʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
caution even in the most difficult situation ,
警告 甚至 在 这 最多 难的 情况 ，

他习惯于斗牛和战斗，即使在最困难的情况下也能保持冷静和谨慎。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ,
he said to himself that ,
他 说 到 他自己 那 ，

他对自己说，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
if his wound should be connected with the murder before this house it would
如果 他的 伤口 应该 是 连接 和 这 谋杀 前 这 房子 它 会
[bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
betray his master's secret to the Ratisbon courts of justice ,
背叛 他的 硕士学位 秘密 到 这 雷蒂斯邦 法院 的 正义 ,

如果他的伤口与这栋房子之前的谋杀案有关，就会将他主人的秘密泄露给雷根斯堡的法庭。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and thereby to the public .
和 从而 到 这 民众 .

从而也让公众知晓。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [θiːf] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['grænɪt] [steps]
He had heard the skull of the lurking thief strike against the granite steps
他 有 听到 这 颅骨 的 这 潜伏 贼 罢工 反对 这 花岗岩 步骤
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

他听到潜伏的窃贼的头骨撞击在房子的花岗岩台阶上的声音。

[səʊ][ðə; ði] [dɑːk] , ['məʊʃnləs] [mæs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kɔːps] .
So the dark , motionless mass before him was probably a corpse .
所以 这 黑暗的 , 静止不动 大量的 前 他 曾是 大概 一个 尸体 .

所以，他面前那团黑暗、静止的物体很可能是一具尸体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃn] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [teɪk]
There was no hurry about that , but his own condition compelled him to take
那里 曾是 不 匆忙 关于 那 , 但 他的 自己的 状况 被迫 他 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
care of himself .
关心 的 他自己 .

他并不着急，但他自身的状况迫使他必须照顾好自己。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
Entering the shadow of a tall building opposite the dwelling ,
进入 这 阴影 的 一个 高的 建筑 对面的 这 住宅 ,

进入住宅对面高楼的阴影中，

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['empti] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he assured himself that the street was entirely empty , and then ,
他 保证 他自己 那 这 街道 曾是 完全 空的 , 和 然后 ,

他确信这条街上空无一人，然后，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌblət] ,
drawing the aching arm from the doublet ,
绘画 这 疼痛 手臂 从 这 双联体 ,

将酸痛的手臂从紧身衣中抽出，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɪm] [lait] [wʊd] [pə'mɪt] .
he examined the wound as well as the dim light would permit .
他 检查 这 伤口 作为 出色地 作为 这 暗淡 光 会 允许 .

在昏暗的光线下，他仔细检查了伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['wepən] [ə'pɪəd] ['mɪəli] [tuː; tə]
It was deep , it is true , but the robber's weapon appeared merely to
它 曾是 深的 , 它 是 真的 , 但 这 强盗的 武器 出现 仅仅 到
[hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [fleʃ] .
have cut the flesh .
有 切 这 肉 .

伤口确实很深，但劫匪的武器似乎只是划破了皮肉。

[ə; eɪ][dʒɜːk] , [ænd; ənd][kiː'hɑːdə][hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði] [rʌf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ,
A jerk , and Quijada had stripped the ruff from his neck , and ,
一个 混蛋 , 和 基哈达 有 脱衣舞 这 粗糙 从 他的 脖子 , 和 ,
[æz; əz] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] ,
as this did not suffice ,
作为 这 做过 不是 足够了 ,

一个混蛋，奎哈达扯掉了他脖子上的褶领，但这还不够，

[hiː; hi] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [bleɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm]
he cut with his sword blade and his teeth a piece of fine linen from
他 切 和 他的 剑 刀刃 和 他的 牙齿 一个 片 的 美好的 亚麻布 从
[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
his shirt .
他的 衬衫 .

他用剑刃和牙齿割下衬衫上的一块细麻布。

[ðɪs] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['bændɪdʒ] .
This would do for the first bandage .
这 会 做 为了 这 第一的 绷带 .

这样就可以作为第一块绷带了。

[ðə; ði] ['skɪlfl] [hænd] [wɪtʃ] , [ɪn]['bæt(ə)l] , [hæd; həd] ['eɪdɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['kɒmreɪd] [suːn]
The skilful hand which , in battle , had aided many a bleeding comrade soon
这 熟练 手 哪个 , 在 战斗 , 有 协助 许多 一个 出血 同志 很快
[kəm'plitɪd] [ðə; ði][tɑːsk] .
completed the task .
完全的 这 任务 .

那只曾在战场上救助过许多流血战友的巧手，很快就完成了任务。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'gen] ,
Then he flung his uninjured cloak around him again ,
然后 他 扔 他的 未受伤 披风 大约 他 再次 ,

然后他又把那件完好无损的斗篷披在了身上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .
and turned toward the lifeless body at the foot of the steps .
和 转向 朝向 这 无生命 身体 在 这 脚 的 这 步骤 .

然后他转身看向台阶脚下那具毫无生气的尸体。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['mɜːrdərərz] ['wepən] — [ə; eɪ] ['delɪkətli] ['fæʃ(ə)nd] [ʃɔːt] [dres] [sɒːd] , [wɪð]
There lay the murderer's weapon — a delicately fashioned short dress sword , with
那里 躺 这 凶手的 武器 — 一个 轻柔地 造型 短的 裙子 剑 , 和
[æn; ən]['aɪvəri] [hɪlt] ,
an ivory hilt ,
一个 象牙 剑柄 ,

凶器就放在那里——一把做工精良的短款礼服剑，配有象牙剑柄。

[nɒt] [ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['haɪweɪmən] .
not the knife of a common highwayman .
不是 这 刀 的 一个 常见的 强盗 .

这不是普通强盗的刀。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] .
That was the reason the wound was so narrow .
那 曾是 这 原因 这 伤口 曾是 所以 狭窄的 .

这就是伤口如此狭窄的原因。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðɪs] ['deɪnti] [stiːl] [bleɪd] ?
But who had sought his life with this dainty steel blade ?
但 WHO 有 寻求 他的 生活 和 这 纤巧 钢 刀刃 ?

但究竟是谁用这把精致的钢刀想要他的命？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [æt; ət] [kɔːt] [huː] ['envid] [hɪm] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvə(r)] — [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ɒf(ə)n]
There were few at court who envied him the Emperor's favour — his office often
那里 是 很少 在 法庭 WHO 令人羡慕 他 这 皇帝的 偏爱 — 他的 办公室 经常

[kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['iːv(ə)n] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk] ['ækses] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ;
compelled him to deny even persons of higher rank access to his Majesty ;
被迫 他 到 否定 甚至 人 的 更高 秩 使用权 到 他的 威严 ;

朝廷中很少有人羡慕他受到皇帝的宠爱——他的职位常常迫使他拒绝地位更高的人觐见陛下;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] — [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] — ['triːtɪd] ['iːv(ə)n] [men] [ɒv; əv]
but he had never — this he could assure himself — treated even men of
但 他 有 绝不 — 这 他 可以 保证 他自己 — 治疗 甚至 男人 的

['hʌmb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ['hɑːʃli] [ɔː(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] .
humble station harshly or unjustly .
谦逊的 车站 严厉地 或者 不公正的 .

但他从未——这一点他可以向自己保证——苛待或不公正地对待过哪怕是地位卑微的人。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] ['eni] [wʌn] [baɪ] ['hɔːti] [self] - ['kɒnfɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
If he had offended any one by haughty self - confidence , it had been
如果 他 有 被冒犯了 任何 一 经过 傲慢 自己 - 信心 , 它 有 到过

[ˌʌnɪn'tenʃənl] .
unintentional .
无意的 .

如果他傲慢的自信冒犯了任何人，那也并非他的本意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'stɪliən] .
He was not to blame for the manner natural to the Castilian .
他 曾是 不是 到 责备 为了 这 方式 自然的 到 这 卡斯蒂利亚语 .

他不应该为卡斯蒂利亚人天性使然的举止而受到指责。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
Besides , he had little time for reflection ;
除了 , 他 有 小的 时间 为了 反射 ;

此外，他也没有多少时间思考;

['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [waɪpt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kləʊk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðə; ði]
scarcely had he hastily wiped off with the little cloak that lay beside him the
几乎 有 他 草草 擦拭 离开 和 这 小的 披风 那 躺 旁 他 这

[blʌd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn]
blood which covered the face of the prostrate man than he started back in
血 哪个 涵盖 这 脸 的 这 前列腺 男人 比 他 开始 后退 在

['hɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ,

他刚用身边的小斗篷匆匆擦掉倒地男子脸上的血迹，就惊恐地向后退去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huːm] [hiː; hi]
for the person who had sought his life was the very one whom he
为了 这 人 WHO 有 寻求 他的 生活 曾是 这 非常 一 谁 他

[hæd; həd] ['ɒnəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['kɒnfɪdəns] ,
had honoured with his highest confidence ,
有 荣幸 和 他的 最高 信心 ,

因为那个想要他的命的人，正是他最信任的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [huː]
and had chosen as the teacher and companion of the wife who
和 有 选定 作为 这 老师 和 伴侣 的 这 妻子 WHO

[wɒz; wəz] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
was dearer than his own existence .
曾是 更贵 比 他的 自己的 存在 .

他选择了妻子作为自己的老师和伴侣，而妻子比他的生命更珍贵。

[sʌm; səm]['kruːəl] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [sʌm; səm] ['pɪtiəbl] [mis'teik] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] ,
Some cruel misunderstanding , some pitiable mistake must have been at work here ,
一些 残忍的 误解 , 一些 可怜的 错误 必须 有 到过 在 工作 这里 ,

这里面一定存在某种残酷的误会，某种可悲的错误。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ['spiːdəli] [ɪ'nʌf] .
and he came upon the right trail speedily enough .
和 他 来了 之上 这 正确的 踪迹 迅速地 足够的 .

他很快就找到了正确的线索。

[ðə; ði] ['hæpləs] [naɪt] [lʌvd] ['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm] , ['lwis; 'lwiʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'treɪə(r)] [ænd; ənd][nɒk'tɜːn(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .
The hapless knight loved Barbara , and had taken him , Luis , for her betrayer and nocturnal visitor .
这 不幸的 骑士 喜爱 芭芭拉 , 和 有 已采取 他 , 路易斯 , 为了 她 背叛者 和 夜 游客 .

这位不幸的骑士爱上了芭芭拉，却把路易斯误认为是背叛她、夜里来访的人。

['feɪt(ə)l]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [huːz] [lə'mentəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] !
Fatal error of the Emperor , whose lamentable consequences were already beginning !
致命的 错误 的 这 皇帝 , 谁 令人惋惜的 结果 是 已经 开始 !

皇帝犯下的致命错误，其令人痛惜的后果已经开始显现！

[wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['niːdləsli] ['vaɪələnt][ækt][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] [mæn] .
With sincere repentance for his needlessly violent act of defence , he bent over the severely injured man .
和 真诚 悔改 为了 他的 不必要的 暴力 行为 的 防御 , 他 弯曲 超过 这 严重 受伤 男人 .

他为自己不必要的暴力自卫行为深感悔恨，俯身查看那名重伤男子的情况。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] ,
His heart was still beating ,
他的 心 曾是 仍然 殴打 ,

他的心脏还在跳动。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] — [ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] ['wiːknəs] .
but doubtless on account of the great loss of blood — it throbbed with alarming weakness .
但 毫无疑问 在 帐户 的 这 伟大的 损失 的 血 — 它 悸动 和 令人担忧 弱点 .

但毫无疑问，这是由于大量失血造成的——它虚弱得令人担忧。

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ]['ɔːlsəʊ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fræktʃəd] .
Don Luis also soon found a wound in the skull , which appeared to be fractured .
大学教师 路易斯 还 很快 成立 一个 伤口 在 这 颅骨 , 哪个 出现 到 是 破碎的 .

唐·路易斯很快又发现头骨上有伤口，看起来像是骨折了。

[ɪf] ['spiːdi] [eɪd][wɒz; wəz][nɒt] ['rendəd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][wɒz; wəz] [lɒst] .
If speedy aid was not rendered , the unfortunate man was lost .
如果 迅速 援助 曾是 不是 渲染 , 这 不幸 男人 曾是 丢失的 .

如果未能及时施救，这名不幸的男子就丧命了。

[kiː'hɑːdə] [leɪd] [wʊlfs] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
Quijada laid Wolf's head quickly and carefully on his cloak ,
基哈达 铺设 狼的 头 迅速地 和 小心 在 他的 披风 ,

奎哈达迅速而小心地将沃尔夫的头颅放在自己的斗篷上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [kɒk] ,
which he placed in a roll beneath it , and then hurried to the Red Cock ,
哪个 他 放置 在 一个 卷 下面 它 , 和 然后 慌忙 到 这 红色的 公鸡 ,

他把东西卷起来放在下面，然后匆匆赶往红公鸡酒馆。

[weə(r)] [wʌn] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [aʊt]
where one servant was just opening the door and another was leading out
在哪里 一 仆人 曾是 只是 开幕 这 门 和 其他 曾是 领导 出去
[tuː] ['hɔːsɪz] .
two horses .
二 马匹 .

当时一个仆人正在开门，另一个仆人正牵着两匹马出去。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [dʒæn] , [wʊlfs] ['nɛðərlənd] ['sɜːvənt] ,
The latter was Jan , Wolf's Netherland servant ,
这 后者 曾是 一月 , 狼的 荷兰 仆人 ,

后者是沃尔夫在荷兰的仆人扬。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
who wanted to water the animals before starting on the journey .
WHO 通缉 到 水 这 动物 前 开始 在 这 旅行 .

他们想在出发前给牲畜喂水。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ;
He instantly recognised the nobleman ;
他 即刻 已确认 这 贵族 ;

他一眼就认出了这位贵族；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mjuː'zɪʃənz] [ə'tæk] [ə; eɪ]
but the latter had resolved to keep the poor musician's attack a
但 这 后者 有 已解决 到 保持 这 贫穷的 音乐家的 攻击 一个
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

但后者决心对这位可怜的音乐家的遇袭事件保密。

[æz; əz] [dʒæn] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [hɪm] ,
As Jan bowed respectfully to him ,
作为 一月 鞠躬 尊敬 到 他 ,

简恭敬地向他鞠躬。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [kɒk] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ]
he ordered him and the servant of the Red Cock to leave everything
他 订购 他 和 这 仆人 的 这 红色的 公鸡 到 离开 一切
[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and follow him .
和 跟随 他 .

他命令他和红公鸡酒馆的仆人放下一切，跟他走。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
He had found a dead man in the street .
他 有 成立 一个 死的 男人 在 这 街道 .

他在街上发现了一具男尸。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
A few minutes after the three were standing at the steps of the house ,
一个 很少 分钟 后 这 三 是 常设 在 这 步骤 的 这 房子 ,

三人站在房子台阶上几分钟后，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] .
before the object of their solicitude .
前 这 目的 的 他们的 关怀 .

在他们所关心的对象面前。

[ðə; ði] [gruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [kɒk] , [huː] [stɪl] [held] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The groom of the Red Cock , who still held a lantern in his hand ,
这 新郎 的 这 红色的 公鸡 , WHO 仍然 握住 一个 灯笼 在 他的 手 ,

红公鸡旅馆的新郎，手里还拿着一盏灯笼，

[ðəʊ] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['glɪmə(r)] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
though dawn was already beginning to glimmer faintly in the east ,
尽管 黎明 曾是 已经 开始 到 微光 淡淡的 在 这 东方 ,

尽管东方已经开始泛起淡淡的晨光，

[θruː] [ðə; ði] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [fɔːm] ,
threw the light upon the face of the bleeding form ,
扔 这 光 之上 这 脸 的 这 出血 形式 ,

光线照射在流血的脸上，

[ænd; ənd] [dʒæn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
and Jan exclaimed in grief and terror that the injured man was his master .
和 一月 惊呼 在 悲伤 和 恐怖 那 这 受伤 男人 曾是 他的 掌握 .

扬悲痛欲绝地惊呼，受伤的人是他的主人。

[ðə; ði] [brə'bænt] [læd] [weɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] " [prɪ'sentə(r)] [ˌkævə'lɪə(r)] " [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
The Brabant lad wailed , and the German , who had known the " precentor cavalier " all his life ,
这 布拉班特 小伙子 哀嚎 , 和 这 德语 , WHO 有 已知 这 " 前导 骑士 " 全部 他的 生活 ,

布拉班特小伙子嚎啕大哭，而那位从小就认识这位“领唱骑士”的德国人，

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] ; [bʌt; bət] [kiː'hɑːdə] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['nəʊblmən] .
joined in the lamentation ; but Quijada induced them both to think only of saving the wounded nobleman .
加入 在 这 哀叹 ; 但 基哈达 诱导 他们 两个都 到 思考 仅有的 的 保存 这 受伤 贵族 .

他们也加入了哀悼的行列；但基哈达让他们俩只想着救那位受伤的贵族。

[ðə; ði] [əʊld] [gruːm] , [wɪð] ['sævɪdʒ] [ˌimpri'keiʃən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skaundrəl] [huː] [naʊ] [ɪn'festɪd] [ðeə(r)] ['kwaɪət] [striːts] ,
The old groom , with savage imprecations upon the scoundrels who now infested their quiet streets ,
这 老的 新郎 , 和 野蛮的 诅咒 之上 这 无赖 WHO 现在 受感染的 他们的 安静的 街道 ,

老马夫对着那些如今横行于他们宁静街道上的恶棍们破口大骂。

[reɪzd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] [hed] [ænd; ənd] [təʊld] [dʒæn] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
raised the wounded man's head and told Jan to lift his feet .
提高 这 受伤 男人的 头 和 讲述 一月 到 举起 他的 脚 .

抬起受伤男子的头，告诉扬抬起他的脚。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [bɔː(r)] [wʊlf] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] ,
Both were familiar with the house , and , while the servants bore Wolf up the narrow stairs ,
两个都 是 熟悉的 和 这 房子 , 和 , 尽管 这 仆人 钻孔 狼 向上 这 狭窄的 楼梯 ,

两人都对这栋房子很熟悉，仆人们抬着沃尔夫走上狭窄的楼梯时，

[ðə; ði] [praʊd] ['spæniʃ] [græn'diː] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] , [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] ['ɪndʒəd] [hed] ,
the proud Spanish grandee lighted their way with the lantern , supporting the wounded man's injured head ,
这 自豪的 西班牙语 贵族 照明 他们的 方式 和 这 灯笼 , 支持 这 受伤 男人的 受伤 头 ,

这位骄傲的西班牙贵族提着灯笼照亮前路，同时托着受伤男子的头部。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
with his free hand .
和 他的 自由的 手 .

用他空着的那只手。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [rʊmz; ruːmz][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] ,
At the door of the young knight's rooms he told the servants to attend to his needs ,
在 这 门 的 这 年轻的 骑士的 房间 他 讲述 这 仆人 到 出席 到 他的 需求 ,

在年轻骑士的房间门口，他吩咐仆人伺候他。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] .
and then hurried back to the Golden Cross .
和 然后 慌忙 后退 到 这 金的 叉 .

然后匆匆赶回金十字架。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðeə(r)] .
He found a great bustle prevailing there .
他 成立 一个 伟大的 忙碌 盛行 那里 .

他发现那里一片熙熙攘攘。

['tɪltɪd] ['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['riːdʒənts] ['lʌgɪdʒ] , ['kʊriəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Tilted wagons were being loaded with the regent's luggage , couriers and servants were rushing to and fro ,
斜 马车 是 存在 已加载 和 这 摄政王 行李 , 快递员 和 仆人 是 匆忙 到 和 弗 ,

倾斜的马车正装载着摄政王的行李，信使和仆人来回奔走。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [men][wɜː(r); wə(r)] [k'ʌɹɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and in the courtyard men were currying the horses which were to be ridden on the journey .
和 在 这 庭院 男人 是 咖喱 这 马匹 哪个 是 到 是 骑 在 这 旅行 .

在院子里，男人们正在给即将上路的马匹梳理毛发。

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
Don Luis paid no heed to all this ,
大学教师 路易斯 有薪酬的 不 注意 到 全部 这 ,

唐·路易斯对这一切都置之不理。

['heisən] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]
hastening first to the chapel to ask a young German chaplain to administer
加速 第一的 到 这 教堂 到 问 一个 年轻的 德语 牧师 到 管理
[ðə; ði]['sækrəmənt][tuː; tə][sɜː(r)] [wʊlf] - ,
the sacrament to Sir Wolf Hartschwert ,
这 圣餐 到 先生 狼 - ,

他首先匆匆赶到小教堂，请一位年轻的德国牧师为沃尔夫·哈特施韦特爵士主持圣餐仪式。

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [daɪ'rɛktɪd][hɪm] .
to whose house he hurriedly directed him .
到 谁 房子 他 匆匆 指导 他 .

他匆匆地给他指了去他家的路。

[ðen] ['gəʊɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] , [hiː; hi] [weɪkt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] , [ðə; ði]
Then going swiftly to the third story , he waked Dr . Mathys , the
然后 去 迅速地 到 这 第三 故事 , 他 醒来 博士 . 马蒂斯 , 这
['ɛmpərərz] [liːtʃ] .
Emperor's leech .
皇帝的 水蛭 .

然后他迅速来到三楼，叫醒了皇帝的贴身水蛭马提斯博士。

[ðə; ði] ['pɔːtli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋgrəli] ;
The portly physician rubbed his eyes angrily ;
这 肥胖的 医生 摩擦 他的 眼睛 愤怒地 ;

这位体态臃肿的医生生气地揉了揉眼睛；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [haʊ]
but as soon as he learned for whom he was wanted and how
但 作为 很快 作为 他 学习 为了 谁 他 曾是 通缉 和 如何
['sɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪndʒəri] ,
serious was the injury ,
严肃的 曾是 这 受伤 ,

但他一得知自己是被谁通缉的，以及伤势有多严重，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði][məʊst] ['preɪzwɜːði] [heɪst] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] ['kærid]
he showed the most praiseworthy haste and , with the attendant who carried
他 显示 这 最多 值得称赞 匆忙 和 , 和 这 服务员 WHO 携带
[hɪz; ɪz] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] ['medsnz] ,
his surgical instruments and medicines ,
他的 外科 仪器 和 药物 ,

他表现出了令人称赞的迅速，并且和携带手术器械和药品的助手一起，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [kaʊtʃ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]
was standing beside the sufferer's couch almost as soon as the wounded man
曾是 常设 旁 这 患者的 长椅 几乎 作为 很快 作为 这 受伤 男人
.
.
.

几乎就在受伤男子到达的同时，他就站在了伤者的床边。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['grætɪfaɪɪŋ] .
The result of his examination was anything but gratifying .
这 结果 的 他的 考试 曾是 任何事物 但 可喜 .

他的考试结果令人非常失望。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][duː; də][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wʊd] [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
He would gladly do all that his skill would permit for the knight ,
他 会 乐意 做 全部 那 他的 技能 会 允许 为了 这 骑士 ,

他乐意竭尽所能帮助这位骑士。

[bʌt; bət][ɪn][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['frækt∫ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ['əʊnli][ðə; ði]['spe∫(ə)l] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
but in so serious a fracture of the skull only the special mercy of Heaven
但 在 所以 严肃的 一个 断裂 的 这 颅骨 仅有的 这 特别的 怜悯 的 天堂
[kʊd; kəd] [prɪ'zɜːv] [laɪf] .
could preserve life .
可以 保存 生活 .

但是，在如此严重的颅骨骨折的情况下，只有上天的特殊怜悯才能保住性命。

['dɑːktər; draɪv] . [dɒl] , [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪ∫(ə)n] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] , [ə'sɪstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒɪŋ]
Dr . Doll , the best physician in Ratisbon , assisted him with the bandaging
博士 . 玩具娃娃 , 这 最好的 医生 在 雷蒂斯邦 , 协助 他 和 这 包扎
,
,
,

雷根斯堡最好的医生多尔博士协助他包扎伤口。

[ænd; ənd][əʊld]['ɜːr.səl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [streŋθ] .
and old Ursel had suddenly recovered her lost strength .
和 老的 厄塞尔 有 突然 恢复 她 丢失的 力量 .

老乌尔塞尔突然恢复了失去的体力。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənt] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] [ɪf] [∫iː; ∫i][∫ʊd; ∫əd] [nɒt] [kɔːl] - [daʊn] [frɒm; frəm]
When the maid - servant asked timidly if she should not call Wawerl down from
什么时候 这 女佣 - 仆人 问 胆怯地 如果 她 应该 不是 称呼 - 向下 从
[ˌʌp'steəz] ,
upstairs ,
楼上 ,

当女仆怯生生地问她是否应该叫瓦韦尔从楼上下来时，

[∫iː; ∫i] [∫rʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['∫əuldəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪt∫] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [gɜːl]
she shrugged her shoulders with a movement which the one - eyed girl
她 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 移动 哪个 这 一 - 眼睛 女孩
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

她耸了耸肩，独眼女孩明白她的意思。

[ænd; ənd] [wɪt∫] ['sɪgnɪfaɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
and which signified anything but acceptance of the proposal .
和 哪个 表示 任何事物 但 验收 的 这 提议 .

这表明他根本没有接受这个提议。

[jet] ['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] ['rendəd] [məʊst] [ˌefɪ'keɪ∫əs] [ə'sɪstəns] .
Yet Barbara would perhaps have rendered most efficacious assistance .
然而 芭芭拉 会 也许 有 渲染 最多 有效的 协助 .

然而，芭芭拉或许能提供最有效的帮助。

[truː] , [∫iː; ∫i][wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪərid] [juːθ] .
True , she was still sleeping the sound slumber of wearied youth .
真的 , 她 曾是 仍然 睡眠 这 声音 睡眠 的 疲惫 青年 .

没错，她依然沉睡着，那是疲惫的年轻人才会有的酣睡。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['lʌvə(r)] ,
Directly after her return from her imperial lover ,
直接地 后 她 返回 从 她 帝国 情人 ,

她从皇室情人那里回来后，就立刻

[∫iː; ∫i][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['t∫eɪmbə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊd] [ruːm] .
she had gone to rest in the little chamber behind the bow - windowed room .
她 有 已消失 到 休息 在 这 小的 房间 在后面 这 弓 - 窗口 房间 .

她到凸窗房间后面的小房间里休息了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz]
It looked out upon the courtyard , and was protected from the noise
它 看起来 出去 之上 这 庭院 , 和 曾是 受保护 从 这 噪音
[ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
of the street .
的 这 街道 .

它面向庭院，远离街道的喧嚣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
When she heard sounds in the house ,
什么时候 她 听到 声音 在 这 房子 ,

当她听到屋里有动静时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [əʊld] ['ɜːr.səl] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
she thought that old Ursel was ill and they were summoning the doctor .
她 想法 那 老的 厄塞尔 曾是 患病的 和 他们 是 召唤 这 医生 .

她以为老乌尔塞尔病了，他们正在请医生。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ,
For a moment she felt an impulse to rise and go downstairs ,
为了 一个 片刻 她 毛毡 一个 冲动 到 上升 和 去 楼下 ,

她有一瞬间想要起身下楼的冲动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [bed] , [ænd; ənd] [wʊlf] [wʊd] ['mænɪdʒ]
but she did not like to leave her warm bed , and Wolf would manage
但 她 做过 不是 喜欢 到 离开 她 温暖的 床 , 和 狼 会 管理
[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
without her .
没有 她 .

但她不喜欢离开温暖的被窝，而沃尔夫没有她也能应付。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lækt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪk] ,
She had always lacked patience to wait upon the sick ,
她 有 总是 缺乏 耐心 到 等待 之上 这 生病的 ,

她一向缺乏耐心去照顾病人。

[ænd; ənd] ['ɜːr.səl] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
and Ursel had grown so harsh and disagreeable since she joined the
和 厄塞尔 有 生长 所以 残酷的 和 令人不快的 自从 她 加入 这
['prɔtistənts] .
Protestants .
新教徒 .

自从乌尔塞尔皈依基督教以来，她变得非常严厉和令人讨厌。

['faɪnəli] , ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs]
Finally , Barbara had brought home exquisite recollections of her illustrious
最后 , 芭芭拉 有 带来 家 精美的 回忆 的 她 杰出
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

最后，芭芭拉带回了关于她那位杰出情人的美好回忆。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['klaʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [huːm] ,
which must not be clouded by the suffering of the old woman , whom ,
哪个 必须 不是 是 阴天 经过 这 痛苦 的 这 老的 女士 , 谁 ,

但这不应被那位老妇人的痛苦所蒙蔽，她

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['reəli] [pliːz] .
besides , she could rarely please .
除了 , 她 可以 很少 请 .

此外，她很少能让别人满意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][mæs] ,
She did not learn what had happened until she went to mass ,
她 做过 不是 学习 什么 有 发生 直到 她 去 到 大量的 ,

直到她去参加弥撒时，她才知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [wʊlf]
and then it weighed heavily upon her heart that she had not given Wolf
和 然后 它 称重 重度 之上 她 心 那 她 有 不是 给定 狼
[hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,
her assistance ,
她 协助 ,

她心中一直萦绕着一个沉重的念头：自己没有帮助沃尔夫。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] , [wɪð] [streɪndʒ] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd]
especially as she suspected , with strange certainty , that she herself was connected
尤其 作为 她 怀疑 , 和 奇怪的 肯定 , 那 她 她自己 曾是 连接
[wɪð] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
with this terrible misfortune .
和 这 糟糕的 不幸 .

尤其是她还莫名地确信，自己与这场可怕的不幸有关。

[naʊ] — [ɑː] , [haʊ] ['glædli] ! — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] ['ɜːr.səl] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] ,
Now — ah , how gladly ! — she would have helped Ursel with the nursing ,
现在 — 啊 , 如何 乐意 ! — 她 会 有 帮助 厄塞尔 和 这 护理 ,

现在——啊，她多么乐意啊！——她会帮着厄塞尔照顾孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
but she forbade her to enter the sick - room .
但 她 禁止 她 到 进入 这 生病的 - 房间 .

但她禁止她进入病房。

[ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] ['kwaɪət][mʌst; məst] [reɪn] [ðeə(r)] .
The most absolute quiet must reign there .
这 最多 绝对 安静的 必须 在位 那里 .

那里必须绝对安静。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪk'sept] [hɜː'self] [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli]
No one was permitted to cross the threshold except herself and an elderly
不 一 曾是 允许 到 叉 这 临界点 除了 她自己 和 一个 老年
[nʌn] ,
nun ,
尼姑 ,

除了她自己和一位年长的修女之外，任何人都不允许越过门槛。

[huːm] [ðə; ði] [klɛrz] [hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] [ded] ['mʌðə(r)]
whom the Clares had sent for the sake of the wounded man's dead mother
谁 这 克莱尔 有 发送 为了 这 清酒 的 这 受伤 男人的 死的 母亲
.
.
.

克莱尔修女会派他们去探望受伤男子的亡母。

[ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['ɔːlsəʊ] [suːn] [keɪm] ,
A Dominican also soon came ,
一个 多米尼加 还 很快 来了 ,

不久，一名多米尼加人也来了。

[huːm] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃʌt] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ðə; ði]
whom the old woman could not shut out because he was despatched by the
谁 这 老的 女士 可以 不是 关闭 出去 因为 他 曾是 已派送 经过 这
[kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,
Queen of Hungary ,
女王 的 匈牙利 ,

老妇人无法将他拒之门外，因为他是匈牙利女王派来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ['mɑːsi] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['glædli] ['welkəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv]
and the violinist Massi , whom she gladly welcomed as a good friend of
和 这 小提琴手 马西 , 谁 她 乐意 欢迎 作为 一个 好的 朋友 的
[hɜː(r); hə(r)] [wʊlf] .
her Wolf .
她 狼 .

还有小提琴家马西，她欣然接纳他为沃尔夫的好朋友。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['evri] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
He proved himself loyal , and devoted every leisure hour of the night to the
他 已证实 他自己 忠诚 , 和 奉献 每一个 闲暇 小时 的 这 夜晚 到 这
['sʌfərə(r)] .
sufferer .
患者 .

他表现出了忠诚，把夜晚所有空闲时间都用来照顾病人。

['bɑːb(ə)rə] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɜːr.səl] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns]
Barbara knocked at the door very often , but Ursel persisted in refusing admittance
芭芭拉 敲门 在 这 门 非常 经常 , 但 厄塞尔 持续 在 拒绝 准入
.
.
.

芭芭拉多次敲门，但厄塞尔始终拒绝让她进去。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [prə'pəʊz(ə)l] ,
She knew that the girl had rejected her darling's proposal ,
她 知道 那 这 女孩 有 拒绝 她 亲爱的 提议 ,

她知道那个女孩拒绝了她心上人的求婚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] , [tə'wɔːd] [nuːn] ,
and it was a satisfaction to her when , toward noon ,
和 它 曾是 一个 满意 到 她 什么时候 , 朝向 中午 ,

临近中午时分，她感到很欣慰。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
the former told her that she was about to leave the house to go to
这 以前的 讲述 她 那 她 曾是 关于 到 离开 这 房子 到 去 到
- .
Prebrunn .
- .

前者告诉她，她即将离开家去普雷布伦。

[ə; eɪ] [kɑːt] [wʊd] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] ['laɪtli] ['leɪdn] .
A cart would convey her luggage , but it would be only lightly laden .
一个 大车 会 传达 她 行李 , 但 它 会 是 仅有的 轻轻 满载 .

她的行李将由一辆手推车运送，但车上只会装少量物品。

[fræn] [lɜrtʃ] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
Fran Lerch went with the baggage .
弗兰 勒奇 去 和 这 行李 .

弗兰·勒奇跟着行李一起走了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['bɑːb(ə)rə] [hɜː'self] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
An hour later Barbara herself moved into the little castle , which had been
一个 小时 之后 芭芭拉 她自己 已搬 进入 这 小的 城堡 , 哪个 有 到过
[ˌriː'fəːniʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
refurnished for her .
重新装修 为了 她 .

一小时后，芭芭拉本人搬进了这座为她重新布置好的小城堡。

['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [beɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - ['steɪblz] ,
Mounted upon a spirited bay horse from her Prebrunn stables ,
安装 之上 一个 精神抖擞 湾 马 从 她 - 马厩 ,

她骑着一匹来自普雷布伦马厩的活泼的枣红色骏马，

[ʃiː; ʃi][rəʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - [hjuːdʒ]['lɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][njuː] [həʊm] .
she rode beside the Marquise de Leria's huge litter to her new home .
她 骑 旁 这 侯爵夫人 德 - 巨大的 垃圾 到 她 新的 家 .

她骑在德莱里亚侯爵夫人庞大的幼崽旁边，前往她的新家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['veri] [hɑːʃ] [ˌeksi'kreiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['plez(ə)nt] ['rætizbɔn,-is-] [wen]
The very harsh execrations which the regent bestowed upon pleasant Ratisbon when
这 非常 残酷的 诅咒 哪个 这 摄政 授予 之上 令人愉快的 雷蒂斯邦 什么时候
[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [sɜː(r)] [wʊlf] - [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
she learned what had befallen Sir Wolf Hartschwert were better suited
她 学习 什么 有 发生 先生 狼 - 是 更好的 适合
[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntrəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['empərə(r)] .
to the huntress than to the queen and sister of a mighty emperor .
到 这 女猎手 比 到 这 女王 和 姐姐 的 一个 强大的 皇帝 .

当摄政王得知沃尔夫·哈特施韦特爵士的遭遇后，她对美丽的雷蒂斯本发出了极其严厉的诅咒，这些诅咒更适合女猎人，而不是一位强大皇帝的王后和妹妹。

['mɜːdərəs] [neiv] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['priːsɪŋkts] ,
Murderous knaves who , in the heart of the city , close to the imperial precincts ,
杀人犯 无赖 WHO , 在 这 心 的 这 城市 , 关闭 到 这 帝国 辖区 ,

一群凶残的恶棍，在城市中心，靠近皇宫的地方，

[ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l][æt; ət] [naɪt] !
endangered the lives of peaceful people at night !
濒危 这 生活 的 和平 人们 在 夜晚 !

夜间危及安宁民众的生命！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd] [jet] ['evɪdəntli] ['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l]
It was unprecedented , and yet evidently only a result of the heretical
它 曾是 空前的 , 和 然而 显然 仅有的 一个 结果 的 这 异端
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .
abuses .
滥用 .

这是史无前例的，但显然只是异端邪说造成的后果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['trævld] [ɒn] ['hɔːsbæk] — [ɪn][ðə; ði]
She had sprung into the saddle — she always travelled on horseback — in the
她 有 弹簧 进入 这 鞍 — 她 总是 旅行 在 马背 — 在 这
[wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [muːd] ,
worst possible mood ,
最差 可能的 情绪 ,

她心情糟透了，一跃跃欲试地跨上马鞍——她总是骑马出行。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɜːrdʒd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] ['pɜːs(ə)n] ,
but had urged all who were near the Emperor Charles's person ,
但 有 敦促 全部 WHO 是 靠近 这 皇帝 查尔斯的 人 ,

但他曾敦促所有在查理皇帝身边的人,

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)]['piːdrəʊ][diː]['soʊtoʊ] ,
and also the almoner Pedro de Soto ,
和 还 这 施舍者 佩德罗 德 索托 ,

还有施舍者佩德罗·德·索托,

[tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz]
to remember the wounded man and do everything possible to aid his
到 记住 这 受伤 男人 和 做 一切 可能的 到 援助 他的
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

记住受伤的男子,尽一切可能帮助他康复。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n]['bɑːb(ə)rə] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]
She did not mention Barbara , even by a single word , in her farewell to
她 做过 不是 提到 芭芭拉 , 甚至 经过 一个 单身的 单词 , 在 她 告别 到
[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] .
her royal brother .
她 皇家 兄弟 .

在向她的皇室兄长告别时,她只字未提芭芭拉。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
The latter had intended to accompany her a portion of the way ,
这 后者 有 故意的 到 陪伴 她 一个 部分 的 这 方式 ,

后者原本打算陪她走一段路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [wɜːk] — [nɒt] [liːst] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm]
but a great quantity of work — not least in consequence of the loss of time
但 一个 伟大的 数量 的 工作 — 不是 至少 在 结果 的 这 损失 的 时间
[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][njuː] [lʌv] [laɪf] — [hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
occasioned by the new love life — had accumulated ,
引发 经过 这 新的 爱 生活 — 有 积累 ,

但是,由于新的恋情导致时间流逝,大量的工作已经积压下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]
and he therefore preferred to take leave of his sister in the courtyard
和 他 所以 首选 到 拿 离开 的 他的 姐姐 在 这 庭院
[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] .
of the Golden Cross .
的 这 金的 叉 .

因此,他宁愿在金十字酒店的庭院里向妹妹告别。

[ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .
There , with his assistance , she mounted her horse .
那里 , 和 他的 协助 , 她 安装 她 马 .

在他的帮助下,她骑上了马。

[kiː'hɑːdə] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [stʊd] [ə'luːf] , ['saɪlənt][ænd; ənd]
Quijada , who usually rendered her this service , stood aloof , silent and
基哈达 , WHO 通常 渲染 她 这 服务 , 站立 超然 , 沉默的 和
[peɪl] .
pale .
苍白 .

平时为她提供这种服务的奎哈达,此刻却冷漠地站在那里,一言不发,脸色苍白。

[ðə; ði]['riːdʒənt][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [griːf]
The regent had noticed it , and attributed his appearance to grief
这 摄政 有 注意到 它 , 和 归因于 他的 外貌 到 悲伤
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
for her departure .
为了 她 离开 .

摄政王注意到了这一点，并将他的神情归因于对她离去的悲伤。

[nəʊ][wʌn][æt; ət] [kɔːt] [held] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd]
No one at court held a higher place in her regard , and it pleased
不 一 在 法庭 握住 一个 更高 地方 在 她 看待 , 和 它 高兴
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ,
her that he ,
她 那 他 ,

宫廷中无人比他更受她器重，这让她很高兴。

[tuː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
too , found it so hard to do without her .
也 , 成立 它 所以 难的 到 做 没有 她 .

我也觉得没有她很难熬。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['stɑːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [sə'luːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd]
As her horse started , her last salute was to the monarch and
作为 她 马 开始 , 她 最后的 礼炮 曾是 到 这 君主 和
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

当她的马起步时，她向君主和他做了最后的敬礼。

- , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
Malfalconnet , whose eyes were everywhere , noticed it , and whispered to
- , 谁 眼睛 是 到处 , 注意到 它 , 和 低声说道 到
[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - ,
the Marquise de Leria ,
这 侯爵夫人 德 - ,

目光四处游移的马尔法尔科内注意到了这件事，便低声告诉了莱里亚侯爵夫人。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] :
who was standing beside him :
WHO 曾是 常设 旁 他 :

站在他旁边的是谁：

" ['aɪðə(r)] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊə(r)] -
" Either Don Luis would do well to intrust himself to our Mathys's
" 任何一个 大学教师 路易斯 会 做 出色地 到 托付 他自己 到 我们的 -
['triːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

“唐·路易斯最好还是把自己托付给我们马蒂斯的治疗。”

[ɔː(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['æktə(r)] ,
or this gentleman is an accomplished actor ,
或者 这 绅士 是 一个 完成 演员 ,

或者这位先生是一位演技精湛的演员。

[ɔː(r)]['aʊə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi][hæz; həz] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['lɔɪəl]
or our most gracious lady has tampered with the fidelity of this most loyal
或者 我们的 最多 亲切 女士 有 篡改 和 这 忠诚 的 这 最多 忠诚
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

或者，我们最优雅的夫人已经背叛了这位最忠诚的丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpætə'nɒstə(r)] [ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɒv; əv]['dəʊnə][ˌmægdə'linər][diː][ʊ'loʊə][hæv; həv]
and the paternosters and pilgrimages of Dona Magdalena de Ulloa have
和 这 回旋曲 和 朝圣 的 多娜 玛格达莱纳 德 乌略亚 有
[biːn] [veɪn] .
been vain .
到过 徒劳 .

多娜·玛格达莱娜·德·乌略亚的祈祷和朝圣之旅都徒劳无功。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l]
" A few minutes after , the Emperor Charles was sitting at the writing table
" 一个 很少 分钟 后 , 这 皇帝 查尔斯 曾是 坐着 在 这 写作 桌子
[ɪg'zæmɪnɪŋ] ,
examining ,
检查 ,

几分钟后，查理皇帝坐在书桌前仔细审阅着……

[wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] .
with the Bishop of Arras , a mountain of reports and documents .
和 这 主教 的 阿拉斯 , 一个 山 的 报告 和 文件 .

阿拉斯主教带来了堆积如山的报告和文件。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪ'læpst] [eə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdɪənsɪz] ,
Two or three hours elapsed ere he received ambassadors and gave audiences ,
二 或者 三 小时 过去 埃雷 他 已收到 大使们 和 给予 观众 ,

他过了两三个小时才接见使节和会见民众。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [kiː'hɑːdə][wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] .
and during that time Quijada was not needed by his royal master .
和 期间 那 时间 基哈达 曾是 不是 需要 经过 他的 皇家 掌握 .

在那段时间里，奎哈达并不需要为他的主人效力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [hæd; həd] ['leʒə(r)] ['əʊnli][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
He had previously had leisure only to provide for the wounded man ,
他 有 之前 有 闲暇 仅有的 到 提供 为了 这 受伤 男人 ,
[klenz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [blʌd] ,
cleanse himself from blood ,
洁净 他自己 从 血 ,

他之前只有空闲时间来照顾伤员，并清洗自己身上的血迹。

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] , [bɪd] [kwiːn] ['meəri] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [hɜːt] [ə'freʃ] .
change his dress , bid Queen Mary farewell , and bandage the hurt afresh .
改变 他的 裙子 , 出价 女王 玛丽 告别 , 和 绷带 这 伤害 重新 .

他换了身衣服，向玛丽女王告别，然后重新包扎了伤口。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [di'strʌst] [ðə; ði] ['retɪsns]
He had done this with his own hands because he distrusted the reticence
他 有 完毕 这 和 他的 自己的 双手 因为 他 不信任 这 沉默寡言
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['skɪlfl] [bʌt; bət] ['hiːdləs] [frentʃ] ['væleɪ; 'vælɪt] .
of his extremely skilful but heedless French valet .
的 他的 极其 熟练 但 鲁莽 法语 代客泊车 .

他亲力亲为，因为他不信任他那位技艺精湛但粗心大意的法国男仆的沉默寡言。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , ['mɑːstə(r)]['eɪdriən] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɒdɪstli]
When he returned to his lodgings , Master Adrian followed him , and modestly
什么时候 他 返回 到 他的 住宿 , 掌握 阿德里安 随后 他 , 和 谦虚地
,
,
,

当他回到住处时，艾德里安少爷跟了上去，并谦逊地

[jet] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tru:] [frend] [ɒv; əv]
yet with all the warmth of affection which he felt for this true friend of
然而 和 全部 这 温暖 的 感情 哪个 他 毛毡 为了 这 真的 朋友 的
[hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ,
his master ,
他的 掌握 ,

然而，他对这位主人真正的朋友却怀有无比的深厚感情。

[in'tri:t] [hɪm] [tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [tu:; tə] [spi:k] ['fri:li] .
entreated him to permit him to speak freely .
恳求 他 到 允许 他 到 说话 自由 .

恳求他允许他自由发言。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pə'si:vd] , [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] [lu:'ɪsɪz] [tʃi:ks] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)]
He had perceived , not only by the pallor of Don Luis's cheeks , but other
他 有 感知 , 不是 仅有的 经过 这 苍白 的 大学教师 路易斯的 脸颊 , 但 其他
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,

他不仅从唐·路易斯苍白的脸色，还从其他迹象中察觉到了这一点。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] ,
that he was suffering , and in the name of his wife , who ,
那 他 曾是 痛苦 , 和 在 这 姓名 的 他的 妻子 , WHO ,

他正在遭受痛苦，并以他妻子的名义，

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,
when her husband was summoned from her side ,
什么时候 她 丈夫 曾是 被召唤 从 她 边 ,

当她的丈夫被召离她身边时，

[hæd; həd] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [lʌv] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
had urged him with the earnestness of anxious love to watch over him ,
有 敦促 他 和 这 认真 的 焦虑的 爱 到 手表 超过 他 ,

他曾满怀焦急的爱恳求他照看自己，

[begd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ,
begged him not to force himself beyond his strength to perform his service ,
乞求 他 不是 到 力量 他自己 超过 他的 力量 到 履行 他的 服务 ,

恳求他不要勉强自己超负荷履行职责，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [,kɔris'pɒndid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
if his sufferings corresponded with his appearance .
如果 他的 苦难 对应 和 他的 外貌 .

如果他的痛苦与他的外表相符。

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [lʊkt] ['ʃɑ:pli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [feɪs] ,
Don Luis looked sharply into the faithful face ,
大学教师 路易斯 看起来 尖锐地 进入 这 忠实 脸 ,

唐·路易斯目光锐利地注视着那张虔诚的脸庞。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɪn'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ]
and what he found there induced him to admit that he was concealing a
和 什么 他 成立 那里 诱导 他 到 承认 那 他 曾是 隐藏 一个
[wu:nd] .
wound .
伤口 .

他在那里发现的东西让他承认自己隐瞒了伤口。

['eɪdriən] ['saɪləntli] ['bekən] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] ,
Adrian silently beckoned to him , and led the way into his own room ,
阿德里安 默默 招手 到 他 , 和 引领 这 方式 进入 他的 自己的 房间 ,

艾德里安默默地向他招了招手，然后领着他进了自己的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [in'triːt] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['ɪndʒəri] .
where he entreated Don Luis to show him the injury .
在哪里 他 恳求 大学教师 路易斯 到 展示 他 这 受伤 .

他恳求唐·路易斯让他看看伤势。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['məʊbaɪl] ['fiːtʃəz] [blɑːntʃt] .
When he saw it , his by no means mobile features blanched .
什么时候 他 锯 它 , 他的 经过 不 方法 移动的 特征 焯水 .

他看到后，原本就表情僵硬的脸色顿时变得苍白起来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [kiː'hɑːdə][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['bɑːb(ə)rə] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .
He knew that Quijada had accompanied Barbara home that night .
他 知道 那 基哈达 有 伴随 芭芭拉 家 那 夜晚 .

他知道奎哈达当晚陪芭芭拉回了家。

[ɒn] [ðɪs] ['erənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
On this errand , he was sure of it ,
在 这 差事 , 他 曾是 当然 的 它 ,

对于这次差事，他很有把握。

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['sɪəriəs] [wuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]
Don Luis must have received this serious wound at the same time as
大学教师 路易斯 必须 有 已收到 这 严肃的 伤口 在 这 相同的 时间 作为
[wʊlf] ,
Wolf ,
狼 ,

唐·路易斯一定是和沃尔夫同时受了这道重伤。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [hɪm'self] .
or even obtained it from the young knight himself .
或者 甚至 获得 它 从 这 年轻的 骑士 他自己 .

甚至可能是从那位年轻骑士本人那里得到的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [lʌv] [wɒz; wəz]
Besides , he felt certain that the object of the Emperor's love was
除了 , 他 毛毡 肯定 那 这 目的 的 这 皇帝的 爱 曾是
[kə'nektɪd] [wɪð] [bəuθ] [dɪ'zɑːstəs] .
connected with both disasters .
连接 和 两个都 灾难 .

此外，他确信皇帝所爱之人与这两场灾难都有关联。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['bɪədlɪs]
Yet not a word which could have resembled a question escaped his beardless
然而 不是 一个 单词 哪个 可以 有 类似 一个 问题 逃脱 他的 无胡须
[lɪps] [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ,
lips while he examined ,
嘴唇 尽管 他 检查 ,

然而，在他审视的过程中，他那没有胡须的嘴唇上却没有吐出一个像是疑问的字眼。

[səʊd] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [diːp] [sɒːd] [θrʌst] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
sewed , and bandaged the deep sword thrust with the skill and care of a
缝制的 , 和 包扎 这 深的 剑 推力 和 这 技能 和 关心 的 一个
['sɜːdʒən] .
surgeon .
外科医生 .

他像外科医生一样，用精湛的技艺和细致的手法，缝合并包扎了剑刺造成的深伤口。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , [hiː; hi] [θæŋkt] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
When he had finished his task , he thanked Don Luis for the
什么时候 他 有 完成的 他的 任务 , 他 谢谢 大学教师 路易斯 为了 这
['kɒnfɪdəns] [ri'pəuz] [ɪn][hɪm] .
confidence reposed in him .
信心 安息 在 他 .

完成任务后，他感谢唐·路易斯对他的信任。

[kiː'hɑːdə] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] [ðæt] [nəʊ]
Quijada pressed his hand gratefully , and begged him to do his best that no
基哈达 按下 他的 手 感激不尽 , 和 乞求 他 到 做 他的 最好的 那 不
[wʌn] ,
one ,
一 ,

奎哈达感激地握住他的手，恳求他尽力不让任何人……

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [vek'seɪʃəs] [ˌmɪs'tʃɑːns] .
not even the Emperor , should learn anything about this vexatious mischance .
不是 甚至 这 皇帝 , 应该 学习 任何事物 关于 这 令人烦恼的 灾难 .

就连皇帝也不应该知道这件令人恼火的意外。

[ðen] , [nɒt][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪv] ['məʊtɪvz] ,
Then , not from curiosity , for grave motives ,
然后 , 不是 从 好奇心 , 为了 严重 动机 ,

然后，并非出于好奇，而是出于严肃的动机，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)] [wʊlf] - [ænd; ənd]
he desired to know what relations existed between Sir Wolf Hartschwert and
他 想要的 到 知道 什么 关系 存在 之间 先生 狼 - 和
['bɑːb(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

他想知道沃尔夫·哈特施韦特爵士和芭芭拉之间存在什么关系。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'leɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]
The answer was somewhat delayed , for Wolf had won the affection of
这 回答 曾是 有些 延迟 , 为了 狼 有 韩元 这 感情 的
[ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['væleɪ; 'vælɪt] ,
the influential valet ,
这 有影响 代客泊车 ,

答复稍稍迟了些，因为沃尔夫赢得了那位有影响力的男仆的青睐。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɑːstə(r)]['eɪdriən][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] ['pɜːsən(ə)l]
and what Master Adrian had learned concerning the young knight's personal
和 什么 掌握 阿德里安 有 学习 有关 这 年轻的 骑士的 个人的
[ə'feəz] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ,
affairs from himself ,
事务 从 他自己 ,

以及艾德里安少爷从他自己那里了解到的关于这位年轻骑士私事的种种情况，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]['mɑːsi] ,
his own wife in Brussels , and the violinist Massi ,
他的 自己的 妻子 在 布鲁塞尔 , 和 这 小提琴手 马西 ,

他在布鲁塞尔的妻子，以及小提琴家马西，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'faid] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] [ɪk'sept] [kiː'hɑːdə] ,
he would have confided to no one on earth except Quijada ,
他 会 有 坦白 到 不 一 在 地球 除了 基哈达 ,

除了奎哈达，他不会向世上任何人吐露心声。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] [wɪð]
and perhaps not even to him had he not accompanied his inquiry with
和 也许 不是 甚至 到 他 有 他 不是 伴随 他的 询问 和

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪm] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
the assurance that what he intrusted to him would remain buried in his soul ,
这 保证 那 什么 他 受托人 到 他 会 保持 埋葬 在 他的 灵魂 ,

如果不是他向他保证，他所托付给他的事情将永远埋藏在他的灵魂深处，或许连他也不会知道这些。

[ænd; ənd] [biː; bi] [juːst] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wʊlfs] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and be used only for Wolf's advantage .
和 是 用过的 仅有的 为了 狼的 优势 .

并且只能用于对沃尔夫有利的用途。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [luːst] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['vælɪts] [tʌŋ] .
This promise loosed the cautious valet's tongue .
这 承诺 松开 这 谨慎 代客泊车员 舌头 .

这个承诺让谨慎的男仆开口说话了。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [mæn] , [ænd; ənd] ,
He knew his man , and ,
他 知道 他的 男人 , 和 ,

他认识他要找的人，而且，

[wen] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
when Don Luis also desired to learn whether the knight had already
什么时候 大学教师 路易斯 还 想要的 到 学习 无论 这 骑士 有 已经

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [lʌv] ,
discovered that Barbara was now the Emperor's love ,
发现 那 芭芭拉 曾是 现在 这 皇帝的 爱 ,

当唐·路易斯也想知道那位骑士是否已经发现芭芭拉现在是皇帝的情人时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .
he thought he could answer in the negative .
他 想法 他 可以 回答 在 这 消极的 .

他认为自己可以给出否定的答案。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʊlfs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
What he had heard of Wolf's relation to Barbara was only that the two
什么 他 有 听到 的 狼的 关系 到 芭芭拉 曾是 仅有的 那 这 二

[hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] ['ɜːli] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
had spent their early youth in the same house ,
有 花费 他们的 早期的 青年 在 这 相同的 房子 ,

他所听说的关于沃尔夫和芭芭拉的关系，只知道两人年轻时曾住在同一屋檐下。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [hɪz; ɪz] [suːt] .
that the knight loved the singer , but that she had rejected his suit .
那 这 骑士 喜爱 这 歌手 , 但 那 她 有 拒绝 他的 套装 .

骑士爱上了这位歌手，但她拒绝了他的求婚。

[ðɪs] [ə'vaʊəl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [kiː'hɑːdə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [kɑːm] [hɪm] .
This avowal appeared to satisfy Quijada , and it really did calm him .
这 承认 出现 到 满足 基哈达 , 和 它 真的 做过 冷静的 他 .

奎哈达似乎对奎哈达的这番话感到满意，这番话确实让他平静了下来。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wʊlf] [hæd; həd] [ˌmis'dʒʌdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
He now believed that Wolf had misjudged him , and ,
他 现在 相信 那 狼 有 判断失误 他 , 和 ,

他现在认为沃尔夫误判了他，而且，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [lʌvd] ,
supposing that he was coming from a meeting with the girl he loved ,
假如 那 他 曾是 未来 从 一个 会议 和 这 女孩 他 喜爱 ,

假设他刚和心爱的女孩见面回来，

[hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ə'genst] [hɪm] .
had drawn his sword against him .
有 绘制 他的 剑 反对 他 .

他拔剑指向他。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [siːmd]
The manner in which he had attempted to rid himself of the rival seemed
这 方式 在 哪个 他 有 尝试过 到 摆脱 他自己 的 这 竞争对手 似乎
['krɪmɪn(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
criminal enough ,
刑事 足够的 ,

他试图除掉竞争对手的方式似乎已经足够犯罪了。

[jet] [ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] [ə'tæk] [hæd; həd] ['skeəsli] [kən'sɜːnd] [hɪm] ['pɜːsənəli] ,
yet the nocturnal attack had scarcely concerned him personally ,
然而 这 夜 攻击 有 几乎 担心的 他 亲自 ,

然而，这场夜间袭击几乎与他个人无关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'dem] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][kɑːm][ænd; ənd]
and he would not condemn the man who was usually so calm and
和 他 会 不是 谴责 这 男人 WHO 曾是 通常 所以 冷静的 和
['sensəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [hɪm] .
sensible without having heard him .
明智的 没有 拥有 听到 他 .

他不会在没有听过这个人说话之前就妄下断言，毕竟这个人平时那么冷静理智。

[ɪf] [wʊlf] [lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ðɪs] [ækt] ,
If Wolf lived — and he desired it from his heart — this act ,
如果 狼 居住地 — 和 他 想要的 它 从 他的 心 — 这 行为 ,

如果沃尔夫活下来——而他真心希望如此——那么，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][blaɪnd] ['dʒeləsi] , [ʃʊd; ʃəd]
which he appeared to have committed in a fit of blind jealousy , should
哪个 他 出现 到 有 坚定的 在 一个 合身 的 瞎的 妒忌 , 应该
[duː; də][hɪm][nəʊ]['ɪndʒəri] .
do him no injury .
做 他 不 受伤 .

他似乎是出于盲目的嫉妒而犯下的罪行，但这对他不会造成任何伤害。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
With a warm clasp of the hand ,
和 一个 温暖的 搭扣 的 这 手 ,

温暖的握手，

[wɪtʃ] [ju'naɪtɪd] [ðiːz] [tuː] [men] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]
which united these two men more firmly than a long period of mutual
哪个 团结的 这些 二 男人 更多的 牢牢 比 一个 长的 时期 的 相互的
['ɪntəkɔːs] ,
intercourse ,
交往 ,

比起长期的交往，正是这种关系将这两个人更加牢固地联系在一起。

[iːtʃ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]['kwaɪət]['kɒntent] .
each went his way in quiet content .
每个 去 他的 方式 在 安静的 内容 .

两人各自平静地离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɑːstə(r)]['eɪdriən][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə]
In the afternoon Master Adrian was sent out to Prebrunn to announce to
在 这 下午 掌握 阿德里安 曾是 发送 出去 到 - 到 宣布 到

下午，阿德里安大师被派往普雷布伦宣布……

['bɑːb(ə)rə][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)]['ɑːftə(r)] ['vespəz] .
Barbara a visit from the Emperor after vespers .
芭芭拉 一个 访问 从 这 皇帝 后 晚祷 .

芭芭拉在晚祷后迎来了皇帝的来访。

[wʊlf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt]['eɪdriən][djuː'bwɑː] ,
Wolf , it is true , had told her many things about Adrian Dubois ,
狼 , 它 是 真的 , 有 讲述 她 许多 事物 关于 阿德里安 杜波依斯 ,

沃尔夫确实告诉过她很多关于阿德里安·杜波依斯的事情。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ɪn]
and informed her how much pleasure he had had at Brussels in
和 知情的 她 如何 很多 乐趣 他 有 有 在 布鲁塞尔 在

['vɪzɪtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l] ,
visiting him and his sensible ,
访问 他 和 他的 明智的 ,

并告诉她，他在布鲁塞尔拜访他和他的明智之士时感到非常愉快。

['tʃɪəf(ə)l] [waɪf] , [haʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðə; ði]['empərə(r)] ['trʌstɪd] [hɪm] , [haʊ] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [sɜːvd] [hɪm] ,
cheerful wife , how implicitly the Emperor trusted him , how faithfully he served him ,
快乐 妻子 , 如何 隐式地 这 皇帝 可信 他 , 如何 忠实 他 服务 他 ,

妻子开朗，皇帝对他的信任多么深厚，他又是多么忠诚地侍奉皇帝。

[haʊ] ['haɪli] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] ['dʒentlmən] [ɪs'tiːmd] [hɪm] ,
how highly the ambassadors and the most aristocratic gentlemen esteemed him ,
如何 高度 这 大使们 和 这 最多 贵族 先生们 尊敬的 他 ,

各国大使和最尊贵的绅士们都对他推崇备至。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm] , [wʊlf] , [tuː; tə] [pə'zes]
and how great an advantage it had been to him , Wolf , to possess
和 如何 伟大的 一个 优势 它 有 到过 到 他 , 狼 , 到 具有

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ;
his friendship ;
他的 友谊 ;

沃尔夫，能拥有他的友谊，对他来说是多么大的益处啊！

[jet] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːti] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ]
yet she thought proper to treat the valet with the haughty reserve which
然而 她 想法 恰当的 到 对待 这 代客泊车 和 这 傲慢 预订 哪个

[bi'siːm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvərɪt] ,
beseemed her as the Emperor's favourite ,
看起来 她 作为 这 皇帝的 最喜欢的 ,

然而，她认为应该以高傲冷漠的态度对待男仆，这才符合她作为皇帝宠臣的身份。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['witnˌbəːg]
and which yesterday evening had won the approval of the Wittenberg
和 哪个 昨天 晚上 有 韩元 这 赞同 的 这 维滕贝格

[ˌθiːə'ləʊdʒən][ænd; ənd][ɒv; əv] [wʊlf] .
theologian and of Wolf .
神学家 和 的 狼 .

昨晚，维滕贝格神学家和沃尔夫都对此表示赞同。

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)]['eɪdriən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,
But Master Adrian appeared to take no notice of her manner ,
但 掌握 阿德里安 出现 到 拿 不 注意 的 她 方式 ,

但艾德里安少爷似乎并未注意到她的举止。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɪð] ['bɪznəslaɪk] [kəm'pəʊʒə(r)] .
and performed his errand with businesslike composure .
和 执行 他的 差事 和 商业化 镇定 .

他以沉着冷静的职业态度完成了任务。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .
The Emperor Charles wished to know how she liked her new home .
这 皇帝 查尔斯 希望 到 知道 如何 她 喜欢 她 新的 家 .

查理皇帝想知道她对新家的满意程度。

[ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
In reality she had found its beauty and comfort far beyond her expectations ,
在 现实 她 有 成立 它是 美丽 和 舒适 远的 超过 她 期望 ,

事实上，她发现它的美丽和舒适远远超出了她的预期。

[hæd; həd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [sə'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [θruː] [ðə; ði] [njuː] [ə'bəʊd] ,
had clapped her hands in surprise when she was conducted by the marquise through the new abode ,
有 鼓掌 她 双手 在 惊喜 什么时候 她 曾是 实施 经过 这 侯爵夫人 通过 这 新的 住所 ,

当侯爵夫人引领她参观新居时，她惊讶地拍起了手。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['stjuːəd] [stɪən; stiːn] , [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and , under the guidance of the house steward Steen , had been shown the kitchen ,
和 , 在下面 这 指导 的 这 房子 管家 斯蒂恩 , 有 到过 所示 这 厨房 ,

在管家斯蒂恩的带领下，他参观了厨房。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the stable , the four horses , and the garden .
这 稳定的 , 这 四 马匹 , 和 这 花园 .

马厩、四匹马和花园。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːp] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] ,
In her reception - room she found a lute and a harp of exquisitely beautiful workmanship ,
在 她 接待 - 房间 她 成立 一个 琵琶 和 一个 竖琴 的 精美绝伦 美丽的 做工 ,

她在接待室里发现了一把做工精美绝伦的鲁特琴和一把竖琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [mɪ'læn]['kæbɪnət] [meɪd] [ɒv; əv] ['ebəni] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['aɪvəri] ,
and a small Milan cabinet made of ebony inlaid with ivory ,
和 一个 小的 米兰 内阁 制成 的 乌木 镶嵌 和 象牙 ,

还有一件用乌木制成、镶嵌象牙的小米兰柜子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːskɪt] [baʊnd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
in which was a heavy casket bound with silver .
在 哪个 曾是 一个 重的 棺材 边界 和 银 .

里面是一个用银子包裹的沉重棺材。

[ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði]['riːdʒənt] [hɜː'self] ,
The key had been given to her the evening before by the regent herself ,
这 钥匙 有 到过 给定 到 她 这 晚上 前 经过 这 摄政 她自己 ,

前一天晚上，摄政王亲自把钥匙交给了她。

[ænd; ənd] [wen] ['bɑːb(ə)rə] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [tsek'kiːnəʊ] [ænd; ənd]
and when Barbara opened it she discovered so many shining zecchins and
和 什么时候 芭芭拉 打开 它 她 发现 所以 许多 灼灼 泽钦斯 和
['dʌkət] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [fræn] - [rɪ'kwest] [tuː; tə]
ducats that a long time was occupied when she obeyed Fran Lerch's request to
杜卡特 那 一个 长的 时间 曾是 占领 什么时候 她 服从 弗兰 - 要求 到
[kaʊnt] [ðem; ðəm] .
count them .
数数 他们 .

当芭芭拉打开它时，她发现里面有很多闪闪发光的泽钦和杜卡特，于是她听从弗兰·勒奇的要求数了起来，花了很长时间。

[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːb] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,
The dressmaker from the Grieb was already in her service ,
这 裁缝 从 这 格里布 曾是 已经 在 她 服务 ,

来自格里布的裁缝已经为她效力了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['pleʒə(r)]
and had been a witness of her sincere delight and grateful pleasure
和 有 到过 一个 证人 的 她 真诚 喜 和 感激的 乐趣
.
.
.

我曾亲眼见证了她发自内心的喜悦和感激之情。

[ðə; ði] ['sekənd] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [fraʊ]
The second hour after their arrival she had helped her to employ Frau
这 第二 小时 后 他们的 到达 她 有 帮助 她 到 采用 弗劳
- ,
Lamperi ,
- ,

她们到达后的第二个小时，她就帮助她雇佣了兰佩里夫人。

[ðə; ði] [meɪd] [huːm] [ðə; ði] ['stjuːəd] [kɔːld] [ðə; ði] - [gaːd] - - - ,
the maid whom the steward called the ' garde - robiere ' ,
这 女佣 谁 这 管家 称为 这 - 护卫 - - - ,

管家称之为“garde-robiere”的女仆

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hɜː'self] [tuː; tə] [bai] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and had already been to the city herself to buy , for her
和 有 已经 到过 到 这 城市 她自己 到 买 , 为了 她
['fɔːtʃənət] " ['dɑːlɪŋ] " ['kɒstli] [bʌt; bət] ,
fortunate " darling " costly but ,
幸运 " 亲爱的 " 昂贵 但 ,

她本人已经亲自去城里为她那幸运的“宝贝”购买了一件昂贵但……

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [lait] [mə'tɪəriəlz] .
on account of the approach of summer , light materials .
在 帐户 的 这 方法 的 夏天 , 光 材料 .

由于夏季临近，轻薄面料。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['mɑːstə(r)] ['eɪdriən] ['kɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]
But she had seen Master Adrian corning , and , while he was passing
但 她 有 已见 掌握 阿德里安 康宁 , 和 , 尽管 他 曾是 通过
[θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
through the garden ,
通过 这 花园 ,

但她看到了艾德里安·科宁少爷，当他穿过花园时，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [preɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪə(r)] ,
gave her the advice by no means to praise what she found here ,
给予 她 这 建议 经过 不 方法 到 称赞 什么 她 成立 这里 ,

给她的建议绝不是要她赞美她在这里发现的一切。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ,
but to appear as though she had been accustomed to such surroundings ,
但 到 出现 作为 尽管 她 有 到过 习惯 到 这样的 周围环境 ,

但要表现得好像她已经习惯了这样的环境，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [kwaɪt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [niːd] [ə'dɪʃ(ə)n]
and found this and that not quite worthy of her , but needing addition
和 成立 这 和 那 不是 相当 值得 的 她 , 但 需要 添加

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .
and improvement .
和 改进 .

并发现这和那有些东西不太配得上她，但需要补充和改进。

[æt; ət] [fɜːst] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪld] ['leɪdi] ,
At first Barbara had succeeded in assuming the airs of the spoiled lady ,
在 第一的 芭芭拉 有 成功了 在 假设 这 播出 的 这 被宠坏了 女士 ,

起初，芭芭拉成功地摆出了一副娇生惯养的贵妇姿态。

[bʌt; bət] [wen] ['eɪdriən] , [wɪð] [prə'zeɪɪk] [de'fɪnətnes] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] ,
but when Adrian , with prosaic definiteness , asked for details ,
但 什么时候 阿德里安 , 和 平淡无奇 确定性 , 问 为了 细节 ,

但当艾德里安用平淡而肯定的语气询问细节时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ə'njuː] , [ˌaɪ 'tiː]
and she saw herself compelled to begin the game of dissimulation anew , it
和 她 锯 她自己 被迫 到 开始 这 游戏 的 伪装 重新 , 它

[gruː] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
grew repugnant to her .
生长 令人厌恶的 到 她 .

她发现自己不得不重新开始伪装的游戏，这让她感到厌恶。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪst] ['neɪtʃə(r)] ['evri] [rɪ'streɪnt] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɜːksəm] , [ɪ'speʃəli] [səʊ]
To her artist nature every restraint soon became irksome , especially so
到 她 艺术家 自然 每一个 克制 很快 成为 烦人的 , 尤其 所以

[ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [wʌn] ,
unpleasant a one ,
令人不快的 一个 一 ,

对她这种艺术家的天性而言，任何限制很快都会变得令人厌烦，尤其是这种令人不快的限制。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,
which was opposed to her character ,
哪个 曾是 反对 到 她 特点 ,

这与她的性格相悖，

[ænd; ənd] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [self] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs]
and ere she was her self aware of it she was again the vivacious
和 埃雷 她 曾是 她 自己 意识到的 的 它 她 曾是 再次 这 活泼

\- ,
Wawerl ,
\- ,

而当她自己意识到这一点之前，她又变回了那个活泼开朗的瓦维尔。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['fri:li] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:] [θɪŋz]
and frankly and freely expressed her pleasure in the beautiful new things
和 坦率地说 和 自由 表达 她 乐趣 在 这 美丽的 新的 事物
[ʃi:; ʃi] [əud] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['kaɪndnəs] .
she owed to her lover's kindness .
她 欠款 到 她 恋人的 仁慈 .

她坦率而自由地表达了对爱人恩赐给她的美好新事物的喜悦。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [bri:f] [ðæt] ['bɑ:b(ə)rə] [dɪd] [nɒt] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
A smile , so faint and brief that Barbara did not perceive it ,
一个 微笑 , 所以 头晕的 和 简短的 那 芭芭拉 做过 不是 感知 它 ,

那是一个微笑，如此淡淡短暂，以至于芭芭拉都没有察觉。

[wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vælɪts] [θɪn] [lɪps] .
was hovering meanwhile around the valet's thin lips .
曾是 悬停 同时 大约 这 代客泊车员 薄的 嘴唇 .

与此同时，它徘徊在侍者的薄唇周围。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [mu:d] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
The causes of this strange change of opinion and mood would have been
这 原因 的 这 奇怪的 改变 的 观点 和 情绪 会 有 到过
[sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] ,
sufficiently intelligible to him ,
足够 可理解的 到 他 ,

他完全能够理解这种奇怪的观点和情绪转变的原因。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [pə'si:vd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pru:vɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [fraʊ] [lɜrtʃ] [kɑ:st]
even had he not perceived one of the reproving glances which Frau Lerch cast
甚至 有 他 不是 感知 一 的 这 责备 眼神 哪个 弗劳 勒奇 投掷
[æt; ət]['bɑ:b(ə)rə] .
at Barbara .
在 芭芭拉 .

即使他没有注意到勒奇夫人投向芭芭拉的责备目光。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [met] [wʌn] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
She , too , had met one ; but since she had once obeyed the impulse of
她 , 也 , 有 遇见 一 ; 但 自从 她 有 一次 服从 这 冲动 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
her own nature ,
她 自己的 自然 ,

她也曾遇到过一个；但因为她曾经顺从过自己本性的冲动，

[ænd; ənd] [felt] ['kɒntent] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [ʃi:; ʃi] ['trʌbld] [hɜ:'self] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ,
and felt content in doing so , she troubled herself no further about the monitor ,
和 毛毡 内容 在 正在做 所以 , 她 麻烦 她自己 不 更远 关于 这 监视器 ,

她对此感到很满意，便不再为监视器的事情烦恼了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [həʊm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]
and there was nothing in her new home which was not far more
和 那里 曾是 没有什么 在 她 新的 家 哪个 曾是 不是 远的 更多的
['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] - ['mɒdɪst] [haʊs] .
beautiful than what she had had in the precentor's modest house .
美丽的 比 什么 她 有 有 在 这 - 谦虚的 房子 .

她新家里的一切都比她在领唱员那间简陋的房子里拥有的要漂亮得多。

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [dɪs'pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['di:pli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃi] ['pleɪnli] [təʊld]
The marquise displeased her most deeply , and this also she plainly told
这 侯爵夫人 不高兴 她 最多 深 , 和 这 还 她 显然 讲述
['mɑ:stə(r)]['eɪdriən] ,
Master Adrian ,
掌握 阿德里安 ,

侯爵夫人令她极为不悦，她也坦率地将此事告诉了艾德里安少爷。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['djuːtɪf(ə)l] ['griːtɪŋ] .
and begged him to inform his Majesty , with her dutiful greeting .
和 乞求 他 到 通知 他的 威严 , 和 她 尽职尽责的 问候 .

她恭敬地向他行礼，并恳求他禀告陛下。

[hɪz; ɪz] [best] [gɪft] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]
His best gift was the precaution which he had taken that she should live
他的 最好的 礼物 曾是 这 预防 哪个 他 有 已采取 那 她 应该 居住
[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['mʌŋki] .
apart from the old monkey .
除 从 这 老的 猴 .

他送给她最好的礼物，就是他采取的预防措施，让她远离那只老猴子。

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wʌnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ,
The valet received this commission , like all the former ones , with a slight ,
这 代客泊车 已收到 这 委员会 , 喜欢 全部 这 以前的 一个 , 和 一个 轻微 ,
[greɪv] [baʊ; bəʊ] .
grave bow .
严重 弓 .

男仆像以往所有受命的人一样，微微鞠躬，神情庄重地接受了这份委托。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] - [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
On the whole , the experienced man was not ill - pleased with her ,
在 这 所有的 , 这 经验丰富的 男人 曾是 不是 患病的 - 高兴 和 她 ,

总的来说，这位经验丰富的男人对她并不反感。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [streɪndʒ] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
only it seemed to him strange that Barbara did not mention the serious misfortune
仅有的 它 似乎 到 他 奇怪的 那 芭芭拉 做过 不是 提到 这 严肃的 不幸
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [wʊlf] ;
which had befallen Wolf ;
哪个 有 发生 狼 ;

只是他觉得奇怪的是，芭芭拉没有提及沃尔夫遭遇的严重不幸；

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [naɪt] ,
yet she knew from his own lips that he loved the knight ,
然而 她 知道 从 他的 自己的 嘴唇 那 他 喜爱 这 骑士 ,

然而，她从他口中得知，他爱上了那位骑士。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætərz] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] .
and had learned that the latter's life was in serious danger .
和 有 学习 那 这 后者的 生活 曾是 在 严肃的 危险 .

并得知后者的生命正处于严重危险之中。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
So he turned the conversation to his young friend ,
所以 他 转向 这 对话 到 他的 年轻的 朋友 ,

于是他把话题转向了他的年轻朋友。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['bɑːb(ə)rə] .
and in an instant a remarkable change took place in Barbara .
和 在 一个 立即的 一个 卓越 改变 采取 地方 在 芭芭拉 .

一瞬间，芭芭拉发生了巨大的变化。

[wʊlfs] ['sɒrəʊfl] [feɪt] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [hæd; həd] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Wolf's sorrowful fate and severe wound had weighed heavily upon her heart ,
狼的 悲伤 命运 和 严重 伤口 有 称重 重度 之上 她 心 ,

狼的悲惨命运和重伤让她感到无比沉重。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [brɔːt] [wɒz; wəz][səʊ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd]['veərid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪ'vent] ,
but what the present brought was so novel and varied that it had crowded the painful event ,
但 什么 这 展示 带来 曾是 所以 小说 和 多种多样 那 它 有 挤 这 痛苦 事件 ,

但当下的种种变化如此新颖多样，以至于掩盖了那场痛苦的事件。

[nɪə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
near as was the past to which it belonged , into the shadow .
靠近 作为 曾是 这 过去的 到 哪个 它 属于 , 进入 这 阴影 .

它所属的过去，几乎也随之消失在阴影之中。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] ,
She now desired to know who the murderer was who had attacked him ,
她 现在 想要的 到 知道 WHO 这 凶手 曾是 WHO 有 遭到攻击 他 ,

她现在很想知道袭击他的凶手是谁。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] [rɒθ] .
and cursed him with impetuous wrath .
和 被诅咒的 他 和 浮躁 愤怒 .

她怒不可遏地诅咒了他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [beɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
She thought it base and shameful that she had been denied access to his couch .
她 想法 它 根据 和 可耻 那 她 有 到过 否认 使用权 到 他的 长椅 .

她觉得被拒绝上他的沙发是卑鄙可耻的。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlf] !
Poor , poor Wolf !
贫穷的 , 贫穷的 狼 !

可怜的狼！

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] !
Of all the men on earth , he was the best !
的 全部 这 男人 在 地球 , 他 曾是 这 最好的 !

世上所有男人中，他是最棒的！

['miːnwaɪl] [tɪəz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] , [wɪð] ['pæʃənət] ['viːəməns] ,
Meanwhile tears of genuine compassion flowed from her eyes and , with passionate vehemence ,
同时 眼泪 的 真的 同情 流动 从 她 眼睛 和 , 和 热情的 激烈 ,

与此同时，她眼中涌出真挚的同情泪水，并充满激情地说道：

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
she declared that no power in the world should keep her from him .
她 声明 那 不 力量 在 这 世界 应该 保持 她 从 他 .

她宣称，世界上没有任何力量能阻止她与他在一起。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][hɪm] .
The mere sound of her voice , she knew , would be a cordial to him .
这 仅仅 声音 的 她 嗓音 , 她 知道 , 会 是 一个 亲切 到 他 .

她知道，仅仅是听到她的声音，就会让他感到亲切。

[səʊ]['mɑːstə(r)]['eɪdriən][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
So Master Adrian had not been mistaken .
所以 掌握 阿德里安 有 不是 到过 错误 .

所以艾德里安大师并没有弄错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [sɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,
It was not only in song that she was capable of deep feeling ,
它 曾是 不是 仅有的 在 歌曲 那 她 曾是 有能力的 的 深的 感觉 ,

她不仅在歌声中展现了深沉的情感，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['paʊəfəli] ,
and the love which had seized the Emperor Charles so late , and yet so powerfully ,
和 这 爱 哪个 有 查获 这 皇帝 查尔斯 所以 晚的 , 和 然而 所以 强大的 ,

以及那份在查理皇帝生命最后时刻才攫住他，却又如此强烈地攫住他的爱情，

[hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [ə'streɪ] .
had not gone far astray .
有 不是 已消失 远的 误入歧途 .

并没有走得太远。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
He could scarcely have bestowed it upon a more beautiful woman .
他 可以 几乎 有 授予 它 之上 一个 更多的 美丽的 女士 .

他几乎不可能把它送给比她更美丽的女人了。

[waɪl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] [held] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
While pleasure in her new surroundings held sway over her ,
尽管 乐趣 在 她 新的 周围环境 握住 摇摆 超过 她 ,

虽然她很享受新的环境，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
it was a real pleasure to see her face .
它 曾是 一个 真实的 乐趣 到 看 她 脸 .

看到她的脸真是太好了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , [səʊ] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But this creature , so richly gifted by the grace of God ,
但 这 生物 , 所以 丰富 天才 经过 这 优雅 的 上帝 ,

但是，这个蒙受上帝恩典、天赋异禀的生物，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [jʌŋ] [frend] ;
was not suited for his modest young friend ;
曾是 不是 适合 为了 他的 谦虚的 年轻的 朋友 ;

并不适合他那位谦逊的年轻朋友；

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'speʃəli] ['evɪdənt] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['iːv(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ə'pɒn] [wʊlfs] ['mɜːdərə(r)] .
this had become especially evident to him when an almost evil expression escaped her lips while she emptied the vial of her wrath upon Wolf's murderer .
这 有 变得 尤其 明显 到 他 什么时候 一个 几乎 邪恶的 表达 逃脱 她 嘴唇 尽管 她 清空 这 小瓶 的 她 愤怒 之上 狼的 凶手 .

当她将盛满怒火的瓶子倾泻到沃尔夫的凶手身上时，她脸上露出了近乎邪恶的表情，这一点对他来说变得尤为明显。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɜː'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [læk] ['eɪdriənz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
If she deemed herself worthy of his master's love , she would not lack Adrian's protection ,
如果 她 被认为 她自己 值得 的 他的 硕士学位 爱 , 她 会 不是 缺少 阿德里安的 保护 ,

如果她认为自己配得上主人的爱，她就不会失去艾德里安的庇护。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðə; ði][mɔː(r)] [pə'sɪstəntli] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ]
which was the more effective the more persistently he refrained from asking
哪个 曾是 这 更多的 有效的 这 更多的 持续地 他 克制 从 问
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
of the Emperor's favour even the slightest thing for himself ,
的 这 皇帝的 偏爱 甚至 这 丝毫 事物 为了 他自己 ,

他越是坚持不向皇帝提出哪怕是最微不足道的个人请求，这种方法就越有效。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] ; [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]
his wife , or others ; that the time would come when she would need it , he
他的 妻子 , 或者 其他的 ; 那 这 时间 会 来 什么时候 她 会 需要 它 , 他
[wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
was certain .
曾是 肯定 .

他确信，总有一天她会需要它，无论是他的妻子还是其他人。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðə; ði]['empərə(r)][səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,
No one knew the Emperor so well as he ,
不 一 知道 这 皇帝 所以 出色地 作为 他 ,

没有人比他更了解皇帝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp]
and he saw before him the cliffs which threatened to shatter the little ship
和 他 锯 前 他 这 悬崖 哪个 威胁 到 破碎 这 小的 船
[ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [bɒnd] .
of this love bond .
的 这 爱 纽带 .

他看到眼前是悬崖峭壁，随时可能将这段爱情纽带的小船撞得粉碎。

[ɔːl'redi] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]
Already an imprudent violation of his extreme sense of the dignity of
已经 一个 轻率的 违反 的 他的 极端 感觉 的 这 尊严 的
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

这已经是对他极其珍视的君主尊严的轻率冒犯了。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [mait] [bɪ'kʌm] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]
or of the confidence which he bestowed upon her , might become fatal to
或者 的 这 信心 哪个 他 授予 之上 她 , 可能 变得 致命的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

或者说，他给予她的信任，可能会对这段关系造成致命的后果。

[bʌt; bət] , ['ɑːdntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
But , ardently as she might return his love , loyal and discreet as her
但 , 热切地 作为 她 可能 返回 他的 爱 , 忠诚 和 慎重 作为 她
[kən'dʌkt] [mait] [biː; bi] ,
conduct might be ,
执行 可能 是 ,

但是，尽管她可能热烈地回应他的爱，尽管她的行为可能忠诚而谨慎，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [greɪv] ['perilz] ['menəsɪŋ] [ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə]
there were other grave perils menacing the tie which united the Emperor to
那里 是 其他 严重 危险 威胁 这 领带 哪个 团结的 这 皇帝 到
['bɑːb(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

还有其他严重的危险威胁着皇帝与芭芭拉之间的纽带。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɜːk] , [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['djuːti] .
Charles was a man of action , of work , of fulfilment of duty .
查尔斯 曾是 一个 男人 的 行动 ， 的 工作 ， 的 履行 的 责任 .

查尔斯是个行动派，是个勤奋工作、尽职尽责的人。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðɪs] [lʌv] [bɒnd] [wʊd] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
The moment that he perceived this love bond would impede his progress toward the
这 片刻 那 他 感知 这 爱 纽带 会 阻碍 他的 进步 朝向 这
['lɒfti] [gəʊlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'spaɪəd] [mait] ['iːzəli] [mɑːk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][end] .
lofty goals to which he aspired might easily mark the beginning of its end .
高远 目标 到 哪个 他 渴望 可能 容易地 标记 这 开始 的 它是 结尾 .

当他意识到这段爱情关系会阻碍他实现自己渴望的远大目标时，这段关系很可能就此走向终结。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [piːs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ;
Now , in the midst of peace , such a result was scarcely to be feared ;
现在 ， 在 这 中间 的 和平 ，这样的 一个 结果 曾是 几乎 到 是 害怕 ；

如今，在和平时期，这样的结果几乎无需担心；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [saɪn] [ʃəʊd] ['eɪdriən] [ðæt] [wɔː(r)]
but if it came to fighting — and many a sign showed Adrian that war
但 如果 它 来了 到 斗争 — 和 许多 一个 符号 显示 阿德里安 那 战争
[wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] — [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['kærəktə(r)] ;
was not far distant — a great change would take place in his master's character ;
曾是 不是 远的 遥远 — 一个 伟大的 改变 会 拿 地方 在 他的 硕士学位 特点 ；

但如果真的爆发战争——许多迹象表明，战争并不遥远——他的主人性格将会发生巨大的变化；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
the general would assert his rights .
这 一般的 会 断言 他的 权利 .

将军会主张自己的权利。

['evri] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['pɪtiləsli] [θrʌst] [ə'saɪd][ænd; ənd] ,
Every other consideration would then be pitilessly thrust aside and ,
每一个 其他 考虑 会 然后 是 无情地 推力 旁边 和 ,

其他一切考虑都会被无情地抛诸脑后，

[ɪf] [tʃɑːlz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
if Charles still remained loyal to his affection ,
如果 查尔斯 仍然 剩余 忠诚 到 他的 感情 ,

如果查尔斯仍然忠于他的爱人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
he would have fallen under the spell of one of those great passions which
他 会 有 倒下 在下面 这 拼写 的 一 的 那些 伟大的 激情 哪个
[dɪ'faɪ] ['evri] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən][end]['əʊnli][ɪn] [deθ] .
defy every assault of time and circumstance and find an end only in death .
违抗 每一个 突击 的 时间 和 环境 和 寻找 一个 结尾 仅有的 在 死亡 .

他或许会沉迷于某种伟大的激情之中，这种激情能够抵抗时间和环境的侵蚀，最终只会在死亡中消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [pɑːt] ;
But the sharp - sighted man could not believe in such love on his master's part ;
但 这 锋利的 - 目击者 男人 可以 不是 相信 在 这样的 爱 在 他的 硕士学位 部分 ；

但这位眼光敏锐的人无法相信他的主人会有这样的爱；

[ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [θruː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
in his nature the claims of reason threw those of the heart too far into the
在 他的 自然 这 索赔 的 原因 扔 那些 的 这 心 也 远的 进入 这
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

在他的本性中，理性的诉求远远地掩盖了情感的诉求。

[ɪf] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][waɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [preə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns]
If Barbara was wise , her daily prayer should be for the maintenance
如果 芭芭拉 曾是 明智的 , 她 日常的 祷告 应该 是 为了 这 维护
[ɒv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

如果芭芭拉足够明智，她每天的祈祷就应该是祈求和平得以维护。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)] - [friː] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl] ,
To speak of these fears to the care - free girl would have been cruel ,
到 说话 的 这些 恐惧 到 这 关心 - 自由的 女孩 会 有 到过 残忍的 ,

对这个无忧无虑的女孩提起这些担忧未免太过残忍。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][hɪnt][æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .
but he could probably give her a useful hint as opportunity offered .
但 他 可以 大概 给 她 一个 有用 暗示 作为 机会 提供 .

但他或许可以在有机会的时候给她一些有用的提示。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]['djuːti]['saɪləntli][ænd; ənd] , [weə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
Accustomed to perform his duty silently and , where speech was necessary ,
习惯 到 履行 他的 责任 默默 和 , 在哪里 演讲 曾是 必要的 ,
[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['brevəti] ,
to study the utmost brevity ,
到 学习 这 极致 简洁 ,

他习惯于默默履行职责，即使必须开口，也力求言简意赅。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [fɔːmz] .
he had not learned the art of clothing his thoughts in pleasing forms .
他 有 不是 学习 这 艺术 的 衣服 他的 想法 在 令人愉悦 表格 .

他还没有学会如何将自己的想法用令人愉悦的方式表达出来。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][ðə; ði][əd'vaɪs][tuː; tə][send] [ə'weɪ]
So , without circumlocution , he whispered to Barbara the advice to send away
所以 , 没有 迂回表达 , 他 低声说道 到 芭芭拉 这 建议 到 发送 离开
[fraʊ] [lɜrtʃ] ,
Frau Lerch ,
弗劳 勒奇 ,

于是，他直截了当地悄悄告诉芭芭拉，让她把勒奇夫人送走。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
who was not fit for her service , and as soon as possible to
WHO 曾是 不是 合身 为了 她 服务 , 和 作为 很快 作为 可能的 到
[dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] .
dismiss her entirely .
解雇 她 完全 .

她不适合担任她的职务，应尽快将其彻底解雇。

[ðə; ði][gɜːl] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['wɪspə(r)] [ɔː(r)] ['ɜːdʒənsi] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
The girl flew into a rage , and no whisper or urgency from another ,
这 女孩 飞翔 进入 一个 愤怒 , 和 不 耳语 或者 紧迫性 从 其他 ,

女孩勃然大怒，周围没有人出声制止，也没有人表现出任何急切。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'braɪd(ə)ld] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l]
but her own unbridled , independent nature , which during continual struggle
但 她 自己的 不受约束的 , 独立的 自然 , 哪个 期间 持续的 斗争
[hæd; həd] [biːn] [stiːl] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɜː'self] ,
had been steeled to assert herself ,
有 到过 钢铁般的意志 到 断言 她自己 ,

但她自身不受约束、独立自主的性格，在持续不断的斗争中被磨砺得坚韧不拔，足以证明自己的价值。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ræŋk] ,
in spite of her poverty , among the rich companions of her own rank ,
在 尽管如此 的 她 贫困 ， 之中 这 富有的 同伴 的 她 自己的 秩 ，

尽管她家境贫寒，但在与她地位相当的富裕同伴中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːli] [ə'weɪkənd] ['hɔːti] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [naʊ] ,
as well as the newly awakened haughty consciousness that now ,
作为 出色地 作为 这 新 觉醒 傲慢 意识 那 现在 ，

以及如今新近觉醒的傲慢意识，

[æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['mɑːnərks] [lʌv] ,
as the object of the mightiest monarch's love ,
作为 这 目的 的 这 最强大的 君主的 爱 ，

作为最强大君主所钟爱的对象，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪg'zɔːltɪd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ræŋk] — [led][hɜː(r); hə(r)]
she was exalted far above the companions of her own rank — led her
她 曾是 崇高 远的 多于 这 同伴 的 她 自己的 秩 — 引领 她

[tuː; tə] [rɪ'bʌf] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
to rebuff the warning of the well - meaning man with a sharpness that it
到 回绝 这 警告 的 这 出色地 - 意义 男人 和 一个 锐利度 那 它

[ɪl] [bi'siːm] [wʌn][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [tuː; tə][juːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [greɪ] - [heəd]
ill beseemed one so much younger to use toward the Emperor's gray - haired
患病的 看起来 一 所以 很多 年轻 到 使用 朝向 这 皇帝的 灰色的 - 头发

['mesɪndʒə(r)] .
messenger .
信使 .

她的地位远远高于同级同伴——这导致她对那位好心人的警告不屑一顾，态度尖锐，对于一个如此年轻的人来说，用这种态度对待皇帝的白发信使实在不妥。

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kəm'pæʃənətli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz]
The valet shrugged his shoulders compassionately , and his regular features
这 代客泊车 耸了耸肩 他的 肩膀 充满同情心 ， 和 他的 常规的 特征

,
,
,

侍者同情地耸了耸肩，他那平常的五官......

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veərid] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] , [diːp] ['fiːlɪŋz] ,
whose expression varied only under the influence of strong , deep feelings ,
谁 表达 多种多样 仅有的 在下面 这 影响 的 强的 ， 深的 情怀 ，

只有在强烈、深刻的情感影响下，其表情才会发生变化。

[dɪ'stɪŋktli] [bɪ'treɪd] [haʊ] [sɪn'sɪəli] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
distinctly betrayed how sincerely he lamented her conduct .
明显地 背叛 如何 真挚地 他 哀叹 她 执行 .

这明显地暴露了他对她行为的真诚哀悼。

['bɑːb(ə)rə] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'membəd] [wɒt] [wʊlf] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
Barbara noticed it , and instantly remembered what Wolf had told her
芭芭拉 注意到 它 ， 和 即刻 记得 什么 狼 有 讲述 她

[ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
about him and his wife .
关于 他 和 他的 妻子 .

芭芭拉注意到了这一点，立刻想起了沃尔夫告诉她关于他和他妻子的事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd]
She did not think of the influence which he exercised upon the Emperor and
她 做过 不是 思考 的 这 影响 哪个 他 锻炼 之上 这 皇帝 和
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] ['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
the service which he might render her ,
这 服务 哪个 他 可能 使成为 她 ，

她没有想到他对皇帝的影响力，以及他能为她提供的帮助。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] , [dɪ'vəʊtɪd] ['lɔɪəlti] ,
but all the more vividly of his steadfast , devoted loyalty ,
但 全部 这 更多的 生动地 的 他的 坚定不移 ， 奉献 忠诚 ，

但这反而更加生动地展现了他坚定不移的忠诚。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and what he was and had accomplished for the man whom she
和 什么 他 曾是 和 有 完成 为了 这 男人 谁 她
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ，

以及他为她所爱的男人所做的一切。

[ænd; ənd] , [siːzd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'pentəns] , [əu'bei] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪmpʌls] ,
and , seized with sincere repentance , obeying a powerful impulse ,
和 ， 查获 和 真诚 悔改 ， 服从 一个 强大的 冲动 ，

并且，在真心悔改的驱使下，顺从了强烈的冲动，

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [fræŋk] [ˌkɔːdi'æləti] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bəʊɪŋ]
she held out her hand with frank cordiality just as he was already bowing
她 握住 出去 她 手 和 坦率 亲切 只是 作为 他 曾是 已经 鞠躬
[ɪn] [ˌfeə'wel] .
in farewell .
在 告别 .

就在他鞠躬告别之际，她热情地伸出了手。

['eɪdriən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Adrian hesitated a moment .
阿德里安 犹豫了一下 一个 片刻 .

艾德里安犹豫了一下。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
What did this mean ?
什么 做过 这 意思是 ？

这是什么意思？

[wɒt] ['æksɪdənt][wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] [njuː] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['eɪprəl] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
What accident was causing this new change of feeling in this April day of a
什么 事故 曾是 导致 这 新的 改变 的 感觉 在 这 四月 天 的 一个
[gɜːl] ?
girl ?
女孩 ？

是什么意外导致这位女孩在四月的某一天产生了这种新的情感变化？

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [bluː] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][səʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
But when her sparkling blue eyes gazed at him so brightly and at the
但 什么时候 她 闪闪发光 蓝色的 眼睛 凝视 在 他 所以 明亮地 和 在 这
[seɪm] [taɪm][səʊ] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɒŋd] [hɪm] ,
same time so plainly showed that she knew she had wronged him ,
相同的 时间 所以 显然 显示 那 她 知道 她 有 冤枉 他 ，

但是，当她那双闪亮的蓝眼睛如此明亮地凝视着他，同时又如此清楚地表明她知道自己做错了事时，

[hiː; hi]	[klɑːsp, klæsp]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ə'gen]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	['frendli]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
he	**clasped**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**his**	**face**	**again**	**wore**	**a**	**friendly**	**expression**	**.**
他	紧握	这	手	,	和	他的	脸	再次	穿着	一个	友好的	表达	.

他握住对方的手，脸上再次露出友好的表情。

[ðen]	['bɑːb(ə)rə]	[lɑːft]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'wɪtʃɪŋ]	,	[bel]	-	[laɪk]	[təʊnz]	[ænd; ənd]	,
Then	**Barbara**	**laughed**	**in**	**her**	**bewitching**	**,**	**bell**	**-**	**like**	**tones**	**and**	**,**
然后	芭芭拉	笑了	在	她	迷人的	,	钟	-	喜欢	音调	和	,

然后芭芭拉用她那迷人、如铃声般清脆的嗓音笑了起来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 05 卷(Barbara Blomberg — Volume 05)
第3/3页

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ['begɪŋ] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [fɔːlt] ,
like a naughty child begging forgiveness for a trivial fault ,
喜欢 一个 淘气 孩子 乞讨 饶恕 为了 一个 琐碎的 过错 ,

就像一个犯了小错的淘气孩子乞求原谅一样，

[ɑːskt] [hɪm] ['geɪli] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] ['ærəgəns] .
asked him gaily not to take offence at her foolish arrogance .
问 他 兴高采烈地 不是 到 拿 罪行 在 她 愚蠢 傲慢 .

她兴高采烈地请他不要因为她愚蠢的傲慢而生气。

[ɔːl] [ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [hɪə(r)] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] [breɪn] .
All the new things here had somewhat turned her silly brain .
全部 这 新的 事物 这里 有 有些 转向 她 愚蠢的 脑 .

这里的一切新鲜事物让她那愚钝的大脑有些混乱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːlz] ,
She knew how faithfully he served her Charles ,
她 知道 如何 忠实 他 服务 她 查尔斯 ,

她知道查尔斯对她有多么忠诚。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm] [ɔːl'redi] .
and for that reason she could not help liking him already .
和 为了 那 原因 她 可以 不是 帮助 喜欢 他 已经 .

正因如此，她不由自主地喜欢上了他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['merəli] ,
" If you have any cause to find fault with me , " she concluded merrily ,
" 如果 你 有 任何 原因 到 寻找 过错 和 我 , " 她 结束 兴高采烈地 ,

“如果你有什么理由要挑我的毛病，”她愉快地总结道，

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] .
" out with it honestly .
" 出去 和 它 诚实地 .

“坦诚地说出来。”

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [fraʊ] [lɜrtʃ] , [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
" Then addressing Frau Lerch , not as though she were speaking to a servant ,
" 然后 解决 弗劳 勒奇 , 不是 作为 尽管 她 是 请讲 到 一个 仆人 ,

“然后她对勒希夫人说话，不像是在跟仆人说话那样，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊldə] [frend] ,
but to an older friend ,
但 到 一个 老 朋友 ,

但对一位年长的朋友来说，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [her] ['eɪdriən] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;
she asked her to leave her alone with Herr Adrian a short time ;
她 问 她 到 离开 她 独自的 和 先生 阿德里安 一个 短的 时间 ;

她请求她让她和阿德里安先生单独待一会儿；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['pɒzətɪvli] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [wen] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)]
but she insisted positively on having her own way when the dressmaker
但 她 坚持 积极地 在 拥有 她 自己的 方式 什么时候 这 裁缝

[ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] ,
remarked that she did not know why ,
评论 那 她 做过 不是 知道 为什么 ,

但当裁缝表示不知道为什么时，她却坚决坚持要按自己的想法来。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['si:krət][ɒv; əv][ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]
after the greatest secret of all had been forced upon her , her
后 这 最 秘密 的 全部 有 到过 强制 之上 她 ， 她
[dɪ'skreʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di'strʌst] .
discretion should be distrusted .
审慎 应该 是 不信任 .

在她被迫知道了最大的秘密之后，她的判断力就不值得信任了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [in'tri:t] ['bɑ:b(ə)rə][tu:; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]
As soon as she had retired the valet entreated Barbara to beware of
作为 很快 作为 她 有 退休 这 代客泊车 恳求 芭芭拉 到 提防 的
[ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
the advice of this woman ,
这 建议 的 这 女士 ，

她一退休，男仆就恳求芭芭拉不要听信这个女人的建议。

[hu:z] [dɪ'zaɪnz] [hi:; hi] [sɔ:] ['pɜ:fɪktli] .
whose designs he saw perfectly .
谁 设计 他 锯 完美 .

他完美地看透了那些设计。

[hi:; hi] , ['eɪdriən] , [wʊd] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɒv; əv]['nəublə]['neɪtʃə(r)]
He , Adrian , would wish her to have a companion of nobler nature
他 ， 阿德里安 ， 会 希望 她 到 有 一个 伴侣 的 更高贵 自然
[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['delɪkət] [pər'sepʃən] .
and more delicate perceptions .
和 更多的 精美的 感知 .

他，艾德里安，希望她能找到一位品格更高尚、心思更细腻的伴侣。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔ:nɪŋ] [si:md] ['skeəsli] [ɪn'djʊərəbl] [tu:; tə]['bɑ:b(ə)rə] .
But this warning seemed scarcely endurable to Barbara .
但 这 警告 似乎 几乎 可忍受的 到 芭芭拉 .

但芭芭拉觉得这个警告难以忍受。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][flai]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'gen] ,
Although she did not fly into a passion again ,
虽然 她 做过 不是 飞 进入 一个 热情 再次 ，

虽然她没有再次陷入激情之中，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] ['weðə(r)] ['eɪdriən][hæd; həd] [bi:n] ['grɑ:ntɪd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
she asked in an irritated tone whether Adrian had been granted the power of
她 问 在 一个 受刺激 语气 无论 阿德里安 有 到过 的确 这 力量 的
['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðərz] [səʊl] .
looking into another's soul .
寻找 进入 另一个的 灵魂 .

她语气不耐烦地问，艾德里安是否被赋予了看穿他人灵魂的能力。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [wɪð] ['æbsəlu:t] ['sɜ:t(ə)nti] [ɪn] [fraʊ] [lɜrtʃ] , [hu:] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ded]
What she perceived with absolute certainty in Frau Lerch , who , as her dead
什么 她 感知 和 绝对 肯定 在 弗劳 勒奇 ， WHO ， 作为 她 死的
['mʌðərz] [meɪd] ,
mother's maid ,
母亲的 女佣 ，

她从勒尔希夫人身上绝对确信地感受到了这一点，勒尔希夫人是她已故母亲的女仆。

[hæd; həd] [tend] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [greɪt] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['si:krəsi]
had tended her as a child , was great faithfulness and secrecy
有 倾向于 她 作为 一个 孩子 ， 曾是 伟大的 忠诚 和 保密
[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [hændz] .
and the most skilful hands .
和 这 最多 熟练 双手 .

从小照顾她的人，忠诚可靠，守口如瓶，而且手艺精湛。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] ['kaʊnsl] .
Still , she promised to remember his well - meant counsel .
仍然 , 她 承诺 到 记住 他的 出色地 - 意思是 法律顾问 .

不过，她答应会记住他好意的建议。

['eɪdriənz] ['wɔːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Adrian's warning always to consider what a position her lord occupied in the world ,
阿德里安的 警告 总是 到 考虑 什么 一个 位置 她 主 占领 在 这 世界 ,

阿德里安告诫她，一定要时刻考虑她的主人在世界上的地位。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][laɪn] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
and to beware of crossing the border line which separated the monarch from his subjects ,
和 到 提防 的 过境 这 边界 线 哪个 分开 这 君主 从 他的 主题 ,

并谨防越过分隔君主与其臣民的边界线。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] ,
and even from those who were of the highest rank and dearest to him ,
和 甚至 从 那些 WHO 是 的 这 最高 秩 和 亲爱的 到 他 ,

甚至包括那些地位最高、与他关系最亲密的人，

[wɒz; wəz] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'bʌf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
was gratefully received , for she remembered the sharp rebuff which she had already experienced from her lover .
曾是 感激不尽 已收到 , 为了 她 记得 这 锋利的 回绝 哪个 她 有 已经 经验丰富的 从 她 情人 .

她欣然接受了这份礼物，因为她还记得之前被爱人无情拒绝的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðɪs] ['eksələnt] [mænz] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
It proved this excellent man's good will toward her ,
它 已证实 这 出色的 男人的 好的 将要 朝向 她 ,

这证明了这位优秀男士对她的善意。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['feəli] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['hæbɪts][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] .
and her eyes fairly hung upon his lips as he informed her of some of his master's habits and peculiarities which she must regard .
和 她 眼睛 相当 悬挂 之上 他的 嘴唇 作为 他 知情的 她 的 一些 的 他的 硕士学位 习惯 和 特殊性 哪个 她 必须 看待 .

当他向她讲述他主人的一些习惯和怪癖，并提醒她必须注意时，她的目光几乎完全停留在他的嘴唇上。

[hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] ,
He warned her , with special earnestness ,
他 警告 她 , 和 特别的 认真 ,

他格外郑重地警告她：

[nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə][wɪn]['feɪvə(r)][ɔː(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)]['kɪndrəd] .
not to allow herself to be used by others to win favour or pardon for themselves or their kindred .
不是 到 允许 她自己 到 是 用过的 经过 其他的 到 赢 偏爱 或者 赦免 为了 他们自己 或者 他们的 亲属 .

不让自己被他人利用，为自己或亲属赢得恩惠或赦免。

[ʃiː; ʃi] [mait] [pə'hæps] [faɪnd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] ;
She might perhaps find means for it later ;
她 可能 也许 寻找 方法 为了 它 之后 ；

她或许以后会找到办法；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [sə'spɪʃəs] ['mɒnək] [daʊt] [ɒv; əv]
now she would at once awaken in the extremely suspicious monarch doubt of
现在 她 会 在 一次 觉醒 在 这 极其 可疑的 君主 怀疑 的
[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃnəs] .
her unselfishness .
她 无私 .

现在，她立刻会在疑心极重的君主心中唤起对她无私的怀疑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
This was certainly good advice ,
这 曾是 当然 好的 建议 ，

这确实是个好建议。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd]
and Barbara confessed to the valet that the marquise had requested
和 芭芭拉 坦白 到 这 代客泊车 那 这 侯爵夫人 有 请求
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [sʌn] ,
her at dinner that day to intercede for her unfortunate son ,
她 在 晚餐 那 天 到 说情 为了 她 不幸 儿子 ，

芭芭拉向男仆坦白，侯爵夫人那天在晚餐时请求她为她不幸的儿子求情。

[huː] , [ʌn'lʌkɪli] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)]
who , unluckily , had the misfortune to be misunderstood by the Emperor
WHO ， 不幸的是 ， 有 这 不幸 到 是 被误解 经过 这 皇帝
[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

不幸的是，他被查理皇帝误解了。

['mɑːstə(r)]['eɪdriən][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
Master Adrian had expected something of the kind ,
掌握 阿德里安 有 预期的 某物 的 这 种类 ，

阿德里安少爷早就预料到会是这样的情况。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɜːrdʒd][hɪm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][əb'teɪn]
for the lady in waiting had more than once urged him also to obtain
为了 这 女士 在 等待 有 更多的 比 一次 敦促 他 还 到 获得
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ruːɪnd] ['prɒflɪgət] ,
his Majesty's pardon for this ruined profligate ,
他的 陛下的 赦免 为了 这 毁坏 挥霍无度 ，

因为侍女曾多次恳求他为这个败家子向国王陛下求赦免。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [reɪs] .
the shame of his noble race .
这 耻辱 的 他的 高贵 种族 .

他为自己的贵族血统蒙羞。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [naʊ] [in'dʒɔin] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['bɑːb(ə)rə]
He had persistently refused this request , and now enjoined it upon Barbara
他 有 持续地 拒绝 这 要求 ， 和 现在 禁止 它 之上 芭芭拉
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
to follow his example .
到 跟随 他的 例子 .

他一直拒绝这个请求，现在却要求芭芭拉效仿他的做法。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Before leaving her ,
前 离开 她 ，

在离开她之前，

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [wʊlfs] [helθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði]
he undertook to send her tidings of Wolf's health now and then by the
他 承担 到 发送 她 消息 的 狼的 健康 现在 和 然后 经过 这
[ˌvaɪə'lɪnɪst] ['mɑːsi] ,
violinist Massi ,
小提琴手 马西 ，

他承诺会不时地通过小提琴家马西向她报平安，告诉她沃尔夫的健康状况。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
as he had not leisure to do it himself .
作为 他 有 不是 闲暇 到 做 它 他自己 .

因为他没有时间亲自去做。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə]
At the same time he earnestly entreated her to repress her wish to
在 这 相同的 时间 他 切实 恳求 她 到 抑 她 希望 到
[siː] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ə'gen] ,
see the sufferer again ,
看 这 患者 再次 ，

与此同时，他恳切地请求她克制住再次见到病人的愿望。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['vɪzɪtə(r)] ,
and to bear in mind that she could receive no visitor ,
和 到 熊 在 头脑 那 她 可以 收到 不 游客 ，

而且要记住，她不能接待任何访客。

[teɪk] [nəʊ] [step] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
take no step in this house or in the city ,
拿 不 步 在 这 房子 或者 在 这 城市 ，

在这所房子里，或在这座城市里，都不要踏出一步。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs] .
which would not be known in the Golden Cross .
哪个 会 不是 是 已知 在 这 金的 叉 .

这一点在金十字会中是不会为人所知的。

['bɑːb(ə)rə] ['pæʃənətli] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [spaɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Barbara passionately demanded to know the spy who was watching her
芭芭拉 热情地 要求 到 知道 这 间谍 WHO 曾是 观看 她
,
,
，

芭芭拉激动地质问是谁在监视她。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bɪ'weə(r)] ['speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ]
and whether she must beware specially of the marquise , her French
和 无论 她 必须 提防 特别 的 这 侯爵夫人 ， 她 法语
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ，

她是否应该特别提防侯爵夫人和她的法国女仆?

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [priːst] [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfesə(r)] , [ðə; ði]
the Spanish priest who accompanied the old woman as her confessor , the
这 西班牙语 牧师 WHO 伴随 这 老的 女士 作为 她 忏悔者 , 这
[gaːd] - - - ,
garde - robiere Lamperi ,
护卫 - - - ,

陪伴老妇人做她告解神父的西班牙神父，garde-robiere Lamperi，

[huː] [ˌnevəðəˈles] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [ɔː(r)] [huː] [els] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] .
who nevertheless had a good face , or who else among the servants .
WHO 尽管如此 有 一个 好的 脸 , 或者 WHO 别的 之中 这 仆人 .

然而，他却长相俊美，或者说，仆人们中还有谁呢?

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈvæleɪ; ˈvælɪt] [wʊd] [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
On this point , however , the valet would or could give no information .
在 这 观点 , 然而 , 这 代客泊车 会 或者 可以 给 不 信息 .

然而，在这一点上，侍者不愿或不能提供任何信息。

[hiː; hi] [njuː] [ˈəʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈneɪtʃə(r)] .
He knew only his master's nature .
他 知道 仅有的 他的 硕士学位 自然 .

他只了解他主人的本性。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈevri] [ˈprɒvɪns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst]
Just as he was better acquainted with every province than the most
只是 作为 他 曾是 更好的 熟人 和 每一个 省 比 这 最多
[ɪkˈspɪəriənst] [ˈgʌvənə(r)] ,
experienced governor ,
经验丰富的 州长 ,

正如他对每个省份的了解都超过了最有经验的总督一样，

[wɪð] [ˈevri] [bænd] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] ,
with every band of soldiers than the sergeant ,
和 每一个 乐队 的 士兵 比 这 军士 ,

除了士官之外，每个士兵队伍中都有……

[səʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] [wɪtʃ] [kənˈsɜːnd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
so nothing escaped him which concerned the private lives of those whom he
所以 没有什么 逃脱 他 哪个 担心的 这 私人的 生活 的 那些 谁 他
[ˈvæljuːd] .
valued .
有价值的 .

因此，凡是涉及他所重视之人的私生活的事情，他都了如指掌。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɒt] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ˈkeəfəli] .
It need not grieve her that he watched her so carefully .
它 需要 不是 悲伤 她 那 他 观看 她 所以 小心 .

她不必为此感到悲伤，因为他如此细致地观察着她。

[hɜː(r); hə(r)] [ækts] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [wʊd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm]
Her acts and conduct would not become a matter of indifference to him
她 行为 和 执行 会 不是 变得 一个 事情 的 漠不关心 到 他
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [gruː] [kəʊld] .
until he withdrew his confidence from her or his love grew cold .
直到 他 退出 他的 信心 从 她 或者 他的 爱 生长 寒冷的 .

只有当他不再信任她，或者他的爱冷却下来时，她的行为举止才会让他漠不关心。

[ðə; ði] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [gɜːl] [səˈpraɪzd] [ˈeɪdriən] .
The deep impression which this information made upon the girl surprised Adrian .
这 深的 印象 哪个 这 信息 制成 之上 这 女孩 惊讶 阿德里安 .

女孩对这条信息印象深刻，这让艾德里安感到惊讶。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
While he was speaking her large eyes dilated more and more ,
尽管 他 曾是 请讲 她 大的 眼睛 扩张 更多的 和 更多的 ，

他说话的时候，她的大眼睛越睁越大。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hʌrid] ['briːðɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
and with hurried breathing she listened until he had finished .
和 和 慌忙 呼吸 她 听着 直到 他 有 完成的 .

她喘着粗气，一直听到他说完。

[ðen] ['presɪŋ] [bəuθ][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['templz] , [ʃiː; ʃi] ['fræntɪkli] [ɪk'skleɪmd] : " [bʌt; bət] [ðæt]
Then pressing both hands upon her temples , she frantically exclaimed : " But that
然后 紧迫 两个都 双手 之上 她 寺庙 ， 她 疯狂地 惊呼 : " 但 那
[ɪz]['hɒrəb(ə)l] !
is horrible !
是 可怕 !

然后她双手按住太阳穴，惊慌地喊道：“但这太可怕了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] !
it is base and unworthy !
它 是 根据 和 不配 !

这是低俗不堪的行为！

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] — !
I will not be a prisoner — !
我 将要 不是 是 一个 囚犯 — !

我绝不会成为囚犯——！

[wɪl] [nɒt] , [kæn; kən][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
will not , can not bear it !
将要 不是 ， 能 不是 熊 它 !

不能，绝对不能忍受！

[maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] ,
My whole heart is his , and never belonged to any other ; but ,
我的 所有的 心 是 他的 ， 和 绝不 属于 到 任何 其他 ； 但 ，

我的整颗心都属于他，从未属于过其他人；但是，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒtʃt] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌltənz]
rather than be unable to take a step that is not watched , like the Sultan's
相当 比 是 无法 到 拿 一个 步 那 是 不是 观看 ， 喜欢 这 苏丹的
['fiːmeɪl] [sleɪvz] ,
female slaves ,
女性 奴隶 ，

而不是像苏丹的女奴那样，因为害怕被监视而不敢迈出一步。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I will return to my father .
我 将要 返回 到 我的 父亲 .

我将回到父亲身边。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ;
" Here she hesitated ;
" 这里 她 犹豫了一下 ；

“她犹豫了一下；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld]
for the first time since she had entered Prebrunn she remembered the old
为了 这 第一的 时间 自从 她 有 进入 - 她 记得 这 老的
[mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
man who for her sake had been sent out into the world .
男人 WHO 为了 她 清酒 有 到过 发送 出去 进入 这 世界 .

这是她进入普雷布伦以来第一次想起那个为了她而被派往人世间的老人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [went] [ɒn][mɔː(r)] ['kɑːmli] :
But she soon went on more calmly :
但 她 很快 去 在 更多的 平静地 :

但她很快平静下来，继续说道：

" [ai]['iːv(ə)n] [pə'mɪtɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] ,
" I even permitted my father to be taken from me and sent away ,
" 我 甚至 允许 我的 父亲 到 是 已采取 从 我 和 发送 离开 ,
[pə'hæps] [tuː; tə] [deθ] .
perhaps to death .
也许 到 死亡 .

“我甚至允许我的父亲被带走，送走，或许是送上死路。”

[ai] [geɪv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][maɪ][laɪf]['ɔːlsəʊ] ,
I gave everything to my sovereign , and if he wants my life also ,
我 给予 一切 到 我的 主权 , 和 如果 他 想要 我的 生活 还 ,

我已将一切都献给了我的君主，如果他连我的生命也要夺走，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [freʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
" she continued with fresh emotion , " he may have it ; but the existence
" 她 持续 和 新鲜的 情感 , " 他 可能 有 它 ; 但 这 存在
[ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːd] !
of a caged bird !
的 一个 笼中 鸟 !

她继续激动地说：“他或许拥有它；但那不过是笼中鸟的存在啊！”

— [ðæt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .
— that will destroy me .
— 那 将要 破坏 我 .

——那会毁了我。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['sensəb(ə)l][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [nəʊ][wʌn] , [lɑːst]
" Here the sensible man interrupted her with the assurance that no one , last
" 这里 这 明智的 男人 中断 她 和 这 保证 那 不 一 , 最后的
[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
of all his Majesty ,
的 全部 他的 威严 ,

“这时，那位明智的人打断了她的话，保证说没有人，尤其是陛下，

[θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'strɪktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['riːznəbl] .
thought of restricting her liberty more than was reasonable .
想法 的 限制 她 自由 更多的 比 曾是 合理的 .

认为限制她的自由有些过分了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi]
She would be permitted to walk and to use her horses exactly as she
她 会 是 允许 到 走 和 到 使用 她 马匹 确切地 作为 她
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

她可以随意散步，也可以随心所欲地使用她的马匹。

['əʊnli][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] [ænd; ənd] [raɪdz] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
only the object of her walks and rides must be one which she
仅有的 这 目的 的 她 散步 和 骑行 必须 是 一 哪个 她
[kʊd; kəd]['menʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['lʌvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tɪ'mɪdəti] .
could mention to her royal lover without timidity .
可以 提到 到 她 皇家 情人 没有 胆怯 .

她散步和骑马的目的，必须是她可以毫无羞涩地向她的皇家情人提及的。

['bɑːb(ə)rə] , [stɪl] [wɪð] ['kwikən] ['briːðɪŋ] , [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ]
Barbara , still with quickened breathing , then put the question how she could know
芭芭拉 , 仍然 和 加速 呼吸 , 然后 放 这 问题 如何 她 可以 知道
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

芭芭拉呼吸依然急促，然后问道，她是怎么知道这件事的?

[ænd; ənd] ['eɪdriən] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [tel]
and Adrian , with a significant smile , replied that her heart would tell
和 阿德里安 , 和 一个 重要的 微笑 , 回复 那 她 心 会 告诉
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

艾德里安带着意味深长的微笑回答说，她的心会告诉她答案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ɜː(r)] — [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] — [ðə; ði] ['empərə(r)]
and if it should ever err — of this he was certain — the Emperor
和 如果 它 应该 曾经 犯错 — 的 这 他 曾是 肯定 — 这 皇帝
[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

如果它真的犯了错——对此他深信不疑——那就是查理皇帝。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)]
With these words he took leave of her to go , on behalf of his master
和 这些 字 他 采取 离开 的 她 到 去 , 在 代表 的 他的 掌握
,
,
,

说完这些话，他便代表主人告别离去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['geɪzɪŋ]
to the marquise , and Barbara stood motionless for some time , gazing
到 这 侯爵夫人 , 和 芭芭拉 站立 静止不动 为了 一些 时间 , 凝视
['ɑːftə(r)] [hɪm] .
after him .
后 他 .

他对侯爵夫人说了些什么，芭芭拉一动不动地站在那里，凝视着他的背影。

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs] [kiː'hɑːdə] [ɑːskt] ['eɪdriən] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] ,
In the Golden Cross Quijada asked Adrian what he thought of the singer ,
在 这 金的 叉 基哈达 问 阿德里安 什么 他 想法 的 这 歌手 ,

在《金十字》中，奎哈达问阿德里安对这位歌手的看法，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm]
and it was some time
和 它 曾是 一些 时间

过了一段时间

[eə(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'lɪbərətli] : " [ɪf] ['əʊnli] [ai] [njuː] [ɪg'zæktli] [maɪ'self] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] — [ai]
ere he answered deliberately : " If only I knew exactly myself , your lordship — I
埃雷 他 回答 故意地 : " 如果 仅有的 我 知道 确切地 我 , 你的 领主 — 我
[ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,
am only a plain man ,
是 仅有的 一个 清楚的 男人 ,

他沉吟片刻后回答道：“如果我能真正了解自己就好了，大人——我只是个普通人。”

[huː] ['wɪʃɪz] ['evri] [wʌn] [ðə; ði] [best] ['fjuːtʃə(r)] .
who wishes every one the best future .
WHO 愿望 每一个 一 这 最好的 未来 .

祝愿大家拥有最美好的未来。

[hɪə(r)][ai][duː; də][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [sɜː(r)] [wʊlf] - ,
Here I do so out of regard for his Majesty , Sir Wolf Hartschwert ,
这里 我 做 所以 出去 的 看待 为了 他的 威严 , 先生 狼 - ,

我这样做是出于对沃尔夫·哈特施韦特爵士陛下的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [juːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
and the inexperienced youth of this marvellously beautiful creature .
和 这 缺乏经验 青年 的 这 奇妙地 美丽的 生物 .

以及这只美丽绝伦的生物身上未经世事的稚嫩。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'pɪnjən]
But if you were to force me by the rack to form a definite opinion
但 如果 你 是 到 力量 我 经过 这 架子 到 形式 一个 定 观点
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

但如果你非要强迫我把她放在刑架上，让我对她形成一个明确的看法，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I could not do it .
我 可以 不是 做 它 .

我做不到。

[ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [gʊd] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['skeəsli] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] .
The most favourable would not be too good , the reverse scarcely too severe .
这 最多 有利 会 不是 是 也 好的 , 这 撤销 几乎 也 严重 .

最有利的情况也不算太好，而最不利的情况也算不太严厉。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [sʌtʃ] ['kɒntræsts] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)] .
To reconcile such contrasts is beyond my power .
到 调和 这样的 对比 是 超过 我的 力量 .

调和这种矛盾超出了我的能力范围。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [ðæt] [wɪl] [fɪt][nəʊ] [məʊld] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] . "
She is certainly something unusual , that will fit no mould with which I am familiar . "
她 是 当然 某物 异常 , 那 将要 合身 不 模具 和 哪个 我 是 熟悉的 . "

她绝对是个与众不同的人，不符合我所熟悉的任何一种模式。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , " [ɑːskt] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] , " [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['glædli]
" If you had a son , " asked Don Luis , " would you receive her gladly
" 如果 你 有 一个 儿子 , " 问 大学教师 路易斯 , " 会 你 收到 她 乐意
[æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ?
as a daughter - in - law ?
作为 一个 女儿 - 在 - 法律 ?

“如果你有个儿子，”唐·路易斯问道，“你会欣然接受她做儿媳吗？”

" [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'naɪəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [geɪv] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" A gesture of denial from the valet gave eloquent expression of his
" 一个 手势 的 拒绝 从 这 代客泊车 给予 雄辩 表达 的 他的
[ə'pɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

侍者否认的姿态雄辩地表达了他的意见；

[bʌt; bət][kiː'hɑːdə] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] :
but Quijada went on in a tone of anxious inquiry :
但 基哈达 去 在 在 一个 语气 的 焦虑的 询问 :

但奎哈达继续用焦急的询问语气说道：

" [ðen] [wɒt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [hu:z] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
" Then what will she whom he loves be to the master whose happiness and
" 然后 什么 将要 她 谁 他 爱 是 到 这 掌握 谁 幸福 和

[pi:s] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [dɪə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
peace are as dear to you as to me ?
和平 是 作为 亲爱的 到 你 作为 到 我 ?

那么，他所爱之人，对于主人而言又算什么呢？主人的幸福与平安，对你我而言都同样珍贵。

" ['eɪdriən] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:mli] : " [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
" Adrian started , and answered firmly : " For him , it seems to me ,
" 阿德里安 开始 , 和 回答 牢牢 : " 为了 他 , 它 似乎 到 我 ,

阿德里安开口说道：“在我看来，对他来说，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [pə'hæps] [bi:; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['paʊə(r)] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:t] [ə'genst]
she will perhaps be the right one , for what power could she assert against
她 将要 也许 是 这 正确的 一 , 为了 什么 力量 可以 她 断言 反对

[hɪz; ɪz] ?
his ?
他的 ?

她或许才是最合适的人选，因为她又能对他拥有怎样的力量呢？

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [gɜ:l] ,
And , besides , there is something in his Majesty , as well as in this girl ,
和 , 除了 , 那里 是 某物 在 他的 威严 , 作为 出色地 作为 在 这 女孩 ,

而且，陛下和这位姑娘身上都有一种特别的气质。

[wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['mɔ:təlz] .
which distinguishes them from other mortals .
哪个 区别 他们 从 其他 凡人 .

这使他们与其他凡人区别开来。

[wɒt] [du:; də] [ai] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
What do I mean by that ?
什么 做 我 意思是 经过 那 ?

我这话是什么意思？

[ai] [si:] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [nɔ:(r)] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] . "
I see and hear it , but I can neither exactly understand nor name it . "
我 看 和 听到 它 , 但 我 能 两者都不 确切地 理解 也不 姓名 它 . "

我能看到它，也能听到它，但我既无法确切地理解它，也无法说出它的名字。

" [ðæt] [mait] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ə'drɔɪt] ['spi:kə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ki:'hɑ:də] ;
" That might be difficult even for a more adroit speaker , " replied Quijada ;
" 那 可能 是 难的 甚至 为了 一个 更多的 灵巧 扬声器 , " 回复 基哈达 ;

“即使对于口才更好的演讲者来说，这也可能很困难，”奎哈达回答说；

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] .
" but I think I know to what you allude .
" 但 我 思考 我 知道 到 什么 你 暗示 .

但我认为我知道你指的是什么。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , ['mɑ:stə(r)] ['eɪdriən] , [hæv; həv] [hɑ:ts] [ɪn] ['aʊə(r)] [brests] , [laɪk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
You and I , Master Adrian , have hearts in our breasts , like thousands of
你 和 我 , 掌握 阿德里安 , 有 心 在 我们的 乳房 , 喜欢 数千 的

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

你我，艾德里安大师，和成千上万其他人一样，胸膛里都有心脏。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hedz] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] ['kɒmən] [sens] .
and in our heads what is termed common sense .
和 在 我们的 头部 什么 是 称为 常见的 感觉 .

以及我们头脑中所谓的常识。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] ['ædɪd] .
In his Majesty something else is added .
在 他的 威严 某物 别的 是 额外 .

在陛下这个称谓中，还添加了其他内容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['hev(ə)n]
It seems as though he has at command a messenger from heaven
它 似乎 作为 尽管 他 有 在 命令 一个 信使 从 天堂
[huː] [brɪŋz] [hɪm] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒnz] . "
who brings him thought and decisions . "
WHO 带来 他 想法 和 决策 . "

他似乎能指挥一位来自天堂的使者，为他带来思想和决定。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪdriən] ['iːgəli] ; " [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
" That's it ! " exclaimed Adrian eagerly ; " and whenever she raises her voice
" 那就是 它 ! " 惊呼 阿德里安 急切地 ; " 和 每当 她 提高 她 嗓音
[tuː; tə] [sɪŋ] ,
to sing ,
到 唱歌 ,

“就是这样！”艾德里安兴奋地喊道；“每当她放声歌唱时，

[ə; eɪ]['sekənd][wʌn][stændz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑːb(ə)rə]['blɑːmˌbɜːrg] . "
a second one stands by the side of this Barbara Blomberg . "
一个 第二 一 站立 经过 这 边 的 这 芭芭拉 布隆伯格 . "

第二个人站在芭芭拉·布隆伯格旁边。

" ['əʊnli][wiː; wi][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] , " [əb'zɜːvd] [kiː'hɑːdə] ['æŋkʃəsli] ,
" Only we do not yet know , " observed Quijada anxiously ,
" 仅有的 我们 做 不是 然而 知道 , " 观察到 基哈达 焦虑地 ,

“只是我们还不知道，”奎哈达焦急地说道。

" ['weðə(r)] [ðɪs] ['sekənd] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
" whether this second one with the singer is a messenger from heaven , like his
" 无论 这 第二 一 和 这 歌手 是 一个 信使 从 天堂 , 喜欢 他的
['mædʒəstiz] ,
Majesty's ,
陛下的 ,

“这位歌手的第二次亮相是否像陛下一样，是来自天堂的使者，

[ɔː(r)][æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv] [hel] .
or an emissary of hell .
或者 一个 使者 的 地狱 .

或者说是地狱的使者。

" [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪ'rezəluːtli] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :
" The valet shrugged his shoulders irresolutely , and said quietly :
" 这 代客泊车 耸了耸肩 他的 肩膀 犹豫不决 , 和 说 悄悄 :

侍者不情愿地耸了耸肩，平静地说：

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [səʊ]['nəʊb(ə)l][æn; ən] [ɑːt] ?
" How could I venture to express an opinion about so noble an art ?
" 如何 可以 我 风险投资 到 表达 一个 观点 关于 所以 高贵 一个 艺术 ?

“我怎敢妄自对如此高尚的艺术发表意见呢？”

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['jestədeɪ] ,
But when I was listening to the hymn to the Virgin yesterday ,
但 什么时候 我 曾是 聆听 到 这 圣歌 到 这 处女 昨天 ,

但昨天我听圣母颂歌时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl][frɒm; frəm]['hev(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
it seemed as if an angel from heaven was singing from her
它 似乎 作为 如果 一个 天使 从 天堂 曾是 歌唱 从 她
[lɪps] . "
lips . "
嘴唇 . "

她的声音宛如天籁，仿佛有天使从天而降，在歌唱。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Let us hope that you may be right , " replied the other .
" 让 我们 希望 那 你 可能 是 正确的 , " 回复 这 其他 .

“但愿你是对的,”另一个人回答道。

" [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] !
" But no matter !
" 但 不 事情 !

但是没关系！

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wens] ['kɒmz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ælaɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz]
I think I know whence comes the invisible ally his Majesty has at his
我 思考 我 知道 何处 来 这 无形的 盟友 他的 威严 有 在 他的
[dɪ'spəʊz(ə)l] .
disposal .
处理 .

我想我知道陛下手中那位无形盟友的来源了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ðæt] [sendz] [hɪm] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
It is the Holy Ghost that sends him — there is no doubt of it !
它 是 这 圣 鬼 那 发送 他 — 那里 是 不 怀疑 的 它 !

是圣灵差遣他来的——这一点毋庸置疑！

[hɪz; ɪz][kən'trəʊl][ɪz]['vɪzəb(ə)l] ['evriweə(r)] .
His control is visible everywhere .
他的 控制 是 可见的 到处 .

他的掌控力无处不在。

[wɪð] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)][hiː; hi]['ɜːrdʒɪz][hɪm][ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
With miraculous power he urges him on in advance of all others , and even
和 神奇 力量 他 敦促 他 在 在 进步 的 全部 其他的 , 和 甚至
[ɒv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

他以神奇的力量激励他超越所有人，甚至超越他自己。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [pə'septəb(ə)l][ɪn][wɔː(r)] . "
This becomes most distinctly perceptible in war . "
这 变成 最多 明显地 可感知的 在 战争 . "

这一点在战争中表现得最为明显。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] , " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪt]
" That is true , " declared the valet , " and your lordship has surely hit
" 那 是 真的 , " 声明 这 代客泊车 , " 和 你的 领主 有 一定 打
[ðə; ði] [raɪt] [kluː] .
the right clew .
这 正确的 线索 .

“没错,”男仆说道，“大人肯定抓住了要害。”

[fɔː(r); fə(r)] " — [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — "
For " — he glanced cautiously around him and lowered his voice — "
为了 " — 他 瞥了一眼 谨慎地 大约 他 和 降低 他的 嗓音 — "

[wen'evə(r)] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['mɑːstəz] ['ɑːmə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['tremblɪŋ] — [jes] ,
whenever I put on my master's armour I always feel how he is trembling — yes ,
每当 我 放 在 我的 硕士学位 盔甲 我 总是 感觉 如何 他 是 发抖 — 是的 ,

“因为——”他小心翼翼地环顾四周，压低了声音——“每当我穿上主人的盔甲，我总是能感觉到他在颤抖——是的，

['tremblɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
trembling , your lordship .
发抖 , 你的 领主 .

颤抖吧，大人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['lɪvɪd] ,
His face is livid ,
他的 脸 是 铁青 ,

他脸色铁青，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [djuː] ['səʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] . "
and the drops of perspiration on his brow are not due solely to the heat . "
和 这 滴 的 汗 在 他的 眉头 是 不是 到期的 仅 到 这 热 . "

他额头上的汗珠并非完全是由于天气炎热造成的。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kraɪd] [kiː'hɑːdə] ,
" And then , " cried Quijada ,
" 和 然后 , " 哭 基哈达 ,

“然后,”奎哈达喊道，“

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəri] [lait] — " [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['skeəsli]
his black eyes sparkling with a fiery light — " then in his agitation he scarcely
他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 一个 火热 光 — " 然后 在 他的 搅动 他 几乎

[nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ai] [həʊld] [ðə; ði] ['stɪrəp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
knows what he is doing as I hold the stirrup for him .
知道 什么 他 是 正在做 作为 我 抓住 这 镫 为了 他 .

他黑色的眼睛里闪烁着炽热的光芒——“然后，他激动得几乎不知道自己在做什么，我帮他扶着马镫。

[bʌt; bət] [wen] , [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [kəm'pænjən] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [hɪm] ,
But when , once in his saddle , his divine companion descends to him ,
但 什么时候 , 一次 在 他的 鞍 , 他的 神圣的 伴侣 下降 到 他 ,

但是，当他骑上马鞍后，他的神圣伴侣降临到他身边时，

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [straɪks] , [haʊ] [ðə; ði]
he dashes upon the foe like a whirlwind and , wherever he strikes , how the
他 破折号 之上 这 敌人 喜欢 一个 旋风 和 , 无论 他 罢工 , 如何 这

[tʃɪps] [flai] !
chips fly !
芯片 飞 !

他像旋风一样冲向敌人，所到之处，碎片四处飞溅！

[ðə; ði] [strɒgɪst] [sə'kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bləʊz] .
The strongest succumb to his blows .
这 最强 屈服 到 他的 打击 .

最强壮的人也会败在他的拳头下。

- ['vɪktəri] ! ['vɪktəri] ! -
' Victory ! victory ! '
- 胜利 ! 胜利 ! -

“胜利！胜利！”

[men] [ʃaʊt] [ɪg'zʌltɪŋli] [weər'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] .
men shout exultingly wherever he goes .
男人 喊 欣喜若狂 无论 他 去 .

他走到哪里，男人们就欢呼雀跃到哪里。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ə'kɜːsɪd] [æl'dʒɪəriən] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz]['helpə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Even in the last accursed Algerian defeat his helper was at his side ;
甚至 在 这 最后的 被诅咒的 阿尔及利亚 击败 他的 帮手 曾是 在 他的 边 ;

即使在阿尔及利亚最后一次惨败中，他的助手也始终陪伴在他身边;

[fɔː(r); fə(r)] , ['eɪdriən] " — [hɪə(r)][hiː; hi] , [tuː] ,
for , Adrian " — here he , too ,
为了 , 阿德里安 " — 这里 他 , 也 ,

“因为，艾德里安”——在这里，他也一样，

['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [wɪ'ðaʊt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] ['evri] ['lɪvɪŋ] [səʊl]
lowered his voice — " without him and his wonderful power every living soul
降低 他的 嗓音 — " 没有 他 和 他的 精彩的 力量 每一个 活的 灵魂
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

他压低声音说：“如果没有他和他那神奇的力量，我们每一个活着的灵魂都将不复存在。”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [bəʊt] [ænd; ənd][kæmp] ['fɒləʊə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
down to the last boat and camp follower , would have been destroyed .
向下 到 这 最后的 船 和 营 追随者 , 会 有 到过 损毁 .

甚至连最后一艘船和营地里的每一个人都会被摧毁。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

['kæθlɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒtɪstənt] ([ɪ'ræzməs])
Catholic , but his stomach desired to be Protestant (Erasmus)
天主教 , 但 他的 胃 想要的 到 是 新教 (伊拉斯谟)

天主教徒，但他内心渴望成为新教徒（伊拉斯谟）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神